叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一个无人想到的问题的答案，(an Answer To A Question That Nobody Thinks) 000001

2. 一个无人想到的问题的答案，(an Answer To A Question That Nobody Thinks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个无人想到的问题的答案，(An Answer to a Question that Nobody thinks)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl][də'foʊ] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Transcriber's **Note** **:** **This** **e** **-** **book** **,** **a** **pamphlet** **by** **Daniel** **Defoe** **,** **was** **originally**
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1713** **,**
已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1713年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks][ʌv; əv]['dænjəl]
and **was** **prepared** **from** **The** **Novels** **and** **Miscellaneous** **Works** **of** **Daniel**
和 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的 丹尼尔
[diː] [foʊ] , ['vɑːl] .
De **Foe** **,** **vol** **.**
德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集，第 1 卷编写而成。

[sɪks] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , -) .
6 **(** **London** **:** **Henry** **G** **.** **Bohn** **,** **1855** **)** **.**
6 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) .

6（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年）。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic **spellings** **have** **been** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the** **original** **,**
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
and **obvious** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
和 明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[æn; ən] ['ænsər]
AN **ANSWER**
一个 回答

答案

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ,
That **Nobody** **thinks** **of** **,**
那 无人 思考 的 ,

没人会想到的，

[vɪz] .
VIZ **.**
即 .

即。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
But **what** **if** **the** **QUEEN** **should** **die** **?**
但 什么 如果 这 女王 应该 死 ?

但如果女王驾崩了呢?

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒeɪ] . ['beɪkər] , [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]
Printed **for** **J** **.** **Baker** **,** **at** **the** **Black** **-** **Boy** **in**
打印 为了 J . 贝克 , 在 这 黑色的 - 男生 在

由 J. Baker 在 Black-Boy 印刷

['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] . - .
Pater **-** **Noster** **-** **Row** **.** **1713** **.**
帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

帕特诺斯特街。1713年。

[praɪs] [sɪks] [pens] .
Price **Six** **Pence** **.**
价格 六 彭斯 .

售价六便士。

[æn; ən] ['ænsər]
AN **ANSWER**
一个 回答

答案

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , & [siː] .
TO **A** **QUESTION** **,** **&** **c** **.**
到 一个 问题 , & c .

针对某个问题，等等。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [meɪd] ,
That **we** **are** **to** **have** **a** **peace** **,** **or** **that** **the** **peace** **is** **made** **,**
那 我们 是 到 有 一个 和平 , 或者 那 这 和平 是 制成 ,

我们将拥有和平，或者说和平已经达成。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [piːs] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ;
what **sort** **of** **peace** **,** **or** **how** **it** **has** **been** **brought** **about** **;**
什么 种类 的 和平 , 或者 如何 它 有 到过 带来 关于 ;

是何种和平，或者说，和平是如何实现的?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
these **are** **questions** **the** **world** **begins** **to** **have** **done** **with** **,** **they** **have** **been** **so**
这些 是 问题 这 世界 开始 到 有 完毕 和 , 他们 有 到过 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

这些问题世界已经开始不再关注了，它们已经太多了。

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ['bændɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ]
so **often** **,** **and** **to** **so** **little** **purpose** **banded** **about** **,** **and** **tossed** **like** **a**
所以 经常 , 和 到 所以 小的 目的 带状 关于 , 和 抛掷 喜欢 一个
['ʃʌtlkɑːk] ,
shuttlecock **,**
羽毛球 ,

如此频繁，却收效甚微，像羽毛球一样被抛来抛去。

[frʌm; frəm][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][wɑːnt] [breθ] [tuː; tə]

from	one	party	to	another	;	the	parties	themselves	begin	to	want	breath	to
从	一	派对	到	其他	;	这	各方	他们自己	开始	到	想	气息	到

[reɪl][ænd; ənd] [θroʊ] ['skænd(ə)l] .

rail	and	throw	scandal	.
轨	和	扔	丑闻	.

从一方到另一方；各方自身也开始渴望喘息，肆意抨击和散布丑闻。

['roʊpər][ænd; ənd] ['rɪdˌpæθ] , [laɪk] [tuː] [tɑːm][tiː] — [men] , [hæv; həv] [θroʊn] [naɪt] - [dɜːrt][æt; ət][wʌn]

Roper	and	Ridpath	,	like	two	Tom	T	—	men	,	have	thrown	night	-	dirt	at	one
罗珀	和	里德帕斯	,	喜欢	二	汤姆	T	—	男人	,	有	抛掷	夜晚	-	污垢	在	一

[ə'nʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

another	so	long	,
其他	所以	长的	,

罗珀和里德帕斯就像两个汤姆·T·史密斯一样，长期以来一直互相泼脏水。

[ænd; ənd] [grəupt] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] [dʒeɪks] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['elbəuz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	groped	into	so	many	Jakes's	up	to	their	elbows	to	find	it	,
和	摸索	进入	所以	许多	杰克的	向上	到	他们的	肘部	到	寻找	它	,

他们摸索着翻遍了无数个杰克商店，几乎没过胳膊肘才找到它。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪŋk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] .

that	they	stink	now	in	the	nostrils	of	their	own	party	.
那	他们	臭	现在	在	这	鼻孔	的	他们的	自己的	派对	.

现在连他们自己党内的人都对他们深恶痛绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːʃəs] [tuː; tə] [riːd] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːfɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	are	become	perfectly	nauseous	to	read	;	the	nation	is	surfeited	of	them	,
他们	是	变得	完美	恶心	到	读	;	这	国家	是	过量	的	他们	,

读起来令人作呕；全国上下都对这类文章感到厌倦了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['juːzɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	people	begin	to	be	tired	with	ill	-	using	one	another	.
和	这	人们	开始	到	是	疲劳的	和	患病的	-	使用	一	其他	.

人们开始厌倦了互相欺凌。

[wʊd] ['eni]['tɑːlərəb(ə)l] [feɪs] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [θɪŋz] ,

Would	any	tolerable	face	appear	upon	things	,
会	任何	可容忍的	脸	出现	之上	事物	,

事物表面还能勉强维持下去吗?

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ;

we	might	expect	the	people	would	be	inclined	to	be	easy	;
我们	可能	预计	这	人们	会	是	倾斜	到	是	简单的	;

我们或许会认为人们比较容易接受;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [men]['oʊpən] ,

and	were	the	eyes	of	some	great	men	open	,
和	是	这	眼睛	的	一些	伟大的	男人	打开	,

如果一些伟人的目光能够睁开，

[ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

they	may	see	this	was	the	opportunity	they	never	had	before	,	to	make	the
他们	可能	看	这	曾是	这	机会	他们	绝不	有	前	,	到	制作	这

['neɪʃ(ə)n] ['iːzi] ,

nation	easy	,
国家	简单的	,

他们或许会认为这是他们以前从未有过的机会，可以使国家变得轻松。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [seɪf] .

and	themselves	safe	.
和	他们自己	安全的	.

并确保自身安全。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ædʒiteits][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n]

The	main	thing	which	agitates	the	minds	of	men	now	,	is	the	protestant	succession
这	主要的	事物	哪个	搅动	这	思想	的	男人	现在	,	是	这	新教	演替

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

and	the	pretender	.
和	这	冒名顶替者	.

现在最令人们忧心忡忡的是新教继承问题和王位觊觎者。

[mʌtʃ] [peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ]

Much	pains	have	been	taken	on	both	sides	to	amuse	the	world	about	this	remaining
很多	疼痛	有	到过	已采取	在	两个都	侧面	到	娱乐	这	世界	关于	这	其余的

[dɪ'spju:t] ;

dispute	;
争议	;

双方都煞费苦心地想让世人对这场悬而未决的争端感到好笑;

[wʌn][saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] ,

one	side	to	make	us	believe	it	is	safe	,
一	边	到	制作	我们	相信	它	是	安全的	,

一方试图让我们相信它是安全的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

and	the	other	to	convince	us	it	is	in	danger	.
和	这	其他	到	说服	我们	它	是	在	危险	.

另一个目的是让我们相信它正处于危险之中。

['ni:ðər] [saɪd] [hæθ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm] .

Neither	side	hath	been	able	to	expatiate	upon	the	part	they	affirm	.
两者都不	边	有	到过	有能力的	到	详述	之上	这	部分	他们	确认	.

双方都未能详细阐述他们所肯定的部分。

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊr] , [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] ['eni] [step]

Those	who	say	the	protestant	succession	is	secure	,	have	not	yet	shown	us	any	step
那些	WHO	说	这	新教	演替	是	安全的	,	有	不是	然而	所示	我们	任何	步

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

那些声称新教继承稳固的人，至今尚未向我们展示任何已采取的行动。

[sɪns] [ði:z] [nu:] [træn'zækʃənz] , [fɔ:r; fər][ɪts] [pər'tɪkjələr] [sɪ'kjʊrəti] .

since	these	new	transactions	,	for	its	particular	security	.
自从	这些	新的	交易	,	为了	它是	特别的	安全	.

自这些新交易以来，其特殊安全性得到了保障。

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [hæv; həv][nɑ:t][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]

Those	who	say	it	is	in	danger	,	have	not	so	clearly	determined	,	even	among
那些	WHO	说	它	是	在	危险	,	有	不是	所以	清楚地	决定	,	甚至	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那些声称它处于危险之中的人，甚至在他们自己内部也没有得出如此明确的结论。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [hed] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mænɪdʒmənt] [ðæt]['deɪndʒər] ['tʃi:fli] ['proʊsi:dz] .

from	what	particular	head	of	public	management	that	danger	chiefly	proceeds	.
从	什么	特别的	头	的	民众	管理	那	危险	主要	收益	.

这种危险主要源自哪位公共管理负责人?

[bəuθ] [ði:z] [ʌn'sɜ:tnti:z] [sɜ:rv] [tu:; tə][pər'pleks][ˌju: 'es] ,

Both	these	uncertainties	serve	to	perplex	us	,
两个都	这些	不确定性	服务	到	困扰	我们	,

这两种不确定因素都令我们感到困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][kən'sɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	to	leave	the	thing	more	undetermined	than	consists	with	the	public
和	到	离开	这	事物	更多的	未确定	比	由	和	这	民众

[iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] .

ease	of	the	people's	minds	.
舒适	的	这	人们的	思想	.

让事情变得更加悬而未决，有损于公众的安心。

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [iːz] ,

To	contribute	something	to	that	ease	,
到	贡献	某物	到	那	舒适	,

为了给这种便利做出贡献，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	bring	those	whose	place	it	is	to	consider	of	ways	to	make	the	people
和	带来	那些	谁	地方	它	是	到	考虑	的	方式	到	制作	这	人们

['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

easy	in	this	case	,
简单的	在	这	案件	,

并召集那些负责考虑如何让民众在这种情况下感到轻松的人，

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

this	work	is	made	public	.
这	工作	是	制成	民众	.

这项工作已公开发表。

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] .

Possibly	,	the	question	propounded	may	not	meet	with	a	categorical	answer	.
可能	,	这	问题	提出的	可能	不是	见面	和	一个	分类	回答	.

或许，提出的问题无法得到明确的答案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

But	this	is	certain	,
但	这	是	肯定	,

但有一点可以肯定，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	shall	show	you	more	directly	what	is	the	chief	question	which	the
它	将	展示	你	更多的	直接地	什么	是	这	首席	问题	哪个	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][laɪk][tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn] ;

substance	of	things	before	us	is	like	to	turn	upon	;
物质	的	事物	前	我们	是	喜欢	到	转动	之上	;

它将更直接地向你展示，摆在我们面前的事物的本质将取决于哪个主要问题；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː; tə][tend] .

and	to	which	all	our	questions	seem	to	tend	.
和	到	哪个	全部	我们的	问题	似乎	到	趋向	.

我们所有的问题似乎都指向这一点。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ,

Were	the	great	difficulty	of	the	succession	brought	to	a	narrow	compass	,
是	这	伟大的	困难	的	这	演替	带来	到	一个	狭窄的	罗盘	,

如果将继承的巨大困难缩小到一个狭窄的范围，

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [spend] [fjuːər] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

though	we	might	spend	fewer	words	about	it	,	we	should	sooner	come	to	a
尽管	我们	可能	花费	更少	字	关于	它	,	我们	应该	很快	来	到	一个

[də'rekt] ['ænsər] .

direct	answer	.
直接的	回答	.

虽然我们可能少说几句，但我们应该尽快给出直接的答案。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈkwestʃən] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈfer] [soʊ] [mʌtʃ]
Before **I** **come** **to** **the** **great** **and** **chief** **question** **upon** **which** **this** **affair** **so** **much**
前 我 来 到 这 伟大的 和 首席 问题 之上 哪个 这 事务 所以 很多
[siːmz] [tuː; tə][tɜːrn] ,
seems **to** **turn** **,**
似乎 到 转动 ,

在我谈到这件事似乎至关重要的关键问题之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈkwestʃən] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪt] [hæz; həz]
it **seems** **needful** **to** **put** **the** **previous** **question** **upon** **which** **so** **much** **debate** **has**
它 似乎 需要 到 放 这 以前的 问题 之上 哪个 所以 很多 辩论 有
[bɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
been **among** **us** **,**
到过 之中 我们 ,

似乎有必要提出之前那个引发我们激烈争论的问题：

[ænd; ənd][let] [ðæt] [biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] .
and **let** **that** **be** **examined** **.**
和 让 那 是 检查 .

让我们对此进行调查。

[ðɪs] [ˈpriːviəs] [ˈkwestʃən][ɪz] [ðɪs] : [ɪz][ðer; ðər]['eni]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n]
This **previous** **question** **is** **this** **:** **Is** **there** **any** **real** **danger** **of** **the** **protestant** **succession**
这 以前的 问题 是 这 : 是 那里 任何 真实的 危险 的 这 新教 演替
?
?
?

前一个问题是：新教继承权真的存在危险吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər][ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ?
Is **there** **any** **danger** **that** **the** **pretender** **shall** **be** **brought** **in** **upon** **us** **?**
是 那里 任何 危险 那 这 冒名顶替者 将 是 带来 在 之上 我们 ?

我们是否有可能被引入一个冒名顶替者?

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] , [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ]
Is **there** **any** **danger** **of** **popery** **and** **tyranny** **,** **by** **restoring** **the** **son** **,** **as** **they**
是 那里 任何 危险 的 天主教 和 暴政 , 经过 恢复 这 儿子 , 作为 他们
[kɔːl][hɪm; ɪm] ,
call **him** **,**
称呼 他 ,

恢复他们所称的"圣子"的地位，是否存在教皇制和暴政的危险?

[ʌv; əv] ['æbdɪkeɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ?
of **abdicated** **King** **James** **?**
的 退位 国王 詹姆斯 ?

退位的詹姆斯国王?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **the** **previous** **question** **,** **as** **we** **may** **now** **call** **it** **.**
这 是 这 以前的 问题 , 作为 我们 可能 现在 称呼 它 .

这就是我们之前提出的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **well** **known** **that** **there** **are** **some** **people** **among** **us** **,**
它 是 出色地 已知 那 那里 是 一些 人们 之中 我们 ,

众所周知，我们当中有些人，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] [sed]

who	are	so	far	from	allowing	that	there	is	any	such	danger	as	the	said
WHO	是	所以	远的	从	允许	那	那里	是	任何	这样的	危险	作为	这	说

[ˈkwestʃən] [ˈmenʃənz] ,

question	mentions	,
问题	提及	,

他们不仅不认为存在上述问题中提到的任何危险，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

that	they	will	have	it	to	be	a	token	of	disaffection	to	the	government
那	他们	将要	有	它	到	是	一个	令牌	的	不满	到	这	政府

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,

to	put	the	question	,
到	放	这	问题	,

他们认为提出这个问题是为了表达对政府的不满。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [huːˈevər] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːfər][tuː; tə][stɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwestʃən] ,

and	are	for	loading	whoever	shall	offer	to	start	such	a	question	,
和	是	为了	加载中	谁	将	提供	到	开始	这样的	一个	问题	,

并且会加载任何愿意提出此类问题的人的信息。

[wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti] - [maːrks] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [gʊd] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈsendieri] ,

with	characters	and	party	-	marks	odious	to	good	men	,	such	as	incendiary	,
和	人物	和	派对	-	标记	令人厌恶的	到	好的	男人	,	这样的	作为	燃烧的	,

[prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtents] ,

promoter	of	discontents	,
启动子	的	不满	,

具有令正直之人憎恶的性格和党派特征，例如煽动者、煽动不满情绪者，

[ˈreɪzər][ʌv; əv][ˈfækʃ(ə)n] , [dɪˈvaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

raiser	of	faction	,	divider	of	the	people	,	and	the	like	:	names	which	the
举重	的	派	,	分隔线	的	这	人们	,	和	这	喜欢	:	姓名	哪个	这

[ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] ,

writer	of	these	sheets	,
作家	的	这些	纸张	,

煽动派系、分裂人民等等：这些都是本书作者所使用的词汇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ] [kənˈtemz] [ænd; ənd][æbˈhɔːz] .

at	the	same	time	,	both	contemns	and	abhors	.
在	这	相同的	时间	,	两个都	蔑视	和	厌恶	.

同时，既鄙视又憎恶。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeni] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æz; əz][ˈdɪlɪdʒəntli]

He	cannot	see	that	he	is	any	enemy	to	the	queen	,	in	inquiring	as	diligently
他	不能	看	那	他	是	任何	敌人	到	这	女王	,	在	查询	作为	勤勉地

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他尽心尽力地打听，却看不出自己与女王有任何敌对关系。

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈpoʊz] [hɜːr; hər] ,

whether	there	are	any	attempts	to	depose	her	,
无论	那里	是	任何	尝试	到	免职	她	,

是否有人试图罢免她，

[ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heitid] [ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈglɔːri][ænd; ənd]

or	dangerous	prospects	of	bringing	in	the	hated	rival	of	her	glory	and
或者	危险的	前景	的	带来	在	这	憎恨	竞争对手	的	她	荣耀	和

[dəˈmɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

或者，引入她荣耀和统治地位的死敌的危险前景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ,

It	is	so	far	from	that	,
它	是	所以	远的	从	那	,

事实远非如此。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [truː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

that	it	is	apparently	the	duty	of	every	true	subject	of	her	majesty	,
那	它	是	显然	这	责任	的	每一个	真的	主题	的	她	威严	,

这显然是女王陛下每一位真正臣民的职责。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ['sɪriəsli] , ['weðər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['seɪfti] , [hɜːr; hər] [θroʊn] ,

to	inquire	seriously	,	whether	the	public	peace	,	the	queen's	safety	,	her	throne	,
到	查询	严重地	,	无论	这	民众	和平	,	这	女王的	安全	,	她	王座	,

[ɔːr][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

or	her	person	,
或者	她	人	,

认真调查一下，是否关乎公共和平、女王的安全、王位或人身安全。

[ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːpəlz]

is	in	any	danger	from	the	wicked	design	of	her	,	and	her	people's
是	在	任何	危险	从	这	邪恶	设计	的	她	,	和	她	人们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

不会受到她及其人民敌人的邪恶阴谋的威胁。

['werfɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sɜːrn] ['evri] ['prɑːtɪstənt] ['brɪtn] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ]

Wherefore	,	and	for	the	joint	concern	every	protestant	Briton	has	in	this	thing
因此	,	和	为了	这	联合的	忧虑	每一个	新教	英国人	有	在	这	事物

,

,

,

因此，鉴于每一位英国新教徒对此事的共同关切，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər]

I	shall	make	no	difficulty	,	plainly	and	seriously	to	state	,	and	to	answer
我	将	制作	不	困难	,	显然	和	严重地	到	状态	,	和	到	回答

[ðɪs] ['priːviəs] ['kwestʃən] , [vɪz] . ,

this	previous	question	,	viz	.	,
这	以前的	问题	,	即	.	,

我将毫不含糊、严肃地陈述并回答之前提出的问题，即：

['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Whether	there	is	any	danger	of	the	protestant	succession	from	the	present
无论	那里	是	任何	危险	的	这	新教	演替	从	这	展示

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

目前的措施是否会导致新教徒继承王位，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] ?

and	from	the	present	people	concerned	?
和	从	这	展示	人们	担心的	?

那么，目前相关人员中又有哪些人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ,

I	am	not	ignorant	of	what	has	been	said	by	some	,
我	是	不是	无知	的	什么	有	到过	说	经过	一些	,

我并非对某些人的言论一无所知，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [vjuː] [tuː; tə]

to	prove	that	the	present	ministry	cannot	be	suspected	of	having	any	view	to
到	证明	那	这	展示	部	不能	是	怀疑	的	拥有	任何	看法	到

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meʒərz] .

the	pretender	in	any	of	their	measures	.
这	冒名顶替者	在	任何	的	他们的	措施	.

证明现任政府的任何措施都不能被怀疑与篡位者有任何利益关系。

[ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['gɪv(ə)n][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] ,

The	best	reason	which	I	have	seen	given	upon	that	subject	,	is	,
这	最好的	原因	哪个	我	有	已见	给定	之上	那	主题	,	是	,

我所见过的关于这个问题的最佳理由是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;

that	it	is	not	their	interest	;
那	它	是	不是	他们的	兴趣	;

这并非他们的利益所在;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	as	we	have	not	found	them	fools	that	are	blind	to	their
和	那	作为	我们	有	不是	成立	他们	傻瓜	那	是	瞎的	到	他们的

[oʊn] ['ɪntrəst] ;

own	interest	;
自己的	兴趣	;

而且，我们还没有发现他们是愚蠢的、对自身利益视而不见的人;

[ðæt] ['iːðər] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	either	do	not	understand	,	or	pursue	it	.
那	任何一个	做	不是	理解	,	或者	追求	它	.

要么不理解，要么不去追求。

[ðɪs] [wiː; wi][faɪnd]['hændəld] ['sʌndri] [weɪz] , [baɪ] ['sʌndri] ['ɔːθəz] ,

This	we	find	handled	sundry	ways	,	by	sundry	authors	,
这	我们	寻找	处理	杂项	方式	,	经过	杂项	作者	,

我们发现，不同的作者以不同的方式处理了这个问题。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] .

and	very	much	insisted	upon	as	a	foundation	for	us	to	build	upon	.
和	非常	很多	坚持	之上	作为	一个	基础	为了	我们	到	建造	之上	.

并被强烈要求以此为基础进行建设。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleɪnnəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]

We	shall	give	our	thoughts	upon	it	with	plainness	,	and	without	fear	or
我们	将	给	我们的	想法	之上	它	和	朴素	,	和	没有	害怕	或者

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

我们将坦诚地表达我们的想法，不带任何恐惧或偏袒。

[gʊd] ['mænərz] [rɪ'kwaɪər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Good	manners	require	we	should	speak	of	the	ministry	with	all	due	regard	to
好的	礼仪	要求	我们	应该	说话	的	这	部	和	全部到期的		看待	到

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]['pɝːsənz] .

their	character	and	persons	.
他们的	特点	和	人	.

出于礼貌，我们在谈论部长时应该充分尊重他们的品格和人格。

[ðɪs] , [ə; eɪ][trækt] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɑ:t]

This	,	a	tract	designed	to	inquire	seriously	of	a	weighty	and	essential	,	not
这	,	一个	通道	设计	到	查询	严重地	的	一个	重	和	基本的	,	不是

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] ,

a	trifling	thing	,
一个	琐事	事物	,

这是一篇旨在严肃探讨重大而重要问题（而非琐事）的论文。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['hændəld] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

which	requires	but	a	trifling	examination	;	nor	shall	it	be	handled	here	with
哪个	需要	但	一个	琐事	考试	;	也不	将	它	是	处理	这里	和

['sætaɪər][ænd; ənd] [skə'rɪlətɪ] .

satire	and	scurrility	.
讽刺	和	粗俗	.

这只需要稍加考察；也不应在此以讽刺和粗俗的方式处理。

[wi:; wi] [ə'pru:v] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætəri:z] [ʌv; əv][wʌn][saɪd] , [nɔ:r][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	approve	neither	of	the	flatteries	of	one	side	,	nor	the	insultings	of	the
我们	批准	两者都不	的	这	奉承	的	一	边	,	也不	这	侮辱	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我们既不赞同任何一方的奉承，也不赞同另一方的侮辱。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['redɪli] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]

We	shall	readily	and	most	willingly	join	with	those	who	are	of	opinion	that
我们	将	容易	和	最多	心甘情愿	加入	和	那些	WHO	是	的	观点	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

it	is	not	the	interest	of	the	ministry	to	be	for	the	pretender	,
它	是	不是	这	兴趣	的	这	部	到	是	为了	这	冒名顶替者	,

我们非常乐意与那些认为支持僭位者不符合部长利益的人士站在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə] , [ɔ:r] ['kerləs] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ;

and	that	the	ministry	are	not	blind	to	,	or	careless	of	,	their	own	interest	;
和	那	这	部	是	不是	瞎的	到	,	或者	粗心	的	,	他们的	自己的	兴趣	;

而且，该部门并非对自身利益视而不见或漠不关心；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['kænɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

and	consequently	,	that	the	ministry	cannot	be	for	the	pretender	.
和	最后	,	那	这	部	不能	是	为了	这	冒名顶替者	.

因此，这个部门不能属于冒名顶替者。

[ðɪs] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

This	I	hope	may	be	called	a	direct	answer	.
这	我	希望	可能	是	称为	一个	直接的	回答	.

我希望这可以算得上是一个直接的回答。

[wen] [aɪ] [seɪ] " ['kænɑ:t] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [pə'tenʃəli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

When	I	say	"	cannot	,	"	I	must	not	be	understood	potentially	,	that	they	have
什么时候	我	说	"	不能	,	"	我	必须	不是	是	理解	可能	,	那	他们	有

[noʊ]['mɔ:rəl][kə'pæsətɪ] ;

no	moral	capacity	;
不	道德	容量	;

当我说"不能"的时候，我的意思不应该被理解为他们没有道德能力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [θɪŋz]

but	they	cannot	without	such	inconsistencies	,	contradictions	,	and	improbable	things
但	他们	不能	没有	这样的	不一致之处	,	矛盾	,	和	不太可能	事物

['hæpənɪŋ] [ɪn] ,

happening	in	,
发生	在	,

但是，如果没有这些不一致、矛盾和不太可能发生的事情，他们就无法做到这一点。

[wɪtʃ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

which	render	it	highly	irrational	so	much	as	to	suppose	it	of	them	.
哪个	使成为	它	高度	非理性	所以	很多	作为	到	认为	它	的	他们	.

因此，认为他们有这种想法是非常不理智的。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kæv(ə)l] ,

To	shut	the	door	against	any	possibility	of	cavil	,
到	关闭	这	门	反对	任何	可能性	的	挑剔	,

为了彻底杜绝任何挑剔的可能性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] ,

it	may	be	needful	also	to	take	it	with	us	as	we	go	,
它	可能	是	需要	还	到	拿	它	和	我们	作为	我们	去	,

或许我们还需要随身携带它。

[wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [biː; bi] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [prɪ'tendər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]

what	we	mean	by	the	words	"	be	for	"	the	pretender	;	and	this	can
什么	我们	意思是	经过	这	字	"	是	为了	"	这	冒名顶替者	;	和	这	能

[biː; bi] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	no	otherwise	understood	,
是	不	否则	理解	,

我们所说的"支持"冒名顶替者是什么意思？除此之外，别无其他解释。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wət'evər] [vjuːz] ,

than	to	have	a	design	,	however	remote	,	and	upon	whatever	views	,
比	到	有	一个	设计	,	然而	偏僻的	,	和	之上	任何	浏览	,

比起拥有一个设计方案，无论多么遥远，无论基于何种观点，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] .

to	bring	him	in	to	possess	the	throne	of	these	kingdoms	.
到	带来	他	在	到	具有	这	王座	的	这些	王国	.

让他登上这些王国的王位。

[ðə; ði] ['mætər] [ðen] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðʌs] , [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	matter	then	being	laid	down	thus	,	as	sincerely	and	plainly	as	possible	,
这	事情	然后	存在	铺设	向下	因此	,	作为	真挚地	和	显然	作为	可能的	,

事情就这样尽可能真诚、坦率地陈述出来了：

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [seɪ]

we	come	to	the	question	point	-	blank	,	and	think	it	our	duty	to	say
我们	来	到	这	问题	观点	-	空白的	,	和	思考	它	我们的	责任	到	说

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn'serəti] ,

with	the	greatest	sincerity	,
和	这	最	诚意	,

我们直截了当地回答这个问题，并且认为我们有责任以最真诚的态度说：

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːspekt] ,

that	we	do	not	believe	the	ministry	are	in	any	kind	,	or	with	any	prospect	,
那	我们	做	不是	相信	这	部	是	在	任何	种类	,	或者	和	任何	前景	,

我们认为该部委没有任何形式或前景。

[nɪr] [ɔːr] [rɪ'moʊt] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [vjuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'tendər]

near	or	remote	,	acting	for	or	with	a	design	or	view	to	bring	in	the	pretender
靠近	或者	偏僻的	,	表演	为了	或者	和	一个	设计	或者	看法	到	带来	在	这	冒名顶替者

.

:

.

近处或远处，为引诱冒名顶替者而行动或有此目的或意图。

['hævɪŋ] ['græntɪd] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

Having	granted	this	,	we	must	,	however	,	to	prevent	any	breaking	in	,
拥有	的确	这	,	我们	必须	,	然而	,	到	防止	任何	打破	在	,

即便如此，为了防止任何闯入行为，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kæv(ə)l][ɑ:n][wʌn][hænd] , [ɔ:r] ['traɪʌmf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [səb'dʒɔɪn] [ɪ'mi:diətli] ,

by	way	of	cavil	on	one	hand	,	or	triumph	on	the	other	,	subjoin	immediately	,
经过	方式	的	挑剔	在	一	手	,	或者	胜利	在	这	其他	,	附加	立即地	,

无论是吹毛求疵还是凯旋庆祝，都应立即加入。

[ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [grænt][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][noʊ]

that	we	do	not	in	the	least	grant	by	this	that	the	protestant	succession	is	in	no
那	我们	做	不是	在	这	至少	授予	经过	这	那	这	新教	演替	是	在	不

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但这并不意味着新教的继承权没有危险。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

even	from	several	of	the	measures	now	taken	in	the	world	.
甚至	从	一些	的	这	措施	现在	已采取	在	这	世界	.

甚至从目前世界各国采取的几项措施来看也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	far	from	any	reflection	upon	the	ministry	to	say	that	,
它	是	远的	从	任何	反射	之上	这	部	到	说	那	,

说这话绝非对该部委的任何贬低，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [ækt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] [sɪn'sɪr] ['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n]

however	they	may	act	upon	a	right	sincere	principle	for	the	protestant	succession
然而	他们	可能	行为	之上	一个	正确的	真诚	原则	为了	这	新教	演替

[ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [du:] ,

in	all	they	do	,
在	全部	他们	做	,

然而，他们在一切行动中可能都秉持着维护新教继承权的正确真诚原则。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

which	,	as	above	,	we	profess	to	believe	,
哪个	,	作为	多于	,	我们	宣称	到	相信	,

正如上文所述，我们声称相信这一点。

[jet] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪk] ,

yet	that	many	of	the	tools	they	make	use	of	are	of	another	make	,
然而	那	许多	的	这	工具	他们	制作	使用	的	是	的	其他	制作	,

然而，他们使用的许多工具却是其他品牌的。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [edʒ] [tu:; tə][kʌt] ['eni] ['ʌðər] [wei] ;

and	have	no	edge	to	cut	any	other	way	;
和	有	不	边缘	到	切	任何	其他	方式	;

而且没有其他切割方式的刃口；

[noʊ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] ['eni] ['ʌðər] [end] ; [noʊ] ['ʌðər] ['sentər] ,

no	thoughts	to	move	them	towards	any	other	end	;	no	other	centre	,
不	想法	到	移动	他们	向	任何	其他	结尾	;	不	其他	中心	,

没有其他念头驱使他们走向其他目标；没有其他中心，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] ;

which	they	can	have	any	tendency	to	;
哪个	他们	能	有	任何	趋势	到	;

他们可能具有任何倾向；

[ðæt] [ðə; ði] [-] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði]['mægnət] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts]['si:krət] ['ɪnfluəns]

that	the	pretender's	interest	is	the	magnet	which	draws	them	by	its	secret	influence
那	这	冒牌货的	兴趣	是	这	磁铁	哪个	平局	他们	经过	它是	秘密	影响

[tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][poʊl] ;

to	point	to	him	as	their	pole	;
到	观点	到	他	作为	他们的	极	;

冒名顶替者的兴趣就像磁铁一样，通过其隐秘的影响力吸引他们，使他们将他视为自己的磁极；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪr] , [ænd; ənd] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

that	they	have	their	aim	at	his	establishment	here	,	and	own	it	to	be
那	他们	有	他们的	目的	在	他的	建立	这里	,	和	自己的	它	到	是

[ðer; ðər][eɪm] ;

their	aim	;
他们的	目的	;

他们的目标是让他在这里建立据点，并且他们也承认这是他们的目标；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃaɪ] [tuː; tə] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	as	they	are	not	shy	to	profess	it	among	themselves	,
和	作为	他们	是	不是	害羞的	到	宣称	它	之中	他们自己	,

而且他们也毫不掩饰地在彼此之间公开宣称这一点，

[soʊ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['pʌblɪk] .

so	their	conduct	in	many	things	makes	it	sufficiently	public	.
所以	他们的	执行	在	许多	事物	制作	它	足够	民众	.

所以他们在很多事情上的行为已经足够公开了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ment] [æz; əz] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

This	is	not	meant	as	any	reflection	upon	the	ministry	for	making	use	of	such
这	是	不是	意思是	作为	任何	反射	之上	这	部	为了	制作	使用	的	这样的

[men] :

men	:
男人	:

这并非意在对政府部门使用这类人员提出任何批评：

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪstri] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ]

the	late	ministry	did	the	same	,	and	every	ministry	will	,	and	must	employ
这	晚的	部	做过	这	相同的	,	和	每一个	部	将要	,	和	必须	采用

[men] ['sʌmtaɪmz] ,

men	sometimes	,
男人	有时	,

前任政府也采取了同样的做法，而且每个政府部门有时都会而且必须雇用人员。

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pɑːlətɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

not	as	they	always	join	with	them	in	their	politic	principles	,
不是	作为	他们	总是	加入	和	他们	在	他们的	政治	原则	,

并非他们在政治原则上总是与他们保持一致，

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][faʊnd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	as	either	the	men	are	found	useful	in	their	several	employments	,
但	作为	任何一个	这	男人	是	成立	有用	在	他们的	一些	就业	,

但由于这些人在各自的工作中都被发现很有用，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

or	as	the	ministry	may	be	under	other	circumstances	,
或者	作为	这	部	可能	是	在下面	其他	情况	,

或者，在其他情况下，该部委可能采取的措施是：

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

which	makes	it	necessary	to	them	to	employ	them	.
哪个	制作	它	必要的	到	他们	到	采用	他们	.

因此，他们有必要雇用这些人。

[nɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wel] [ɪ'nʌf] [əb'zɜːrvd] ,

Nor	,	as	the	Review	well	enough	observed	,
也不	,	作为	这	审查	出色地	足够的	观察到	,

正如该评论所充分指出的那样，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːr] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]

does	it	follow	that	because	the	ministry	have	employed	or	joined	with
做	它	跟随	那	因为	这	部	有	受雇	或者	加入	和

['dʒækəbaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

jacobites	in	the	public	affairs	,
雅各布派	在	这	民众	事务	,

难道仅仅因为该部委在公共事务中雇用或与雅各布派人士合作，就意味着.....

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

that	therefore	they	must	have	done	it	with	a	jacobite	principle	.
那	所以	他们	必须	有	完毕	它	和	一个	雅各比特	原则	.

因此，他们一定是按照雅各布派的原则行事的。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [men] [baɪ] [wʌt] [nə'sesəti] , [ɔːr] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn]

But	let	the	ministry	employ	these	men	by	what	necessity	,	or	upon	what	occasion
但	让	这	部	采用	这些	男人	经过	什么	必要性	,	或者	之上	什么	场合

[ðeɪ] [wɪl] ,

they	will	,
他们	将要	,

但无论出于何种需要，或在何种情况下，都应由教会自行决定聘用这些人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

though	it	may	not	follow	that	the	ministry	are	therefore	for	the	pretender	,
尽管	它	可能	不是	跟随	那	这	部	是	所以	为了	这	冒名顶替者	,

但这并不意味着该部委就因此支持冒名顶替者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n]

yet	it	does	not	also	follow	that	there	is	no	danger	of	the	protestant	succession
然而	它	做	不是	还	跟随	那	那里	是	不	危险	的	这	新教	演替

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [im'plɔɪŋ] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] :

from	the	employing	those	sort	of	people	:
从	这	雇用	那些	种类	的	人们	:

但这并不意味着雇用这类人就不会对新教的继承权构成威胁：

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

For	,	what	if	the	queen	should	die	?
为了	,	什么	如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩了怎么办?

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwiːn]

The	ministry	,	it	is	hoped	,	are	established	in	the	interest	of	their	queen
这	部	,	它	是	希望	,	是	已确立的	在	这	兴趣	的	他们的	女王

[ænd; ənd] ['kʌntri] ;

and	country	;
和	国家	;

人们希望，这些部门的设立是为了女王和国家的利益；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːrgjuːd] , [ðæt] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	therefore	it	has	been	argued	,	that	supposing	the	ministry	had	the
和	所以	它	有	到过	争论	,	那	假如	这	部	有	这

[prɪ'tendər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] ,

pretender	in	their	eye	,
冒名顶替者	在	他们的	眼睛	,

因此有人认为，假设该部委认定了冒名顶替者，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [vjuː] ['dʊrɪŋ]

yet	that	it	is	irrational	to	suggest	that	they	can	have	any	such	view	during
然而	那	它	是	非理性	到	建议	那	他们	能	有	任何	这样的	看法	期间

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] .

the	life	of	her	present	majesty	.
这	生活	的	她	展示	威严	.

然而，认为他们在现任女王在世期间会持有这种观点是不理智的。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [prə'fest] ['dʒækəbaɪt] , [huː] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [naʊ] ,

Nay	,	**even**	**those**	**professed**	**jacobites**	,	**who**	**we**	**spoke**	**of**	**just**	**now**	,
不	,	甚至	那些	声称	雅各布派	,	WHO	我们	辐	的	只是	现在	,

不，甚至包括我们刚才提到的那些自称是雅各布派的人，

['kænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

cannot	**be**	**so**	**ungrateful**	**to**	**think**	**of**	**deposing**	**the**	**queen**	,	**who**	**has**	**been**	**so**
不能	是	所以	忘恩负义	到	思考	的	作证	这	女王	,	WHO	有	到过	所以

['baʊntɪf(ə)l] ,

bountiful	,
丰富	,

怎能如此忘恩负义，竟想废黜慷慨仁慈的女王？

[soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

so	**kind**	,	**so**	**exceeding**	**good**	**to**	**them**	,
所以	种类	,	所以	超过	好的	到	他们	,

真好，对他们太好了，

[æz; əz] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

as	**in**	**several**	**cases**	**to**	**suffer**	**them**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**the**	**management**
作为	在	一些	案例	到	遭受	他们	到	是	带来	进入	这	管理

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ferz] ,

of	**her**	**own**	**affairs**	,
的	她	自己的	事务	,

比如在一些情况下，她允许他们将自己的事务纳入管理之中。

[wen] [baɪ] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['deɪndʒərəs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

when	**by**	**their**	**character**	**they**	**might**	**have**	**been**	**thought**	**dangerous**	,	**even**	**to**
什么时候	经过	他们的	特点	他们	可能	有	到过	想法	危险的	,	甚至	到

[hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ;

her	**person**	;
她	人	;

根据他们的性格，他们可能会被认为很危险，甚至会对她本人造成危险；

[ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['baʊnti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

thus	**winning**	**and**	**engaging**	**them**	**by**	**her**	**bounty**	,	**and**	**the**	**confidence**	**that**
因此	获胜	和	引人入胜	他们	经过	她	赏金	,	和	这	信心	那

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

has	**been**	**placed**	**in**	**them**	,
有	到过	放置	在	他们	,

从而凭借她的慷慨馈赠和人们对她的信任赢得并拉拢他们。

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːnstrəs]

not	**to**	**attempt**	**anything**	**to**	**her**	**prejudice**	,	**without**	**the**	**most**	**monstrous**
不是	到	试图	任何事物	到	她	偏见	,	没有	这	最多	滔天

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

不要做任何有损她名誉的事情，否则将是最令人发指的忘恩负义。

[wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

without	**flying**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**that**	**sense**	**of**	**honour**	**and**	**obligation**	,
没有	飞行	在	这	脸	的	全部	那	感觉	的	荣誉	和	义务	,

在不违背所有荣誉感和责任感的前提下，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

which	**it**	**is**	**possible**	**for**	**men**	**of**	**common**	**sense**	**to**	**entertain**	**.**
哪个	它	是	可能的	为了	男人	的	常见的	感觉	到	招待	.

这是有常识的人可能会有的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [θɔːt] [ðæt]['iːv(ə)n]['peɪpɪst] [ðəm'selvz] ,

And	it	can	hardly	be	thought	that	even	papists	themselves	,
和	它	能	几乎	是	想法	那	甚至	天主教徒	他们自己	,

很难想象，即使是天主教徒自己，

['ʌndər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,

under	the	highest	possessions	of	their	religious	zeal	,
在下面	这	最高	财产	的	他们的	宗教	热情	,

在他们宗教狂热的最高体现下，

[kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'vɜːʒənz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

can	conquer	the	native	aversions	they	must	have	to	such	abominable
能	征服	这	本国的	厌恶	他们	必须	有	到	这样的	可恶

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

能够克服他们与生俱来对这种可憎的忘恩负义行为的厌恶，

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

or	to	think	of	bringing	in	the	pretender	upon	this	protestant	nation	,
或者	到	思考	的	带来	在	这	冒名顶替者	之上	这	新教	国家	,

或者考虑将这个冒名顶替者引入这个新教国家，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

even	while	the	queen	shall	be	on	the	throne	.
甚至	尽管	这	女王	将	是	在	这	王座	.

即使女王仍在位。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt]['ɔːlsoʊ] , [taɪ][ʌp][ðer; ðər][hændz] ['dʊrɪŋ]

But	though	this	may	,	and	some	doubt	that	also	,	tie	up	their	hands	during
但	尽管	这	可能	,	和	一些	怀疑	那	还	,	领带	向上	他们的	双手	期间

[ðə; ði] ['kwiːnz] [laɪf] ,

the	queen's	life	,
这	女王的	生活	,

但尽管这可能会（有些人对此也表示怀疑）在女王在世期间束缚他们的手脚，

[jet] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][smɔːl] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

yet	they	themselves	give	us	but	small	reason	to	expect	anything	from	them
然而	他们	他们自己	给	我们	但	小的	原因	到	预计	任何事物	从	他们

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

然而，他们自己却几乎没有给我们任何理由去期待他们日后会做什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] .

and	it	will	be	hard	to	find	anybody	to	vouch	for	them	then	.
和	它	将要	是	难的	到	寻找	任何人	到	担保	为了	他们	然后	.

到那时，恐怕很难找到人为他们作证了。

[ðiːz] ['veri]['dʒækəbaɪt] , ['peɪpɪst] , [ænd; ənd] [prə'fest] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

These	very	jacobites	,	papists	,	and	professed	enemies	to	the	revolution	,
这些	非常	雅各布派	,	天主教徒	,	和	声称	敌人	到	这	革命	,

这些雅各布派信徒、天主教徒，以及公开宣称反对革命的人，

[meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'pɑːn] [ðiːz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

may	be	supposed	upon	these	pretensions	to	be	quiet	,
可能	是	据称	之上	这些	虚荣心	到	是	安静的	,

基于这些伪装，人们可能会认为他们是安静的。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [noʊ] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [waɪl] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][hæz; həz]

and	offer	no	violence	to	the	present	establishment	while	her	majesty	has
和	提供	不	暴力	到	这	展示	建立	尽管	她	威严	有

[ðə; ði] [pə'zeʃn] ,

the	possession	,
这	拥有	,

在女王陛下统治期间，不得对现政权采取暴力行动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [laɪf] ['læsts] ,

and	while	that	life	lasts	,
和	尽管	那	生活	持续时间	,

在生命的这段时间里，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kleməns] .

to	which	they	are	so	much	indebted	for	her	royal	goodness	and	clemency	.
到	哪个	他们	是	所以	很多	负债累累	为了	她	皇家	善良	和	宽恕	.

他们对女王的仁慈和宽容感激不尽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	what	would	they	do	if	the	queen	should	die	?
但	什么	会	他们	做	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了，他们该怎么办?

[kʌm] [wi:; wi][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

Come	we	next	to	the	French	king	.
来	我们	下一个	到	这	法语	国王	.

接下来我们去见法国国王。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ]

We	are	told	,	that	not	the	French	king	only	,	but	even	the	whole	French
我们	是	讲述	,	那	不是	这	法语	国王	仅有的	,	但	甚至	这	所有的	法语

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

据说，不仅是法国国王，甚至整个法兰西民族都.....

[ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər][tu:; tə][ðə; ði]

are	wonderfully	forward	to	acknowledge	the	obligation	they	are	under	to	the
是	太棒了	向前	到	承认	这	义务	他们	是	在下面	到	这

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,

justice	and	favour	which	they	have	received	from	her	majesty	,
正义	和	偏爱	哪个	他们	有	已收到	从	她	威严	,

他们非常积极地表达了对女王陛下给予他们的公正和恩惠的感激之情，并为此承担了应有的义务。

[ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ; [ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

in	the	putting	an	end	to	the	war	;	a	war	which	lay	heavy	upon	them	,
在	这	推杆	一个	结尾	到	这	战争	;	一个	战争	哪个	躺	重的	之上	他们	,

结束这场令他们不堪重负的战争。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] ,

and	threatened	the	very	name	of	the	French	nation	with	ruin	,
和	威胁	这	非常	姓名	的	这	法语	国家	和	废墟	,

并威胁到法兰西民族的声誉，使其面临毁灭的危险。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['θretnd] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	much	more	threatened	the	glory	of	the	French	court	,	and	of	their
和	很多	更多的	威胁	这	荣耀	的	这	法语	法庭	,	和	的	他们的

[greɪt] ['mɑ:nərk] ,

great	monarch	,
伟大的	君主	,

还有更多威胁到法国宫廷及其伟大君主的荣耀。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

with	an	entire	overthrow	,	a	total	eclipse	.
和	一个	全部的	推翻	,	一个	全部的	蚀	.

彻底颠覆，完全颠覆。

[ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

A	war	which	,	by	their	own	confession	,
一个	战争	哪个	,	经过	他们的	自己的	忏悔	,

这是一场，用他们自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

it	was	impossible	for	them	long	to	have	supported	the	expenses
它	曾是	不可能的	为了	他们	长的	到	有	有	这	开支

[ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

of	,	and	which	,
的	,	和	哪个	,

他们不可能长期承担这些开支，而且，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [bɪ'keɪm] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by	the	great	superiority	of	the	allies	,	became	dreadful	to	them	,
经过	这	伟大的	优势	的	这	盟国	,	成为	可怕	到	他们	,

由于盟军的巨大优势，这让他们感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [kæm'peɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	that	every	campaign	more	than	the	other	;
和	那	每一个	活动	更多的	比	这	其他	;

而且每场竞选活动都比其他活动更甚；

[ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ,

a	war	which	they	were	in	such	pain	to	see	the	end	of	,
一个	战争	哪个	他们	是	在	这样的	疼痛	到	看	这	结尾	的	,

这是一场他们无比渴望结束的战争。

[ðæt] [ðeɪ] [traɪd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ɪn] ['krɪsndəm] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst]

that	they	tried	all	the	powers	and	courts	in	Christendom	,	who	were	the	least
那	他们	尝试	全部	这	权力	和	法院	在	基督教世界	,	WHO	是	这	至少

['nuːtrəl] ,

neutral	,
中性的	,

他们尝试了基督教世界所有权力机构和法庭，而这些机构和法庭恰恰是最不中立的。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

to	engage	a	mediation	in	order	to	a	treaty	,	and	all	in	vain	;
到	从事	一个	调解	在	命令	到	一个	条约	,	和	全部	在	徒劳	;

试图通过调解达成条约，但一切都徒劳无功；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

and	a	war	which	,	if	her	majesty	had	not	inclined	to	put	an	end
和	一个	战争	哪个	,	如果	她	威严	有	不是	倾斜	到	放	一个	结尾

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

而这场战争，如果不是女王陛下有意结束的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

must	have	ended	perhaps	to	the	disadvantage	and	confusion	of	both
必须	有	结束	也许	到	这	劣势	和	困惑	的	两个都

[fræns] [ænd; ənd][speɪn] ,

France	and	Spain	,
法国	和	西班牙	,

这或许最终给法国和西班牙都带来了不利和混乱。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] .

if	not	of	all	Christendom	.
如果	不是	的	全部	基督教世界	.

即便不是整个基督教世界。

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['ʌndər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə][soʊ][dʒʌst]

The	obligations	the	French	are	under	for	the	bringing	this	war	to	so	just
这	义务	这	法语	是	在下面	为了	这	带来	这	战争	到	所以	只是

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːld] .

and	honourable	a	conclusion	are	not	at	all	concealed	.
和	光荣的	一个	结论	是	不是	在	全部	暗	.

法国为使这场战争取得如此公正和光荣的结局所承担的义务是毫不掩饰的。

[neɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bækwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pʌblɪk] .

Nay	,	the	French	themselves	have	not	been	backward	to	make	them	public	.
不	,	这	法语	他们自己	有	不是	到过	落后	到	制作	他们	民众	.

不，法国人自己也毫不犹豫地将它们公之于众。

[ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [meɪd]

The	declarations	made	by	the	French	king	of	his	sincerity	in	the	overtures	made
这	声明	制成	经过	这	法语	国王	的	他的	诚意	在	这	序曲	制成

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] ,

for	a	general	peace	,
为了	一个	一般的	和平	,

法国国王在寻求全面和平的提议中表达了诚意，

[ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	protestations	of	his	being	resolved	to	enter	into	an	entire	confidence	,
这	抗议	的	他的	存在	已解决	到	进入	进入	一个	全部的	信心	,

他曾多次表示决心要完全信任对方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['mædʒəsti][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	league	offensive	and	defensive	with	the	queen's	majesty	for	the
和	一个	联盟	进攻	和	防守	和	这	女王的	威严	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

preservation	of	the	peace	of	Christendom	,
保存	的	这	和平	的	基督教世界	,

与女王陛下结成攻防联盟，以维护基督教世界的和平。

[hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

his	recognition	of	her	majesty's	just	right	to	the	crown	,
他的	认出	的	她	陛下的	只是	正确的	到	这	王冠	,

他承认女王陛下对王室的合法继承权，

[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən] ,

his	entering	into	articles	to	preserve	the	union	,
他的	进入	进入	文章	到	保存	这	联盟	,

他签订协议以维护联邦，

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'lektərət] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

acknowledging	the	ninth	electorate	in	favour	of	the	house	of	Hanover	,
承认	这	第九	选民	在	偏爱	的	这	房子	的	汉诺威	,

承认第九个选民支持汉诺威王朝，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

and	joining	in	the	great	affair	of	the	protestant	succession	.
和	加入	在	这	伟大的	事务	的	这	新教	演替	.

并参与到新教继承这一重大事件中。

[æz; əz] [ðiːz] [ɔːl] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

As	these	all	convince	the	world	of	the	necessity	his	affairs	were	reduced	to
作为	这些	全部	说服	这	世界	的	这	必要性	他的	事务	是	减少	到

,

,

,

这些都让世人确信，他的事务已经沦落到如此境地，实属无奈之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [piːs] ,

and	the	great	advantages	accruing	to	him	by	a	peace	,
和	这	伟大的	优势	累积	到	他	经过	一个	和平	,

以及和平给他带来的巨大好处，

[soʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

so	they	seem	to	be	so	many	arguments	against	our	fears	of	the	French
所以	他们	似乎	到	是	所以	许多	论点	反对	我们的	恐惧	的	这	法语

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

entering	into	any	engagements	against	the	crown	of	Britain	,
进入	进入	任何	订婚	反对	这	王冠	的	英国	,

所以，似乎有很多理由可以反驳我们对法国可能与英国王室发生任何冲突的担忧。

[mʌtʃ] [les] ['eni] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

much	less	any	against	the	possession	of	the	queen	during	her	life	.
很多	较少的	任何	反对	这	拥有	的	这	女王	期间	她	生活	.

更遑论反对女王在世期间的财产了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɪt]

Not	that	the	honour	and	sincerity	of	the	king	of	France	is	a	foundation	fit
不是	那	这	荣誉	和	诚意	的	这	国王	的	法国	是	一个	基础	合身

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɔːr][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ;

for	her	majesty	or	her	people	to	have	any	dependence	upon	;
为了	她	威严	或者	她	人们	到	有	任何	依赖性	之上	;

但这并非意味着法国国王的荣誉和诚意足以成为女王陛下或她的人民可以依赖的基础；

[ænd; ənd][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrmər] [triːtiz] [baɪ][ðæt] [kɔːrt] , [wen] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	fraction	of	former	treaties	by	that	court	,	when	the	glory	of	that
和	这	分数	的	以前的	条约	经过	那	法庭	,	什么时候	这	荣耀	的	那

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

以及该朝廷先前缔结的条约的一小部分，那时那位君主的荣耀，

[ɔːr][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [dik'teitid] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

or	his	particular	views	of	things	has	dictated	such	opportunity	to	him	as
或者	他的	特别的	浏览	的	事物	有	口述	这样的	机会	到	他	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ] ,

he	thought	fit	to	close	with	,
他	想法	合身	到	关闭	和	,

或者，他独特的见解决定了他选择以这种方式结束对话。

[ɑːr; ər] [duː] ['kɔːʃənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

are	due	cautions	to	us	all	not	to	have	any	dependence	of	that	kind	.
是	到期的	警告	到	我们	全部	不是	到	有	任何	依赖性	的	那	种类	.

我们都应该警惕，不要对这类东西产生任何依赖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [rɪ'djʊst]

But	the	state	of	his	affairs	,	and	the	condition	the	war	has	reduced
但	这	状态	的	他的	事务	,	和	这	状况	这	战争	有	减少

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

him	to	,
他	到	,

但他的处境，以及战争给他带来的苦难，

[meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

may	give	us	some	ground	to	think	ourselves	safe	on	that	side	.
可能	给	我们	一些	地面	到	思考	我们自己	安全的	在	那	边	.

或许能让我们更有理由相信自己在那边是安全的。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ;

He	knows	what	power	he	has	taken	off	from	his	enemies	in	making	peace	with	her	majesty	;
他	知道	什么	力量	他	有	已采取	离开	从	他的	敌人	在	制作	和平	和	她	威严	;

他深知，通过与女王陛下媾和，他从敌人手中夺走了多少力量；

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lɔːs] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['wiːkənd] , ; ,

he	knows	very	well	with	what	loss	he	sits	down	,	how	his	affairs	are	weakened
他	知道	非常	出色地	和	什么	损失	他	坐着	向下	,	如何	他的	事务	是	减弱

他非常清楚自己背负着怎样的损失，自己的处境有多么艰难。

[ænd; ənd] [wʌt] [niːd] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ['æftər][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][wɔːr] ;

and	what	need	he	has	to	take	breath	after	so	terrible	a	war	;
和	什么	需要	他	有	到	拿	气息	后	所以	糟糕的	一个	战争	;

经历了如此可怕的战争，他还有什么需要呼吸的呢？

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['jʊrəp] ;

besides	the	flame	such	an	action	would	kindle	again	in	Europe	;
除了	这	火焰	这样的	一个	行动	会	点燃	再次	在	欧洲	;

除了会在欧洲再次燃起的怒火之外；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , , ,

how	it	would	animate	this	whole	British	nation	against	him	,	in	such	a	manner	,
如何	它	会	动画	这	所有的	英国	国家	反对	他	,	在	这样的	一个	方式	,

这会如何激起整个英国人民反对他呢？

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [nuː] [kən'fedərəsi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm][soʊ]['vaɪələntli] ,

and	endanger	bringing	in	a	new	war	,	and	perhaps	a	new	confederacy	upon	him	so	violently	,
和	危害	带来	在	一个	新的	战争	,	和	也许	一个	新的	邦联	之上	他	所以	暴力	,

并有可能给他带来一场新的战争，甚至可能如此猛烈地建立一个新的联盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] ,

and	that	before	he	would	be	in	a	condition	to	match	them	,
和	那	前	他	会	是	在	一个	状况	到	匹配	他们	,

而且在那之前，他必须达到能与他们匹敌的水平。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . : .

that	no	one	can	reasonably	suppose	the	French	king	will	run	the	hazard	of	it
那	不	一	能	合理	认为	这	法语	国王	将要	跑步	这	冒险	的	它

没有人会合理地认为法国国王会冒这个险。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iziə] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn] [ðə; ði]

And	these	things	may	tend	to	make	some	people	easier	than	ordinary	in	the
和	这些	事物	可能	趋向	到	制作	一些	人们	更轻松	比	普通的	在	这

[ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

affair	of	the	succession	,
事务	的	这	演替	,

而这些因素可能会使一些人在继承事务上比一般人更容易行事。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [stændz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

believing	that	the	French	king	stands	in	too	much	need	of	the	favour	of	the
相信	那	这	法语	国王	站立	在	也	很多	需要	的	这	偏爱	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

queen	of	Great	Britain	,
女王	的	伟大的	英国	,

认为法国国王非常需要英国女王的恩宠，

[huːz] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

whose	power	it	well	behoves	him	to	keep	in	friendship	with	him	,
谁	力量	它	出色地	理应	他	到	保持	在	友谊	和	他	,

他理应与这位权贵保持友好关系。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,

and	whose	nation	he	will	be	very	cautious	of	provoking	a	third	time	,
和	谁	国家	他	将要	是	非常	谨慎	的	挑衅	一个	第三	时间	,

他绝不会第三次挑衅这个国家。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [twaɪs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

as	he	has	already	done	twice	,	to	his	fatal	experience	.
作为	他	有	已经	完毕	两次	,	到	他的	致命的	经验	.

他之前已经两次这样做过，结果都以悲剧收场。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [seɪ] ,

All	these	things	,	we	say	,
全部	这些	事物	,	我们	说	,

我们说，所有这些事情

[meɪ] [siːm] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [soʊ]

may	seem	pretty	well	to	assure	us	that	nothing	is	to	be	feared	on	that	side	so
可能	似乎	漂亮的	出色地	到	保证	我们	那	没有什么	是	到	是	害怕	在	那	边	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] .

long	as	her	majesty	lives	to	sit	upon	the	British	throne	.
长的	作为	她	威严	生活	到	坐	之上	这	英国	王座	.

这似乎足以让我们确信，只要女王陛下还活着，继续坐在英国王位上，那边就没有什么可怕的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] [grænd] ['kwestʃən] [ʌn'ænsərd] ;

But	all	leaves	our	grand	question	unanswered	;
但	全部	树叶	我们的	盛大	问题	未解答	;

但所有这些都无法解答我们心中的重大问题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [kən'dʌkt] [waɪl] [ðə; ði]

and	though	we	may	argue	strongly	for	the	French	king's	conduct	while	the
和	尽管	我们	可能	争论	强烈	为了	这	法语	国王的	执行	尽管	这

['prez(ə)nt] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] ,

present	reign	continues	,
展示	在位	继续	,

尽管我们可能强烈支持法国国王在现任统治期间的行为，

[jet] [fjuː] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

yet	few	will	say	,	What	he	will	do	if	the	queen	should	die	?
然而	很少	将要	说	,	什么	他	将要	做	如果	这	女王	应该	死	?

但很少有人会问，如果女王去世，他会怎么做?

[neɪ] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [hɪm'self] ,
Nay , we may even mention the pretender himself ,
不 , 我们 可能 甚至 提到 这 冒名顶替者 他自己 ,

不，我们甚至可以提一下那个冒名顶替者本人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huːz] ['kaunslz] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,
if he has any about him whose councils are fit to be depended upon ,
如果 他 有 任何 关于 他 谁 议会 是 合身 到 是 取决于 之上 ,

如果他身边有值得信赖的人，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and can direct him to make a wise and prudent judgment of his
和 能 直接的 他 到 制作 一个 明智的 和 谨慎 判断 的 他的
[oʊn] [ə'ferz] ;
own affairs ;
自己的 事务 ;

并能指导他对自己的事情做出明智谨慎的判断；

[ɪf] [hiː; hi] [ækts] [baɪ] ['eni] [skoʊp] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] ['eni]
if he acts by any scope of policy , and can take his measures with any
如果 他 行为 经过 任何 范围 的 政策 , 和 能 拿 他的 措施 和 任何
['fɔːrsaɪt] ;
foresight ;
远见 ;

如果他按照任何政策范围行事，并且能够以任何远见卓识采取措施；

[moʊst] ['iːzi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
most easy is it for them to see that it must be in vain for him
最多 简单的 是 它 为了 他们 到 看 那 它 必须 是 在 徒劳 为了 他
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
to think of making any attempt in Britain during the life of the queen ,
到 思考 的 制作 任何 试图 在 英国 期间 这 生活 的 这 女王 ,

他们很容易就能看出，在女王在世期间，他妄想在英国发动任何袭击都是徒劳的。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [ʌp] .
or to expect to depose her majesty , and set himself up .
或者 到 预计 到 免职 她 威严 , 和 放 他自己 向上 .

或者妄图废黜女王陛下，并自立为王。

[ðə; ði] [frentʃ] ['paʊər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn] [veɪn] [dɪ'pendɪd] ,
The French power , upon which he has already in vain depended ,
这 法语 力量 , 之上 哪个 他 有 已经 在 徒劳 取决于 ,

他此前已徒劳地依赖过法国的势力，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌhɪdər'tuː] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
as it has not hitherto been able to serve him , or his father ,
作为 它 有 不是 迄今为止 到过 有能力的 到 服务 他 , 或者 他的 父亲 ,

因为迄今为止，它都未能为他或他的父亲服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['eksaɪl] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] [ə'bʌv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,
but that their exile has continued now above twenty - four years ,
但 那 他们的 流亡 有 持续 现在 多于 二十 - 四 年 ,

但他们的流亡至今已超过二十四年。

[soʊ] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
so much less can he be able to assist him now ,
所以 很多 较少的 能 他 是 有能力的 到 协助 他 现在 ,

所以他现在能帮到他的就更少了。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɔːrt]

while	he	has	been	brought	as	it	were	to	kneel	to	the	British	court
尽管	他	有	到过	带来	作为	它	是	到	下跪	到	这	英国	法庭

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkruːəl] [dɪˈstrʌktɪv] [wɔːr] ;

to	put	an	end	for	him	to	this	cruel	destructive	war	;
到	放	一个	结尾	为了	他	到	这	残忍的	破坏性的	战争	;

虽然他已被带到英国宫廷，仿佛要跪倒在英国宫廷，以结束这场残酷的毁灭性战争；

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɪz][dʒʌst][ˈspoʊkən][tuː; tə] , [vɪz] . ,

the	reason	is	just	spoken	to	,	viz	.	,
这	原因	是	只是	说	到	,	即	.	,

原因已说明，即：

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)l] [ðæt] [fleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [soʊ] [ˈleɪtli]

that	this	would	be	to	rekindle	that	flame	which	he	has	gotten	so	lately
那	这	会	是	到	重燃	那	火焰	哪个	他	有	获得	所以	最近

[kwentʃt] ,

quenched	,
淬火	,

这样做是为了重新点燃他最近熄灭的那团火焰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmænɪdʒmənt] , [soʊ] [mʌtʃ] [səbˈmɪʃ(ə)n]

and	which	cost	him	so	much	art	,	so	much	management	,	so	much	submission
和	哪个	成本	他	所以	很多	艺术	,	所以	很多	管理	,	所以	很多	提交

[tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] ,

to	the	allies	,
到	这	盟国	,

而这让他付出了巨大的代价，包括大量的艺术创作、管理工作以及对盟军的屈服。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [ˈkwentʃɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

to	endeavour	the	quenching	of	before	.
到	努力	这	淬火	的	前	.

努力扑灭之前。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [naʊ] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,

To	attack	the	queen	of	Great	Britain	now	in	behalf	of	the	pretender	,
到	攻击	这	女王	的	伟大的	英国	现在	在	代表	的	这	冒名顶替者	,

现在为了拥立僭位者而攻击大不列颠女王，

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌn'greɪtfl] , [pər'fɪdiəs] , [ænd; ənd]

would	not	only	be	in	the	highest	degree	ungrateful	,	perfidious	,	and
会	不是	仅有的	是	在	这	最高	程度	忘恩负义	,	背信弃义	,	和

[dɪsˈɑːnərəbl] ,

dishonourable	,
不光彩的	,

不仅会是极其忘恩负义、背信弃义和不光彩的行为，

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

but	would	for	ever	make	the	British	court	,	as	well	as	the	whole	nation	,
但	会	为了	曾经	制作	这	英国	法庭	,	作为	出色地	作为	这	所有的	国家	,

但这将永远使英国宫廷以及整个国家.....

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ['enəmi] ;

his	violent	and	implacable	enemies	;
他的	暴力	和	冷酷无情	敌人	;

他那些凶残无情的敌人；

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['jʊrəp] ,

but	would	also	involve	him	again	in	a	new	war	with	all	Europe	,
但	会	还	涉及	他	再次	在	一个	新的	战争	和	全部	欧洲	,

但也会让他再次卷入与整个欧洲的新战争。

[huː] [wʊd] ['veri] ['glædli] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði]

who	would	very	gladly	fall	in	again	with	Britain	to	pull	down	more	effectually	the
WHO	会	非常	乐意	落下	在	再次	和	英国	到	拉	向下	更多的	有效地	这

[frentʃ] ['paʊər] ,

French	power	,
法语	力量	,

他们非常乐意再次与英国结盟，以更有效地削弱法国的势力。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbərz] ;

which	has	so	long	been	a	terror	to	its	neighbours	;
哪个	有	所以	长的	到过	一个	恐怖	到	它是	邻居	;

它长期以来一直令邻国感到恐惧;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

so	that	the	pretender	can	expect	no	help	from	the	king	of	France	.
所以	那	这	冒名顶替者	能	预计	不	帮助	从	这	国王	的	法国	.

这样，这位篡位者就无法指望得到法国国王的任何帮助。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] ['poʊpɪʃ] ['paʊɚz] ,

As	to	what	the	pope	,	the	Spaniard	,	and	a	few	petty	popish	powers	,
作为	到	什么	这	教皇	,	这	西班牙人	,	和	一个	很少	小气	天主教	权力	,

至于教皇、西班牙人和一些小教皇势力，

[huː] [maɪt] [prɪ'tend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːspekt][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz]

who	might	pretend	upon	a	religious	prospect	to	assist	him	,	and	with	whose
WHO	可能	假装	之上	一个	宗教	前景	到	协助	他	,	和	和	谁

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

谁可能会假借宗教名义帮助他，并借助谁的帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [hɪr] ,

and	the	assistance	of	his	party	here	,
和	这	协助	的	他的	派对	这里	,

以及他所在政党在此提供的帮助，

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['hæzərd][æn; ən] [ə'tempt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

he	may	think	fit	to	hazard	an	attempt	here	for	the	crown	,	it	is	evident	,
他	可能	思考	合身	到	冒险	一个	试图	这里	为了	这	王冠	,	它	是	明显	,

显然，他或许认为有必要在此冒险一试，争夺王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [wɪl] [ə'griː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz] ,

and	his	own	friends	will	agree	in	it	,	that	while	the	queen	lives	,
和	他的	自己的	朋友们	将要	同意	在	它	,	那	尽管	这	女王	生活	,

他的朋友们也会同意这一点，只要女王在世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	is	nonsense	,	and	ridiculous	for	them	to	attempt	it	;
它	是	废话	,	和	荒谬的	为了	他们	到	试图	它	;

这是无稽之谈，他们竟然试图这样做，真是荒谬至极;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn][mæn] ;

that	it	would	immediately	arm	the	whole	nation	against	them	,	as	one	man	;
那	它	会	立即地	手臂	这	所有的	国家	反对	他们	,	作为	一	男人	;

它会立即武装整个国家，如同一个人一样对抗他们;

[ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [laɪk][æz; əz][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɑːðər][wʌz; wəz]

and	in	human	probability	it	would	,	like	as	his	supposed	father	was
和	在	人类	可能性	它	会	,	喜欢	作为	他的	据称	父亲	曾是

[sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

served	at	the	revolution	,
服务	在	这	革命	,

按照人类的概率，这很可能就像他所谓的父亲在革命中受到的待遇一样。

[biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv]

be	the	ruin	of	his	whole	interest	,	and	blow	him	at	once	quite	out	of
是	这	废墟	的	他的	所有的	兴趣	,	和	吹	他	在	一次	相当	出去	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

彻底摧毁他的利益，并让他立刻被逐出这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [huː] [ə'lɑːrm] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv]

I	believe	that	there	are	very	few	who	alarm	themselves	much	with	the	fears	of
我	相信	那	那里	是	非常	很少	WHO	警报	他们自己	很多	和	这	恐惧	的

[ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

the	pretender	,
这	冒名顶替者	,

我认为，很少有人会对冒名顶替者的恐惧感到担忧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	the	apprehension	of	his	own	strength	from	abroad	,
从	这	忧虑	的	他的	自己的	力量	从	国外	,

出于对自身实力在海外的担忧，

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][ænd; ənd] [frendz] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] ,

or	from	his	own	party	and	friends	at	home	here	,
或者	从	他的	自己的	派对	和	朋友们	在	家	这里	,

或者来自他自己的党派和家乡的朋友，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌns] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

were	they	once	sure	that	he	should	receive	no	assistance	from	the	king	of
是	他们	一次	当然	那	他	应该	收到	不	协助	从	这	国王	的

[fræns] .

France	.
法国	.

他们曾确信他不会得到法国国王的任何援助。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['kænɑːt][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi]

If	then	the	king	of	France	cannot	be	reasonably	supposed	either	to	be
如果	然后	这	国王	的	法国	不能	是	合理	据称	任何一个	到	是

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

如果因此不能合理地认为法国国王也倾向于这样做，

[ɔːr][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

or	be	in	a	condition	to	appear	for	him	,	or	act	in	his	behalf	,
或者	是	在	一个	状况	到	出现	为了	他	,	或者	行为	在	他的	代表	,

或具备代表他出庭或代表他行事的条件，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [seɪ] [sʌm; səm] ,

during	the	life	of	the	queen	,	neither	can	the	pretender	,	say	some	,
期间	这	生活	的	这	女王	,	两者都不	能	这	冒名顶替者	,	说	一些	,

有人说，在女王在世期间，僭位者也不能这样做。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm'self] ,

unless	he	is	resolved	to	ruin	all	his	friends	,	and	at	last	to	ruin	himself	,
除非	他	是	已解决	到	废墟	全部	他的	朋友们	,	和	在	最后的	到	废墟	他自己	,

除非他决心毁掉所有朋友，最终毁掉自己，

[meɪk] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf] .

make	any	attempt	of	that	kind	during	her	majesty's	life	.
制作	任何	试图	的	那	种类	期间	她	陛下的	生活	.

在女王陛下在世期间，不得进行任何此类尝试。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	what	if	the	queen	should	die	?
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

['hævɪŋ] [ðen] [vjuːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kʌmpəs] [wens] ['aʊər; ɑːr]

Having	then	viewed	the	several	points	of	the	nation's	compass	whence	our
拥有	然后	已查看	这	一些	积分	的	这	国家的	罗盘	何处	我们的

['deɪndʒər][ʌv; əv]['dʒækəbaɪt][plɑːts][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n]

danger	of	jacobite	plots	and	projects	against	the	protestant	succession
危险	的	雅各比特	图表	和	项目	反对	这	新教	演替

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

may	be	expected	to	come	,
可能	是	预期的	到	来	,

综上所述，我们已经考察了国家各个方向，从中可以预见詹姆斯党人针对新教继承权的阴谋和计划的危险。

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

let	us	now	inquire	a	little	of	the	state	of	the	nation	,
让	我们	现在	查询	一个	小的	的	这	状态	的	这	国家	,

现在让我们稍微了解一下国家现状。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	we	make	a	right	estimate	of	our	condition	,
那	我们	制作	一个	正确的	估计	的	我们的	状况	,

我们能够正确评估自身状况，

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	may	know	what	to	trust	to	in	cases	of	difficulty	,	as	they	lie	before	us	.
和	可能	知道	什么	到	相信	到	在	案例	的	困难	,	作为	他们	说谎	前	我们	.

并且应该知道在困难的情况下应该信任什么，因为他们就摆在我们面前。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] ,

In	doing	this	,	as	well	to	avoid	giving	offence	to	the	people	now	in	power	,
在	正在做	这	,	作为	出色地	到	避免	给予	罪行	到	这	人们	现在	在	力量	,

这样做也是为了避免得罪现在的当权者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd]['neɪʃ(ə)n] ,

as	to	the	entering	into	the	quarrels	which	engage	the	present	contending	parties	in	this	divided	nation	,
作为	到	这	进入	进入	这	争吵	哪个	从事	这	展示	争吵	各方	在	这	分割	国家	,

至于卷入目前这个分裂国家中各方争端的问题，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] , [haʊ'evər] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][meɪn] [dɪ'beɪt] ;

we	shall	allow	,	however	some	may	think	fit	to	question	it	,	the	main	debate	;
我们	将	允许	,	然而	一些	可能	思考	合身	到	问题	它	,	这	主要的	辩论	;

尽管有些人可能会对此提出质疑，但我们将允许进行主要辩论;

[ænd; ənd][grænt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [vɪz] . ,

and	grant	this	for	the	present	as	a	fundamental	,	viz	.	,
和	授予	这	为了	这	展示	作为	一个	基本的	,	即	.	,

并暂时将其作为一项基本要求予以承认，即:

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kwiːnz] [reɪn] ,

That	we	are	in	no	danger	of	the	pretender	during	this	queen's	reign	,
那	我们	是	在	不	危险	的	这	冒名顶替者	期间	这	女王的	在位	,

在女王统治期间，我们不会面临任何篡位者的威胁。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mɪnəstriːz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]
or **during** **this** **ministry's** **administration** **under** **her** **majesty** **;** **and** **avoiding** **all**
或者 期间 这 部委的 行政 在下面 她 威严 ; 和 避免 全部
[kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
contention **of** **that** **kind** **,**
争论 的 那 种类 ,

或在本部在女王陛下领导下执政期间；并避免一切此类争论，

[ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
shall **allow** **our** **condition** **to** **be** **safe** **in** **every** **article** **as** **we** **go** **along** **,**
将 允许 我们的 状况 到 是 安全的 在 每一个 文章 作为 我们 去 沿着 ,

确保我们在每篇文章中都能保持安全状态，

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz] ,
for **so** **long** **as** **the** **queen** **lives** **,**
为了 所以 长的 作为 这 女王 生活 ,

只要女王在世，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['evri] [hed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði]
referring **the** **observation** **of** **things** **in** **every** **head** **to** **those** **who** **can** **answer** **the**
指 这 观察 的 事物 在 每一个 头 到 那些 WHO 能 回答 这
[meɪn] ['kwestʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] ,
main **question** **in** **our** **title** **,**
主要的 问题 在 我们的 标题 ,

将每个人头脑中对事物的观察结果，交给那些能够回答我们标题中主要问题的人来解答。

[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

即，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
But **what** **if** **the** **queen** **should** **die** **?**
但 什么 如果 这 女王 应该 死 ?

但如果女王驾崩了呢?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
First **of** **all** **,** **it** **may** **be** **noticed** **,** **that** **the** **present** **safety** **of** **this** **nation** **,**
第一的 的 全部 , 它 可能 是 注意到 , 那 这 展示 安全 的 这 国家 ,

首先，值得注意的是，目前这个国家的安全状况，

['weðər] [wiː; wi] [rɪ'spekt] ['lɪbərti] , [rɪ'lɪdʒən] , ['prɑːpərti] , [ɔːr]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,
whether **we** **respect** **liberty** **,** **religion** **,** **property** **,** **or** **public** **safety** **and** **prosperity** **,**
无论 我们 尊重 自由 , 宗教 , 财产 , 或者 民众 安全 和 繁荣 ,
[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn][ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
depends **upon** **this** **one** **fundamental** **,**
取决于 之上 这 一 基本的 ,

我们是否尊重自由、宗教、财产、公共安全和繁荣，取决于这一根本原则。

[vɪz] . , [ðæt] [ə'l(j)uːd] ['revərəntli] [tuː; tə] [ðæt] [tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
viz **.** **,** **that** **alluding** **reverently** **to** **that** **text** **of** **Scripture** **,**
即 . , 那 暗示 虔诚地 到 那 文本 的 圣经 ,

即，以虔诚之心引用那段经文，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
we **are** **all** **built** **upon** **the** **foundation** **of** **the** **late** **revolution** **,**
我们 是 全部 建造 之上 这 基础 的 这 晚的 革命 ,

我们都建立在后期革命的基础之上，

[ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] - [stoʊn] .
established **law** **and** **right** **being** **the** **chief** **corner** **-** **stone** **.**
已确立的 法律 和 正确的 存在 这 首席 角落 - 石头 .

既定的法律和权利是其主要基石。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

By	this	it	is	that	her	majesty	is	made	our	queen	,
经过	这	它	是	那	她	威严	是	制成	我们的	女王	,

由此，女王陛下被尊为我们的女王。

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪn]

the	entail	of	the	crown	being	reserved	in	the	remainder	to	her	majesty	in
这	包含	的	这	王冠	存在	预订的	在	这	余	到	她	威严	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt] [θroʊn] ,

the	act	of	settlement	made	at	the	filling	up	the	vacant	throne	,
这	行为	的	沉降	制成	在	这	填充	向上	这	空缺	王座	,

在填补空缺王位时所订立的王位继承协议中，王位继承权被保留给女王陛下。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['sʌbsɪkwənt] [ækts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

and	by	all	those	subsequent	acts	which	her	majesty's	title	was	confirmed	by
和	经过	全部	那些	随后的	行为	哪个	她	陛下的	标题	曾是	确认的	经过

,

,

,

以及随后所有确认女王陛下爵位的法令，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .

during	the	life	of	the	late	king	.
期间	这	生活	的	这	晚的	国王	.

在已故国王在世期间。

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

This	revolution	is	that	upon	which	the	liberties	and	religion	of	this	nation	were
这	革命	是	那	之上	哪个	这	自由	和	宗教	的	这	国家	是

[ˌriː'bɪlt] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [taɪmz]

rebuilt	after	the	conflagration	that	was	made	of	them	in	the	calamitous	times
重建	后	这	大火	那	曾是	制成	的	他们	在	这	灾难性的	时代

[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

of	King	Charles	II	.	,
的	国王	查尔斯	二	.	,

这场革命使这个国家的自由和宗教在查理二世国王灾难性的统治时期遭受重创后得以重建。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . ,

and	King	James	II	.	,
和	国王	詹姆斯	二	.	,

以及詹姆斯二世国王。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi]

and	from	hence	to	the	love	of	liberty	which	is	found	almost	to	be
和	从	因此	到	这	爱	的	自由	哪个	是	成立	几乎	到	是

['nætʃ(ə)rəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [truː] ['brɪtnz] ;

naturally	placed	in	the	hearts	of	true	Britons	;
自然	放置	在	这	心	的	真的	英国人	;

由此便产生了对自由的热爱，这种热爱几乎是真正英国人心中与生俱来的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

and	upon	the	view	whereof	they	have	acted	all	along	in	the	late	war	,
和	之上	这	看法	其中	他们	有	行动	全部	沿着	在	这	晚的	战争	,

而他们在最近的战争中一直都是基于这种观点而行动的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [æt; ət] [hoʊm] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] "

and	in	all	their	transactions	at	home	has	obtained	the	title	of	a	"
和	在	全部	他们的	交易	在	家	有	获得	这	标题	的	一个	"

[ˌrevə'luːʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .

revolution	principle	.
革命	原则	.

并且他们在国内的所有交易中都获得了"革命原则"的称号。

" [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ðen] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

"	Noting	this	then	,	as	above	,	that	her	majesty	is	our	queen	by	virtue	of
"	注意到	这	然后	,	作为	多于	,	那	她	威严	是	我们的	女王	经过	美德	的

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	revolution	,
这	革命	,

“鉴于上述情况，女王陛下因革命而成为我们的女王，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'loʊn][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	that	during	her	reign	that	establishment	alone	must	be	the	foundation
和	那	期间	她	在位	那	建立	独自的	必须	是	这	基础

[ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	all	her	administration	,
的	全部	她	行政	,

在她统治期间，这一制度必须成为她一切行政管理的基础。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊr] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði]['pɝ:sənz] ['æktɪŋ]

this	must	effectually	secure	us	against	any	apprehension	that	the	persons	acting
这	必须	有效地	安全的	我们	反对	任何	忧虑	那	这	人	表演

['ʌndər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][kæn; kən][ækt][ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]

under	her	majesty	can	act	in	behalf	of	the	pretender	during	her	majesty's
在下面	她	威严	能	行为	在	代表	的	这	冒名顶替者	期间	她	陛下的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这必须有效地确保我们不必担心，在女王陛下在世期间，奉女王陛下之命行事的人会代表僭位者行事；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [θroʊn] , [tɜ:rn][ðə; ði] [kwi:n] [aʊt][ʌv; əv]

for	that	they	must	immediately	overthrow	the	throne	,	turn	the	queen	out	of
为了	那	他们	必须	立即地	推翻	这	王座	,	转动	这	女王	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

为此，他们必须立即推翻王位，将女王赶下台。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [pə'zeʃn] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]

and	renounce	the	revolution	,	upon	which	her	majesty's	possession	is	established
和	放弃	这	革命	,	之上	哪个	她	陛下的	拥有	是	已确立的

: [æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

:	as	the	revolution	,
:	作为	这	革命	,

并放弃那场奠定女王陛下统治地位的革命：因为那场革命，

['ðerfɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

therefore	,	is	the	base	upon	which	the	throne	of	her	majesty	is	established	,
所以	,	是	这	根据	之上	哪个	这	王座	的	她	威严	是	已确立的	,

因此，它是女王陛下王位赖以建立的基础。

[soʊ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ækt]['ʌndər][hɜ:r; hər] ,

so	her	majesty	,	and	all	that	act	under	her	,
所以	她	威严	,	和	全部	那	行为	在下面	她	,

所以女王陛下，以及所有在她麾下行事的人，

[ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [wɪl] [ðeɪ] ,

are	obliged	to	act	upon	the	foot	of	the	said	revolution	,	even	will	they	,
是	有义务	到	行为	之上	这	脚	的	这	说	革命	,	甚至	将要	他们	,

即使他们愿意，他们也有义务在上述革命的基础上采取行动。

[nɪl] [ðeɪ] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [sɪŋk] [ɪ'mi:diətli] [aʊt][ʌv; əv] ['raɪtf(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə][ækt][æt; ət][ɔ:l] ;

nil	they	,	or	else	they	sink	immediately	out	of	rightful	power	to	act	at	all	;
零	他们	,	或者	别的	他们	下沉	立即地	出去	的	正当的	力量	到	行为	在	全部	;

否则，他们将立即丧失一切合法的行动能力；

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['taɪt(ə)l] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [oʊn] [kə'miʃənz] [wʊd]
her majesty's title would fall to the ground , their own commissions would
她 陛下的 标题 会 落下 到 这 地面 , 他们的 自己的 佣金 会
[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][biː; bi] [vɔɪd] ;
from that hour be void ;
从 那 小时 是 空白 ;

女王陛下的头衔将荡然无存，他们自身的委任状也将从此失效；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
they must declare their royal mistress and benefactress a subject to the
他们 必须 宣布 他们的 皇家 情妇 和 慈善家 一个 主题 到 这
[prɪ'tendər] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

他们必须宣布他们的王室女主人和恩人臣服于篡位者。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪn'dʒʊriəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
and all her pretences of rightful possession injurious , and an usurpation .
和 全部 她 伪装 的 正当的 拥有 有害的 , 和 一个 篡位 .

她所有关于合法占有的借口都是有害的，是一种篡夺行为。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ][pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
These things being so plain , that he that runs may read them ,
这些 事物 存在 所以 清楚的 , 那 他 那 跑步 可能 读 他们 ,

这些事情如此简单明了，连跑步的人都能看懂。

[siːm] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
seem to stop all our mouths from so much as any suggestion that
似乎 到 停止 全部 我们的 嘴 从 所以 很多 作为 任何 建议 那
['enibɑːdi] [kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ə'pɑːn][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
anybody can attempt to bring in the pretender upon us during the life of
任何人 能 试图 到 带来 在 这 冒名顶替者 之上 我们 期间 这 生活 的
[hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] .
her present majesty .
她 展示 威严 .

似乎所有人都噤若寒蝉，不敢提出任何暗示，认为有人可以在现任女王在世期间将冒名顶替者引入我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
But what if the queen should die ?
但 什么 如果 这 女王 应该 死 ?

但如果女王驾崩了呢?

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Subsequent to the revolution ,
随后的 到 这 革命 ,

革命之后，

['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːləmənts] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]
many essential things are formed by our parliaments and government for
许多 基本的 事物 是 形成 经过 我们的 议会 和 政府 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
the public good ,
这 民众 好的 ,

我们的议会和政府为了公众利益制定了许多重要事项，

[ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]
on the foundation of which much of the present peace of the nation is
在 这 基础 的 哪个 很多 的 这 展示 和平 的 这 国家 是
['faʊndɪd] ;
founded ;
创立 ;

国家当前的和平很大程度上建立在此基础之上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sed] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] - [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stændz] [fæst] ,

and	while	the	said	revolution	-	foundation	stands	fast	,
和	尽管	这	说	革命	-	基础	站立	快速地	,

只要上述革命基础依然稳固，

[ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

there	is	good	ground	to	believe	those	essential	points	shall	be	preserved	.
那里	是	好的	地面	到	相信	那些	基本的	积分	将	是	保存完好	.

有充分理由相信这些要点将会得到保留。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [səbˈsɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

If	then	we	are	satisfied	that	the	revolution	principle	shall	subsist	as	long	as
如果	然后	我们	是	使满意	那	这	革命	原则	将	生存	作为	长的	作为

[ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz] ,

the	queen	lives	,
这	女王	生活	,

如果我们认为革命原则应该在女王在世期间一直存在，

[ðen] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɔːl]

then	for	so	long	we	may	have	good	ground	to	believe	we	shall	enjoy	all
然后	为了	所以	长的	我们	可能	有	好的	地面	到	相信	我们	将	享受	全部

[ðoʊz] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sed] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

those	advantages	and	benefits	which	we	received	from	the	said	revolution	.
那些	优势	和	好处	哪个	我们	已收到	从	这	说	革命	.

那么在相当长的一段时间内，我们有充分的理由相信，我们将享受到我们从那场革命中获得的所有优势和利益。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [dɪr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

But	still	,	when	we	look	back	upon	those	dear	privileges	,
但	仍然	,	什么时候	我们	看	后退	之上	那些	亲爱的	特权	,

但是，当我们回首那些珍贵的特权时，

[ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,

the	obtaining	of	which	has	cost	so	much	money	,
这	获得	的	哪个	有	成本	所以	很多	钱	,

获取它花费了大量资金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ,

and	the	maintaining	of	which	has	cost	so	much	blood	,
和	这	保持	的	哪个	有	成本	所以	很多	血	,

而维持这一切却付出了无数鲜血的代价。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

we	must	with	a	deep	sigh	reflect	upon	the	precarious	circumstances	of
我们	必须	和	一个	深的	叹	反映	之上	这	岌岌可危	情况	的

[ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

我们必须深深叹息，反思国家岌岌可危的处境。

[huːz] [best] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [hæŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [θred] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]

whose	best	privileges	hang	uncertain	upon	the	nice	and	tender	thread	of	royal
谁	最好的	特权	悬挂	不确定	之上	这	好的	和	投标	线	的	皇家

[mɔːrˈtæləti] ,

mortality	,
死亡	,

谁的至高特权竟岌岌可危，就维系在王室成员终有一死的脆弱命运之上？

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [waɪl] [ðiːz] [læst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [læst] [waɪl] [hɜːr; hər]

and	say	we	are	happy	while	these	last	,	and	these	may	last	while	her
和	说	我们	是	快乐的	尽管	这些	最后的	,	和	这些	可能	最后的	尽管	她

['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

majesty	shall	live	.
威严	将	居住	.

我们说，只要这些美好还在，我们就很幸福；只要女王陛下在世，这些美好就能一直持续下去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	what	if	the	queen	should	die	?
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː]

Let	us	descend	to	some	other	particulars	of	those	blessings	which	we	do
让	我们	下降	到	一些	其他	细节	的	那些	祝福	哪个	我们	做

[ɪn'dʒɔɪ] ['pjʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

enjoy	purely	as	the	effect	of	the	revolution	,
享受	纯粹	作为	这	影响	的	这	革命	,

让我们进一步探讨一下我们因这场革命而享有的其他一些福祉的具体细节。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [wʌt] ['pɑːstʃər] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	examine	in	what	posture	we	stand	with	respect	to	them	,
和	检查	在	什么	姿势	我们	站立	和	尊重	到	他们	,

并审视我们与它们之间的关系，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] : [ænd; ənd][fɜːrst] , [æz; əz]

and	what	assurance	we	have	of	their	continuance	:	and	first	,	as
和	什么	保证	我们	有	的	他们的	继续	:	和	第一的	,	作为

[tuː; tə] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

to	TOLERATION	.
到	容忍	.

以及我们对它们的持续存在有何保证：首先，关于容忍度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][fɜːrst] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [felt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

This	was	the	greatest	and	first	blessing	the	nation	felt	after	the	immediate
这	曾是	这	最	和	第一的	祝福	这	国家	毛毡	后	这	即时

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

settlement	of	the	crown	,
沉降	的	这	王冠	,

这是王位迅速稳定后，这个国家感受到的最伟大、也是最直接的福祉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

which	was	established	by	virtue	of	the	revolution	engagement	,	mentioned	in	the
哪个	曾是	已确立的	经过	美德	的	这	革命	订婚	,	提及	在	这

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

Prince	of	Orange's	declaration	.
王子	的	橙子的	宣言	.

这是根据奥兰治亲王宣言中提到的革命承诺而建立的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

The	design	of	this	law	,
这	设计	的	这	法律	,

这项法律的设计，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'sentəz]

as	it	was	to	give	liberty	for	the	worship	of	God	to	such	dissenters
作为	它	曾是	到	给	自由	为了	这	崇拜	的	上帝	到	这样的	异议者

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

as	could	not	conform	to	the	Church	of	England	,
作为	可以	不是	符合	到	这	教会	的	英格兰	,

因为这能给予那些无法遵守英国国教教义的异议者敬拜上帝的自由。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [i:z] [tu:; tə]['tendər] ['kɑ:nʃəns] , [soʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self][ɪz] [ɪk'sprest]

and	to	give	ease	to	tender	consciences	,	so	as	by	the	law	itself	is	expressed
和	到	给	舒适	到	投标	良心	，	所以	作为	经过	这	法律	本身	是	表达

;
;
;

并为了安抚敏感的良心，正如法律本身所规定的那样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz] - ['sʌbdʒekts] ,

it	was	to	ease	the	minds	of	their	majesties	'	subjects	,
它	曾是	到	舒适	这	思想	的	他们的	陛下	-	主题	,

这是为了安抚陛下臣民的心情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl]['kwaɪət][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	give	general	quiet	to	the	nation	,
和	到	给	一般的	安静的	到	这	国家	,

并使国家普遍安宁，

[hu:z] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

whose	peace	had	been	frequently	disturbed	by	the	violence	of	persecution	.
谁	和平	有	到过	频繁地	不安	经过	这	暴力	的	迫害	.

他们的和平经常受到暴力迫害的干扰。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['fri:kwənt] [ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

We	have	seen	frequent	assurances	given	of	the	inviolable	preservation	of	this
我们	有	已见	频繁	保证	给定	的	这	不可侵犯的	保存	的	这

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

toleration	by	her	majesty	from	the	throne	in	her	speeches	to	the
容忍	经过	她	威严	从	这	王座	在	她	演讲	到	这

['pɑ:rləmənt] ;

parliament	;
议会	;

我们看到女王陛下在向议会发表的讲话中，多次保证将不可侵犯地维护这一宽容原则；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [reɪn] ,

and	during	her	majesty's	reign	,
和	期间	她	陛下的	在位	,

在女王陛下统治期间，

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

we	have	great	reason	to	hope	the	quiet	of	the	poor	people	shall	not	be
我们	有	伟大的	原因	到	希望	这	安静的	的	这	贫穷的	人们	将	不是	是

['broʊkən][baɪ] ['i:ðər] [ri'pi:lɪŋ] [ðæt] [lɔ:] ,

broken	by	either	repealing	that	law	,
破碎的	经过	任何一个	废除	那	法律	,

我们有充分的理由希望，废除该法律不会打破穷人的平静生活。

[ɔ:r] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tent][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ɪn] [fɔ:rs] ;

or	invading	the	intent	and	meaning	of	it	while	in	force	;
或者	入侵	这	意图	和	意义	的	它	尽管	在	力量	;

或在法律生效期间侵犯其意图和含义；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ɑ:r; ər]

and	there	are	a	great	many	reasons	to	hope	that	the	present	ministry	are
和	那里	是	一个	伟大的	许多	原因	到	希望	那	这	展示	部	是

[soʊ][fɑ:r] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,

so	far	convinced	of	the	necessity	of	the	said	toleration	,
所以	远的	确信	的	这	必要性	的	这	说	容忍	,

有很多理由相信，现任政府目前已经确信这种宽容政策的必要性。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

in	order	to	preserve	the	peace	,	and	the	common	neighbourhood	of	people	,
在	命令	到	保存	这	和平	,	和	这	常见的	邻里	的	人们	,

为了维护和平，以及人们共同的邻里关系，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

that	they	can	have	no	thought	of	breaking	in	upon	it	,
那	他们	能	有	不	想法	的	打破	在	之上	它	,

他们根本不可能有闯入的念头。

[ɔ:r] ['eni] [wei] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'i:zi] .

or	any	way	making	the	people	who	enjoy	it	,	uneasy	.
或者	任何	方式	制作	这	人们	WHO	享受	它	,	不安	.

或者以任何方式让喜欢它的人感到不安。

[neɪ] , [ðə; ði] ['ræðər] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,

Nay	,	the	rather	we	believe	this	,
不	,	这	相当	我们	相信	这	,

不，我们反而更相信这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fər'ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

because	the	ferment	such	a	breach	would	put	the	whole	nation	into	is	not	the
因为	这	发酵	这样的	一个	违反	会	放	这	所有的	国家	进入	是	不是	这

['seɪfɪst][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə'pɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] ;

safest	condition	the	government	can	be	in	upon	any	account	;
最安全	状况	这	政府	能	是	在	之上	任何	帐户	;

因为这种违约行为会给整个国家带来动荡，无论从哪个角度来看，这都不是政府所能处于的最安全状态；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['kænɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv]

and	as	the	ministry	cannot	be	supposed	to	desire	to	give
和	作为	这	部	不能	是	据称	到	欲望	到	给

[ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

uneasiness	and	provocation	to	the	commons	,
不安	和	挑衅	到	这	公共领域	,

鉴于政府部门不可能有意引起民众的不安和挑衅，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['i:zi] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

but	rather	to	keep	them	easy	and	quiet	,
但	相当	到	保持	他们	简单的	和	安静的	,

但更确切地说，是为了让他们轻松安静地生活。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]

and	prevent	the	enemies	of	the	present	management	from	having	any
和	防止	这	敌人	的	这	展示	管理	从	拥有	任何

['hænd(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][tu:; tə][foʊ'ment] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

handle	to	take	hold	of	to	foment	distractions	and	disturbances	among	the
处理	到	拿	抓住	的	到	罨	分心	和	干扰	之中	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

并防止现任政府的敌人有任何可乘之机，煽动民众的骚乱和破坏活动。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,

it	cannot	be	thought	that	they	will	push	at	the	toleration	,
它	不能	是	想法	那	他们	将要	推	在	这	容忍	,

不能认为他们会挑战容忍度的底线。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .

so	as	to	deprive	the	people	of	so	considerable	a	thing	.
所以	作为	到	剥夺	这	人们	的	所以	大量	一个	事物	.

从而剥夺人民如此重要的东西。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ]

But	after	the	present	happy	establishment	shall	have	received	such	a	fatal	blow
但	后	这	展示	快乐的	建立	将	有	已收到	这样的	一个	致命的	吹

[æz; əz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [deθ] ,

as	that	will	be	of	the	queen's	death	,
作为	那	将要	是	的	这	女王的	死亡	,

但是，在当前幸福的体制遭受女王驾崩这一致命打击之后，

[ænd; ənd] [wen] ['poʊpɪʃ] [pri'tendəz] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['influənsiz] , [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel]

and	when	popish	pretenders	,	and	French	influences	,	shall	prevail	,	it	may	well
和	什么时候	天主教	冒名顶替者	,	和	法语	影响	,	将	占上风	,	它	可能	出色地

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðen] ,

be	expected	then	,
是	预期的	然后	,

当天主教伪君子和法国的影响占据上风时，这种情况很可能发生。

[ðæt] [nɑ:t] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən]

that	not	toleration	of	dissenters	only	,	but	even	of	the	whole	protestant	religion
那	不是	容忍	的	异议者	仅有的	,	但	甚至	的	这	所有的	新教	宗教

,

,

,

不仅是对异议者的容忍，甚至是对整个新教的容忍。

[meɪ] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ; [soʊ] [ðæt] ,

may	be	in	danger	to	be	lost	;	so	that	,
可能	是	在	危险	到	是	丢失的	;	所以	那	,

可能面临丢失的危险；因此，

[haʊ'evər] [sɪ'kjʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['dʊrɪŋ]

however	secure	we	are	of	the	free	enjoyment	of	liberty	of	religion	during
然而	安全的	我们	是	的	这	自由的	享受	的	自由	的	宗教	期间

[ðə; ði] ['kwi:nz] [laɪf] ,

the	queen's	life	,
这	女王的	生活	,

然而，尽管我们对女王在世期间享有宗教自由感到十分有信心，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [wel] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ,

we	may	be	very	well	allowed	to	ask	this	question	with	respect	to	,
我们	可能	是	非常	出色地	允许	到	问	这	问题	和	尊重	到	,

我们完全可以就以下方面提出这个问题：

[nɑ:t] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔ:lsoʊ] , [vɪz] . , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

not	toleration	only	,	but	the	Church	of	England	also	,	viz	.	,	what	will	become
不是	容忍	仅有的	,	但	这	教会	的	英格兰	还	,	即	.	,	什么	将要	变得

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

不仅是宽容，还有英国国教，也就是说，它们将会怎样？

[ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

If	the	queen	should	die	?
如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩了呢？

[frʌm; frəm] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [kʌm] [wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [ɪn]

From	toleration	in	England	,	come	we	to	the	constitution	of	religious	affairs	in
从	容忍	在	英格兰	,	来	我们	到	这	宪法	的	宗教	事务	在

['skɑ:tlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

从英格兰的宽容，我们来到了苏格兰的宗教事务宪政；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [vju:z] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'fɔ:rdz]

and	here	we	have	different	views	from	what	the	case	in	England	affords
和	这里	我们	有	不同的	浏览	从	什么	这	案件	在	英格兰	提供

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

而在这里，我们得到的观点与英国的情况有所不同；

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

the	powerful	interest	of	jacobitism	,	if	it	may	be	said	to	be	formidable
这	强大的	兴趣	的	雅各比特主义	,	如果	它	可能	是	说	到	是	强大

['eniwer] , [ɪz][soʊ][ðer; ðər] .

anywhere	,	is	so	there	.
任何地方	,	是	所以	那里	.

如果说雅各布主义在任何地方都具有强大的影响力，那么它在那里的确如此。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

The	enemies	of	the	revolution	are	all	the	implacable	enemies	of	the	church
这	敌人	的	这	革命	是	全部	这	冷酷无情	敌人	的	这	教会

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər] :

establishment	there	:
建立	那里	:

革命的敌人就是当地教会体制的死敌：

[neɪ] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

nay	,	many	thousands	are	the	declared	enemies	of	the	revolution	,
不	,	许多	数千	是	这	声明	敌人	的	这	革命	,

不，成千上万的人是革命的公开敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ɪm'plækəbl]

and	of	the	queen's	being	upon	the	throne	,	from	a	mere	implacable
和	的	这	女王的	存在	之上	这	王座	,	从	一个	仅仅	冷酷无情

[ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kɜ:rk] ,

aversion	to	the	presbyterian	kirk	,
厌恶	到	这	长老会	柯克	,

而女王登上王位，仅仅是因为她对长老会教会根深蒂固的厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [i'rektid] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][set][ðə; ði] [kwi:n]

which	is	erected	and	established	by	that	very	revolution	which	has	set	the	queen
哪个	是	竖立	和	已确立的	经过	那	非常	革命	哪个	有	放	这	女王

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .

upon	the	throne	.
之上	这	王座	.

它是由那场将女王拥立到王位上的革命所建立和确立的。

[ðə; ði]['ju:niən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] ['fɑ:rðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kɜ:rk] ,

The	union	,	which	has	yet	farther	established	that	presbyterian	kirk	,
这	联盟	,	哪个	有	然而	更远	已确立的	那	长老会	柯克	,

该联盟进一步确立了长老会教会的地位，

[ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ,

is	for	that	reason	the	aversion	of	the	same	people	,
是	为了	那	原因	这	厌恶	的	这	相同的	人们	,

正因如此，才引起了同一批人的反感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	it	is	the	aversion	of	the	jacobites	,	by	being	a	farther	confirmation	of
作为	它	是	这	厌恶	的	这	雅各布派	,	经过	存在	一个	更远	确认	的

[ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] ,

the	Hanover	succession	,
这	汉诺威	演替	,

因为这进一步证实了汉诺威王朝的继承权，而这正是雅各布派的厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrðər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

and	a	farther	fixing	the	queen	upon	the	throne	.
和	一个	更远	定影	这	女王	之上	这	王座	.

并进一步巩固女王在王位上的地位。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] , [ðæt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz] ,

Now	,	as	it	is	sure	,	that	as	before	,	while	the	queen	lives	,
现在	,	作为	它	是	当然	,	那	作为	前	,	尽管	这	女王	生活	,

现在，可以肯定的是，就像以前一样，只要女王在世，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɪnfluəns] ['kæriz] [ɪts]['juːʒuəl] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [naʊ] [ju'naɪtɪd] ,

and	the	revolution	influence	carries	its	usual	force	in	the	kingdoms	now	united	,
和	这	革命	影响	携带	它是	通常	力量	在	这	王国	现在	团结的	,

革命的影响力在如今统一的王国中依然强劲。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kɜːrk][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

the	presbyterian	kirk	must	and	will	remain	,
这	长老会	柯克	必须	和	将要	保持	,

长老会必须而且将会继续存在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrk] , [æz; əz]

and	all	the	little	encroachments	which	have	been	made	upon	the	kirk	,	as
和	全部	这	小的	侵占	哪个	有	到过	制成	之上	这	柯克	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

it	may	be	observed	,
它	可能	是	观察到	,

以及所有对教堂造成的细微侵占，正如我们所观察到的：

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ʌn'iːzinis] [ɪ'nʌf] ,

though	they	have	created	uneasiness	enough	,
尽管	他们	有	创建	不安	足够的	,

尽管它们已经造成了足够的不安，

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪt'self]['kænɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'θroʊn] .

yet	they	still	seem	to	suppose	that	the	establishment	itself	cannot	be	overthrown	.
然而	他们	仍然	似乎	到	认为	那	这	建立	本身	不能	是	被推翻	.

但他们似乎仍然认为，现有的体制是无法被推翻的。

[ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	union	and	the	revolution	settlement	remain	in	Scotland	,	and	must
这	联盟	和	这	革命	沉降	保持	在	苏格兰	,	和	必须

[rɪ'meɪn] , [æz; əz][ɪz] [sed] ;

remain	,	as	is	said	;
保持	,	作为	是	说	;

正如人们所说，联合和革命协议仍然有效，而且必须有效；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

while	the	queen	lives	we	can	have	no	apprehensions	of	them	;	the
尽管	这	女王	生活	我们	能	有	不	担忧	的	他们	;	这

['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ;

reasons	are	given	above	;
原因	是	给定	多于	;

只要女王在世，我们就不必担心她们；原因如上所述；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['græntɪd][ɪn] [ðɪs]

and	as	we	said	before	,	we	are	to	take	them	for	granted	in	this
和	作为	我们	说	前	,	我们	是	到	拿	他们	为了	的确	在	这

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

正如我们之前所说，在本次讨论中，我们应该将它们视为理所当然。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈʌðər] [ˈkævəlz] .

to	avoid	other	cavils	.
到	避免	其他	吹毛求疵	.

避免引起其他争议。

[waɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

While	then	the	revolution	and	the	union	are	to	be	the	foundation	of
尽管	然后	这	革命	和	这	联盟	是	到	是	这	基础	的

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

the	administration	in	Scotland	,
这	行政	在	苏格兰	,

届时，革命和联合将成为苏格兰行政管理的基础。

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ˈgʌvərnmənt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðə; ði]

the	presbyterian	established	church	government	there	must	also	remain	as	the
这	长老会	已确立的	教会	政府	那里	必须	还	保持	作为	这

[ˈoʊnli] [ˈliːg(ə)l] [kɜːrk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

only	legal	kirk	constitution	,
仅有的	合法的	柯克	宪法	,

那里的长老制教会政府也必须继续保持其作为唯一合法教会宪法的地位。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌentərˈteɪn] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

and	so	long	we	can	entertain	no	fears	of	anything	on	that	account	.
和	所以	长的	我们	能	招待	不	恐惧	的	任何事物	在	那	帐户	.

因此，我们可以对此不必担心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

But	what	if	the	queen	should	die	?
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈsɜːrnz] [æz; əz] [ɪˈfekt] [ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

From	such	religious	concerns	as	effect	presbyterians	,	and	other
从	这样的	宗教	担忧	作为	影响	长老会	,	和	其他

[ˈsektərɪ] , [ɔːr] [dɪˈsentəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

sectaries	,	or	dissenters	,	as	we	call	them	,
教派	,	或者	异议者	,	作为	我们	称呼	他们	,

从诸如长老会教徒和其他教派信徒，或者我们称之为异议人士等宗教信仰出发，

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

let	us	take	a	look	at	the	remote	danger	of	the	Church	of	England	.
让	我们	拿	一个	看	在	这	偏僻的	危险	的	这	教会	的	英格兰	.

让我们来审视一下英国国教的潜在危险。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstri]

We	have	had	a	great	deal	of	distraction	in	the	time	of	the	late	ministry
我们	有	有	一个	伟大的	交易	的	分心	在	这	时间	的	这	晚的	部

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

about	the	danger	of	the	church	;
关于	这	危险	的	这	教会	;

在最近这段时间里，我们被很多关于教会危险性的话题分散了注意力；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [baɪ] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈpʌblɪʃt]

and	as	it	appears	by	the	memorial	of	the	church	of	England	,	published
和	作为	它	出现	经过	这	纪念馆	的	这	教会	的	英格兰	,	已发布

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

in	those	times	,
在	那些	时代	,

根据当时出版的英国国教纪念册记载，

[ænd; ənd] ['ri:ˌprɪntid] [sɪns] ; [baɪ][ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sæ'ʃɛvərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	reprinted	since	;	by	the	sermons	of	Dr	.	Sacheverell	,	and	the
和	转载	自从	;	经过	这	布道	的	博士	.	萨切弗雷尔	,	和	这

['emɪnənt] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

eminent	speeches	at	his	trial	,
杰出	演讲	在	他的	审判	,

此后多次再版；由萨切弗雷尔博士的布道和他在审判中的著名演讲所著。

[ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

that	danger	was	more	especially	suggested	to	come	from	the	increase	of
那	危险	曾是	更多的	尤其	建议	到	来	从	这	增加	的

[dɪ'sentəz] [hɪr] ,

dissenters	here	,
异议者	这里	,

有人认为，这种危险尤其可能来自这里异议人士的增加。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][ɪn][ðə; ði]

the	ministry	of	the	whigs	,	and	the	establishing	presbyterianism	in	the
这	部	的	这	辉格党	,	和	这	建立	长老会	在	这

[nɔ:rθ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

north	of	Britain	.
北	的	英国	.

辉格党的执政以及在英国北部建立长老会。

[ði:z] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [naʊ] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	things	being	in	a	great	measure	now	overthrown	by	the	late	change	of	the
这些	事物	存在	在	一个	伟大的	措施	现在	被推翻	经过	这	晚的	改变	的	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

由于最近内阁的更迭，这些事情在很大程度上已被推翻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ðə; ði]

and	the	new	methods	taken	in	the	management	of	the	public	affairs	,	the
和	这	新的	方法	已采取	在	这	管理	的	这	民众	事务	,	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及在公共事务管理、人民管理方面采取的新方法，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][eɪm][æt; ət] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

who	were	then	supposed	to	aim	at	overthrowing	the	ministry	of	those
WHO	是	然后	据称	到	目的	在	推翻	这	部	的	那些

[wɪgz] ,

whigs	,
辉格党	,

他们当时的目的是推翻辉格党人的内阁。

[ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

are	pleased	to	assure	us	of	the	safety	and	flourishing	condition	of	the
是	高兴	到	保证	我们	的	这	安全	和	芊芊	状况	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ;

church	now	more	than	ever	;
教会	现在	更多的	比	曾经	;

很高兴地向我们保证，教会现在比以往任何时候都更加安全繁荣；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪk][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

while	the	other	party	,	taking	up	the	like	cry	of	the	danger	of	the	church	,
尽管	这	其他	派对	,	采取	向上	这	喜欢	哭	的	这	危险	的	这	教会	,

而另一方则附和着教会危险性的叫嚣，

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ]['riːəl]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

tells	us	,	that	now	a	real	visible	appearance	of	danger	to	the	church	is
讲述	我们	,	那	现在	一个	真实的	可见的	外貌	的	危险	到	这	教会	是

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

这告诉我们，现在教会面临着切实可见的危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	that	not	only	to	the	church	of	England	as	such	,
和	那	不是	仅有的	到	这	教会	的	英格兰	作为	这样的	,

而且这不仅适用于英国国教本身，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

but	even	to	the	whole	interest	and	safety	of	the	protestant	religion	in
但	甚至	到	这	所有的	兴趣	和	安全	的	这	新教	宗教	在

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

但这甚至关系到英国新教的整体利益和安全；

[ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [groʊθ] [ænd; ənd]

that	this	danger	is	imminent	and	unavoidable	,	from	the	great	growth	and
那	这	危险	是	迫在眉睫	和	不可避免的	,	从	这	伟大的	生长	和

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['poʊpəri] ,

increase	of	popery	,
增加	的	天主教	,

这种危险迫在眉睫且无法避免，其根源在于天主教势力的迅速壮大。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	professed	jacobitism	in	the	nation	.
和	声称	雅各比特主义	在	这	国家	.

并公开宣扬雅各布主义。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ʌv; əv]

This	indeed	they	give	but	too	great	demonstrations	of	from	the	spreading	of
这	的确	他们	给	但	也	伟大的	示威游行	的	从	这	传播	的

['poʊpɪʃ] ['eɪdʒənts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

popish	agents	among	us	,
天主教	代理人	之中	我们	,

他们确实做出了这样的表态，但这也充分说明了天主教代理人在我们中间蔓延的严重性。

[huːz] [prə'fest] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kʌntri]

whose	professed	employment	it	is	to	amuse	and	impose	upon	the	poor	country
谁	声称	就业	它	是	到	娱乐	和	强加	之上	这	贫穷的	国家

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

其公开宣称的职业是取悦和欺骗贫困的乡村人民，

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm][æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	well	in	matters	of	jacobitism	as	of	religion	,
作为	出色地	在	事情	的	雅各比特主义	作为	的	宗教	,

无论是在雅各布主义方面还是在宗教方面，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [sək'sesɪz] [ðiːz] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts]

and	the	great	successes	these	emissaries	of	Satan	have	obtained	in	several	parts
和	这	伟大的	成功	这些	使者	的	撒但	有	获得	在	一些	部分

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

以及这些撒旦的使者在英国多个地区取得的巨大成功，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

but	especially	in	the	north	.
但	尤其	在	这	北	.

尤其是在北方。

[naʊ] , [ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət][ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lɑ:rm][ɪz]['dʒʌstli]

Now	,	though	we	cannot	but	acknowledge	but	that	much	of	this	alarm	is	justly
现在	,	尽管	我们	不能	但	承认	但	那	很多	的	这	警报	是	公正地

['graʊndɪd] ,

grounded	,
接地	,

虽然我们不得不承认，这种担忧很大程度上是有道理的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd]['dʒækəbaɪt]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['emɪˌseri:z] [ɪn]

and	that	the	endeavours	of	popish	and	jacobite	agents	and	emissaries	in
和	那	这	努力	的	天主教	和	雅各比特	代理人	和	使者	在

['daɪvərz][pɑ:rts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

divers	parts	of	Britain	are	too	apparently	successful	,
潜水员	部分	的	英国	是	也	显然	成功的	,

而且，天主教和詹姆斯党代理人和使者在英国各地的活动似乎也过于成功。

[jet] [æz; əz][waɪz] [men] [kʊd; kəd]['nevər] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

yet	as	wise	men	could	never	see	into	the	reality	of	such	danger	,
然而	作为	明智的	男人	可以	绝不	看	进入	这	现实	的	这样的	危险	,

然而，智者们永远无法预见这种危险的真相。

[æz; əz][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

as	was	by	some	people	pretended	to	be	impending	over	the	church	in
作为	曾是	经过	一些	人们	假装	到	是	即将到来的	超过	这	教会	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] ,

the	time	of	the	late	ministry	,
这	时间	的	这	晚的	部	,

正如一些人在后期牧师时期假装即将降临教会的那样，

[soʊ] ['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'laʊ] [ðæt] ['poʊpəri][ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

so	neither	can	we	allow	that	popery	is	so	evidently	at	the	door	at	this	time
所以	两者都不	能	我们	允许	那	天主教	是	所以	显然	在	这	门	在	这	时间

,

,

,

所以，我们既不能允许天主教势力在这个时候如此明显地逼近。

[æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

as	that	we	should	be	apprehensive	of	having	the	church	of	England
作为	那	我们	应该	是	忧虑	的	拥有	这	教会	的	英格兰

[ɪ'mi:diətli] [trænz'vɜ:s; trɑ:nz-; -ns-] ,

immediately	transversed	,
立即地	横向	,

因此，我们应该担心英国国教会立即被颠覆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['brɪt(ə)n] : [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz]

and	the	protestant	religion	in	Britain	:	and	one	great	reason	for	this	opinion	is
和	这	新教	宗教	在	英国	:	和	一	伟大的	原因	为了	这	观点	是

,

,

,

以及英国的新教：而支持这一观点的一个重要原因是，

[ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	her	majesty	,	who	is	a	zealous	professor	of	the	protestant	religion	,
那	她	威严	,	WHO	是	一个	热心	教授	的	这	新教	宗教	,

女王陛下是一位虔诚的新教信徒，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

and	has	been	bred	up	in	the	bosom	of	the	church	of	England	,
和	有	到过	繁殖	向上	在	这	怀	的	这	教会	的	英格兰	,

并且是在英国国教的熏陶下长大的。

[ɪz][soʊ] ['ruːtɪd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

is	so	rooted	in	principle	,
是	所以	根	在	原则	,

如此根植于原则之中，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'klerd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnfənsi] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

and	has	declared	from	her	very	infancy	such	horror	and	aversion	to
和	有	声明	从	她	非常	婴儿期	这样的	恐怖	和	厌恶	到

['poʊpəri] ,

popery	,
天主教	,

她从婴儿时期就表现出对天主教的极度恐惧和厌恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [truː] ['prɑːtɪstənt] [θɔːts] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

that	it	cannot	enter	into	any	true	protestant	thoughts	to	apprehend	anything	of
那	它	不能	进入	进入	任何	真的	新教	想法	到	逮捕	任何事物	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

任何真正的基督教新教徒都不可能理解这类事情。

[waɪl] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] .

while	her	majesty	lives	.
尽管	她	威严	生活	.

只要女王陛下在世。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !

But	,	Lord	have	mercy	upon	us	!
但	,	主	有	怜悯	之上	我们	!

但是，主啊，请怜悯我们！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

What	if	the	queen	should	die	?
什么	如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩了怎么办?

[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , [kʌm] [wiː; wi][nekst][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪv(ə)l] ['ɪntrəst] , ['libətiz] ,

From	religious	matters	,	come	we	next	to	consider	civil	interest	,	liberties	,
从	宗教	事情	,	来	我们	下一个	到	考虑	民用	兴趣	,	自由	,

['prɪvəlɪdʒɪz] , ['prɑːpərtiz] ;

privileges	,	properties	;
特权	,	特性	;

接下来，我们讨论宗教事务，以及公民利益、自由、特权和财产；

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [went] ['ɔːlweɪz] ['kʌpld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz]

the	great	article	that	in	the	late	revolution	went	always	coupled	in	the	nation's
这	伟大的	文章	那	在	这	晚的	革命	去	总是	耦合	在	这	国家的

['negətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

negative	with	that	of	religion	,
消极的	和	那	的	宗教	,

那篇在革命后期总是与国家负面形象和宗教负面形象联系在一起的伟大文章，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kraɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][mɑːb]
as **if** **they** **were** **woven** **together** **,** **and** **was** **always** **cried** **upon** **by** **the** **mob**
作为 如果 他们 是 编织 一起 , 和 曾是 总是 哭 之上 经过 这 暴民
[ɪn][wʌn] [breθ] ,
in **one** **breath** **,**
在 一 气息 ,

仿佛它们被编织在一起，总是被民众一口气喊出来。

[vɪz] . , [noʊ]['poʊpəri] , [noʊ]['sleɪvəri] .
viz **.** **,** **No** **popery** **,** **no** **slavery** **.**
即 . , 不 天主教 , 不 奴隶制 .

即，没有天主教，就没有奴隶制。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['ɪntrəst] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ,
The **first** **of** **these** **concerns** **our** **civil** **interest** **;** **such** **as** **the** **public** **credit** **,**
这 第一的 的 这些 担忧 我们的 民用 兴趣 ; 这样的 作为 这 民众 信用 ,

首先，这关系到我们的公民利益，例如公共信用。

[baɪ][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] ,
by **the** **occasions** **of** **a** **long** **and** **expensive** **war** **,**
经过 这 场合 的 一个 长的 和 昂贵的 战争 ,

因旷日持久且代价高昂的战争而引发的种种事件

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['leviɪŋ] [sɪ'vɪr] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,
and **to** **prevent** **levying** **severe** **taxes** **for** **the** **carrying** **on** **the** **war** **,**
和 到 防止 征收 严重 税收 为了 这 携带 在 这 战争 ,

并防止对战争征收重税，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə] [treɪd] , [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
such **as** **would** **be** **grievous** **to** **trade** **,** **oppressive** **to** **the** **poor** **,** **and** **difficult**
这样的 作为 会 是 严重的 到 贸易 , 压迫性的 到 这 贫穷的 , 和 难的
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
to **be** **paid** **.**
到 是 有薪酬的 .

例如，对贸易而言是严重的，对穷人而言是压迫性的，而且难以支付。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [θɔːt] [fɪt] ,
The **parliament** **,** **for** **the** **ease** **of** **the** **subjects** **,** **thought** **fit** **,**
这 议会 , 为了 这 舒适 的 这 主题 , 想法 合身 ,

议会为了臣民的便利，认为合适，

['ræðər] [tuː; tə] [leɪ] [fʌndz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][loʊn] ,
rather **to** **lay** **funds** **of** **interest** **to** **raise** **money** **upon** **,** **by** **way** **of** **loan** **,**
相当 到 躺 资金 的 兴趣 到 增加 钱 之上 , 经过 方式 的 贷款 ,

而是将资金投入利息，通过贷款的方式筹集资金。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] , ['peɪəb(ə)l][æz; əz] [ə'nuːɪtiːz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['peɪmənts] ,
establishing **those** **interests** **,** **payable** **as** **annuities** **and** **annual** **payments** **,**
建立 那些 兴趣 , 应付账款 作为 年金 和 年度的 付款 ,

确定这些权益，以年金和年付款的方式支付，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'vænst] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
for **the** **benefit** **of** **those** **who** **advanced** **their** **money** **for** **the** **public** **service** **.**
为了 这 益处 的 那些 WHO 先进的 他们的 钱 为了 这 民众 服务 .

为了那些为公共服务预先捐献资金的人们的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['kɜːrənt] , [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] [maɪt] [biː; bi]['seɪkrɪd] ,
And **to** **make** **these** **things** **current** **,** **that** **the** **public** **credit** **might** **be** **sacred** **,**
和 到 制作 这些 事物 当前的 , 那 这 民众 信用 可能 是 神圣 ,

为了让这些事情成为现实，为了维护公共信用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] [meɪd] [friː] [tuː; tə][æd'væns][ðer; ðər] ['mʌni] ,

and	the	people	be	made	free	to	advance	their	money	,
和	这	人们	是	制成	自由的	到	进步	他们的	钱	,

人民应当可以自由地借贷资金。

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

all	possible	assurances	of	parliament	have	been	given	,
全部	可能的	保证	的	议会	有	到过	给定	,

议会已作出所有可能的保证，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ['pʌŋktʃuəli] ,

that	the	payments	of	interests	and	annuities	shall	be	kept	punctually	,
那	这	付款	的	兴趣	和	年金	将	是	保留	准时	,

利息和年金的支付应按时进行。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðæt] [noʊ] ['misˌæpli'keiʃənz] [ʌv; əv]

and	exactly	according	to	the	acts	of	parliament	,	that	no	misapplications	of
和	确切地	根据	到	这	行为	的	议会	,	那	不	误用	的

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,

the	money	shall	be	made	,
这	钱	将	是	制成	,

并且完全按照议会法案的规定，不得挪用资金。

[ɔːr] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	converting	the	money	received	upon	one	to	make	good	the	deficiency	of	the
或者	转换	这	钱	已收到	之上	一	到	制作	好的	这	不足	的	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

或者将一方收到的款项用于弥补另一方的不足；

[ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]

and	hitherto	the	injunctions	of	that	kind	have	been	exactly	observed	,	and
和	迄今为止	这	禁令	的	那	种类	有	到过	确切地	观察到	,	和

[ðə; ði] ['peɪmənts] ['pʌŋktʃuəli] [meɪd] ,

the	payments	punctually	made	,
这	付款	准时	制成	,

迄今为止，此类禁令均得到严格遵守，款项也按时支付。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	we	call	the	credit	of	the	nation	.
哪个	我们	称呼	这	信用	的	这	国家	.

我们称之为国家信誉。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] , [wen] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ,

At	the	first	of	the	late	change	,	when	the	new	ministry	began	to	act	,
在	这	第一的	的	这	晚的	改变	,	什么时候	这	新的	部	开始	到	行为	,

在后期变革的最初阶段，也就是新部门开始运作的时候，

[ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

the	fright	the	people	were	put	in	upon	the	suggestion	of	some	,
这	惊吓	这	人们	是	放	在	之上	这	建议	的	一些	,

一些人的建议使民众陷入恐慌。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [wʌz; wəz] ['veri]

that	all	the	parliamentary	funds	should	be	wiped	off	with	a	sponge	,	was	very
那	全部	这	议会	资金	应该	是	擦拭	离开	和	一个	海绵	,	曾是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ;

considerable	;
大量	;

用海绵把所有议会资金都擦干净，这真是太离谱了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [fʌndz] [sʌŋk] [ɪk'siːdɪŋli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ber]

and	the	credit	of	those	funds	sunk	exceedingly	with	but	the	bare
和	这	信用	的	那些	资金	沉没	非常	和	但	这	裸

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

apprehension	of	such	a	blow	,
忧虑	的	这样的	一个	吹	,

仅仅是担心遭受这样的打击，这些资金的信誉就急剧下降。

[ðə; ði] [sʌmz] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒənt]['fæməliz] ['biːɪŋ]

the	sums	being	infinitely	great	,	and	the	number	of	indigent	families	being
这	总和	存在	无限地	伟大的	,	和	这	数字	的	贫困者	家庭	存在

[ɪn'kredəbli] ['meni] ,

incredibly	many	,
难以置信	许多	,

由于总额无穷无尽，而且贫困家庭的数量也极其庞大，

[huːz] [hoʊl] ['sʌbstəns] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [si'kjuəritis] , [ænd; ənd] [huːz] [bred] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

whose	whole	substance	lay	in	those	securities	,	and	whose	bread	depended	upon	those
谁	所有的	物质	躺	在	那些	证券	,	和	谁	面包	取决于	之上	那些

['ɪntrəsts] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [peɪd] ;

interests	being	punctually	paid	;
兴趣	存在	准时	有薪酬的	;

他们的全部财产都寄托在这些证券上，他们的生计也依赖于这些利息按时支付；

[bʌt; bət]['waɪzər][men] [sɔː] ['kwɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][graʊnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɪrz] ;

but	wiser	men	saw	quickly	there	was	no	ground	for	those	fears	;
但	更明智	男人	锯	迅速地	那里	曾是	不	地面	为了	那些	恐惧	;

但智者很快看出这些担忧毫无根据；

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

that	the	new	ministry	stood	upon	a	foot	that	could	no	more	be	supported
那	这	新的	部	站立	之上	一个	脚	那	可以	不	更多的	是	有

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

without	the	public	credit	than	those	that	went	before	them	;
没有	这	民众	信用	比	那些	那	去	前	他们	;

新成立的内阁和之前的内阁一样，都建立在公众信任之上，没有公众信任，内阁根本无法正常运转。

[ðæt] [ɪ'speʃəli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['fɑːrðər] [sʌmz] ,

that	especially	while	they	were	under	a	necessity	of	borrowing	farther	sums	,
那	尤其	尽管	他们	是	在下面	一个	必要性	的	借贷	更远	总和	,

尤其是在他们不得不借更多钱的时候，

[ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ; [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

they	behoved	to	secure	the	punctual	paying	of	the	old	;	and	by	making	the
他们	应尽的义务	到	安全的	这	准时	付费	的	这	老的	;	和	经过	制作	这

['piːp(ə)l] [ɪn'taɪərli] ['iːzi] ,

people	entirely	easy	,
人们	完全	简单的	,

他们有责任确保按时支付老人的工资；并且通过让人民生活完全便利，

[nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [wʌt]

not	only	take	from	them	the	apprehensions	they	were	under	of	losing	what
不是	仅有的	拿	从	他们	这	担忧	他们	是	在下面	的	输	什么

[ðeɪ] [lent] [ɔːl'redi] ,

they	lent	already	,
他们	借出的	已经	,

不仅要消除他们害怕失去已借出款项的担忧，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'væns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

but	make	them	forward	and	willing	to	advance	more	to	this	purpose	,
但	制作	他们	向前	和	愿意的	到	进步	更多的	到	这	目的	,

但要让他们积极主动，并愿意为此付出更多努力。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni]

they	not	only	endeavoured	to	give	the	people	all	satisfaction	that	their	money
他们	不是	仅有的	努力	到	给	这	人们	全部	满意	那	他们的	钱

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

他们不仅努力让人们确信他们的钱是安全的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɪnɪstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]

and	that	the	funds	laid	by	the	parliament	in	the	former	ministry	should	be	kept
和	那	这	资金	铺设	经过	这	议会	在	这	以前的	部	应该	是	保留

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

并且，议会拨给前任部委的资金应该神圣不可侵犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənts] ['pʌŋktʃuəli] [meɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌpɑːrlə'mentri]

and	the	payments	punctually	made	,	but	took	care	to	obtain	parliamentary
和	这	付款	准时	制成	,	但	采取	关心	到	获得	议会

[si'kjuəritis] ,

securities	,
证券	,

款项按时支付，但同时谨慎地获得了议会担保。

[baɪ]['riːəl] [fʌndz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛts] [kən'træktɪd] [baɪ]

by	real	funds	to	be	settled	for	the	payment	of	those	debts	contracted	by
经过	真实的	资金	到	是	定居	为了	这	支付	的	那些	债务	合同	经过

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɪnɪstri] ,

the	former	ministry	,
这	以前的	部	,

以实际资金偿还前任部委所欠债务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	for	which	no	provision	was	made	before	.
和	为了	哪个	不	条款	曾是	制成	前	.

此前并未对此作出任何规定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

This	was	the	establishment	of	a	fund	for	payment	of	the	interests	of
这	曾是	这	建立	的	一个	基金	为了	支付	的	这	兴趣	的

[ðə; ði]['neɪvi] [det] ,

the	navy	debt	,
这	海军	债务	,

这是为支付海军债务利息而设立的基金。

['ɔːrdnəns] , ['vɪtəlɪŋ] , ['trænspɔːrt] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪljənz] ,

ordnance	,	victualling	,	transport	,	&	c	.	,	to	the	value	of	seven	or	eight	millions	,
军械	,	补给	,	运输	,	&	c	.	,	到	这	价值	的	七	或者	八	百万	,

军械、食品、运输等，价值七八百万。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [kɔːl][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] [stɑːk] .

which	is	the	substance	of	what	we	new	call	the	South	-	sea	stock	.
哪个	是	这	物质	的	什么	我们	新的	称呼	这	南	-	海	库存	.

这就是我们现在所说的南海股票的实质。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ,

By	this	means	the	public	credit	,
经过	这	方法	这	民众	信用	,

通过这种方式，公众信用，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt]

which	it	was	suggested	would	receive	such	a	blow	at	the	Change	as	that
哪个	它	曾是	建议	会	收到	这样的	一个	吹	在	这	改变	作为	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ə'gen] ,

it	should	never	recover	again	,
它	应该	绝不	恢复	再次	,

有人认为，变革会给它带来如此沉重的打击，以至于它再也无法恢复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] ['niːdfl]

and	that	it	would	be	impossible	for	the	new	ministry	to	raise	any	needful
和	那	它	会	是	不可能的	为了	这	新的	部	到	增加	任何	需要

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

sums	of	money	for	the	carrying	on	the	war	,
总和	的	钱	为了	这	携带	在	这	战争	,

而且，新成立的内阁不可能筹集到继续战争所需的任何资金。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] ,

or	for	the	public	occasions	,
或者	为了	这	民众	场合	,

或者在公共场合，

[rɪ'kʌvərd] [ɪt'self][soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæθ] ['evər] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]

recovered	itself	so	as	that	the	government	hath	ever	since	found	it	easy	to
恢复	本身	所以	作为	那	这	政府	有	曾经	自从	成立	它	简单的	到

['bɔːroʊ] [wət'evər] [sʌmz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][dɪ'mænd] ,

borrow	whatever	sums	they	thought	fit	to	demand	,
借	任何	总和	他们	想法	合身	到	要求	,

此后，政府恢复了元气，因此一直以来都能轻易借到他们认为合适的任何金额的资金。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

in	the	same	manner	as	before	.
在	这	相同的	方式	作为	前	.

和以前一样。

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] [loʊnz][ɑːr; ər][seɪf] , [noʊ][mæn][ðæt] [weɪz] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	that	these	loans	are	safe	,	no	man	that	weighs	the	circumstances	of	the
现在	那	这些	贷款	是	安全的	,	不	男人	那	重量	这	情况	的	这

['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

ministry	and	government	,
部	和	政府	,

既然这些贷款是安全的，任何权衡过部委和政府情况的人都不会这么想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kæn; kən] [daʊt] ;

and	the	circumstances	of	the	people	,	can	doubt	;
和	这	情况	的	这	人们	,	能	怀疑	;

以及人们的处境，都值得怀疑；

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	first	being	in	a	constant	necessity	of	supporting	the	public	credit	for	the
这	第一的	存在	在	一个	持续的	必要性	的	支持	这	民众	信用	为了	这

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

carrying	on	the	public	affairs	,
携带	在	这	民众	事务	,

首先，需要不断维护公共信誉以开展公共事务；

[ɑːn]['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt]

on	any	sudden	emergency	that	may	happen	,	and	being	liable	to	the	resentment
在	任何	突然	紧急情况	那	可能	发生	,	和	存在	容易	到	这	怨恨

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

of	parliament	,
的	议会	,

对于任何可能发生的突发紧急情况，以及可能引起的议会不满，

[ɪf] ['eni] ['oʊpən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʌndz] ,
if **any** **open** **infraction** **should** **be** **made** **upon** **the** **funds** **,**
如果 任何 打开 违规行为 应该 是 制成 之上 这 资金 ,

如果资金遭到任何公开违规行为，

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənts] ,
which **touches** **so** **nearly** **the** **honour** **of** **the** **parliaments** **,**
哪个 触摸 所以 几乎 这 荣誉 的 这 议会 ,

这几乎触及了议会的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and **the** **interest** **of** **most** **of** **the** **best** **families** **in** **the** **nation** **.**
和 这 兴趣 的 最多 的 这 最好的 家庭 在 这 国家 .

以及全国大多数上流家庭的利益。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
While **this** **is** **the** **case** **,**
尽管 这 是 这 案件 ,

虽然情况确实如此，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪstri] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk]
we **think** **it** **is** **not** **rational** **to** **believe** **that** **any** **ministry** **will** **venture** **to** **attack**
我们 思考 它 是 不是 合理的 到 相信 那 任何 部 将要 风险投资 到 攻击
[ˌpɑːrlə'mentri] ['kredɪt] ,
parliamentary **credit** **,**
议会 信用 ,

我们认为，任何部委都不应该冒险攻击议会的信誉，这种想法是不理智的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ;
in **such** **a** **manner** **;**
在 这样的 一个 方式 ;

以这种方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['emɪnəntli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti][sɪts][ɑːn][ðə; ði]
and **this** **will** **eminently** **be** **the** **case** **as** **long** **as** **her** **majesty** **sits** **on** **the**
和 这 将要 非常 是 这 案件 作为 长的 作为 她 威严 坐着 在 这
[θroʊn] .
throne **.**
王座 .

只要女王陛下还在位，这种情况就必然会持续下去。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['beəfesɪdli] [tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Nor **can** **a** **thing** **so** **barefacedly** **tyrannical** **and** **arbitrary** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
也不 能 一个 事物 所以 厚颜无耻地 强横 和 随意的 , 和 , 多于 全部 ,
[dɪs'ɑːnərəbl] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
dishonourable **and** **unjust** **,**
不光彩的 和 不公正 ,

如此明目张胆的暴政和专断，尤其是如此不光彩和不公正的事情，怎么可能.....

[biː; bi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd]
be **suggested** **as** **possible** **to** **be** **attempted** **in** **the** **reign** **of** **so** **just** **and**
是 建议 作为 可能的 到 是 尝试过 在 这 在位 的 所以 只是 和
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə; eɪ] [prɪns] ;
conscientious **a** **prince** **;**
尽责的 一个 王子 ;

有人认为，在这样一位公正尽责的君主统治时期，尝试这样做是可能的；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər]

so	that	we	may	be	very	willing	to	allow	that	there	is	not	the	least	danger
所以	那	我们	可能	是	非常	愿意的	到	允许	那	那里	是	不是	这	至少	危险

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪθ] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

of	the	public	faith	being	broken	,
的	这	民众	信仰	存在	破碎的	,

因此，我们或许非常乐意相信，公众的信任丝毫没有被辜负的危险。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt][lɔːst] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] [stɑːpt] , [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['misə'plaid] .

the	public	credit	lost	,	the	public	funds	stopped	,	or	the	money	being	misapplied	.
这	民众	信用	丢失的	,	这	民众	资金	停止	,	或者	这	钱	存在	误用	.

公共信用受损，公共资金停止流动，或者资金被挪用。

[noʊ] [tʃiːt] , [noʊ] [spʌndʒ] , [waɪl] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] .

No	cheat	,	no	sponge	,	while	her	majesty	lives	.
不	欺骗	,	不	海绵	,	尽管	她	威严	生活	.

只要女王陛下在世，就不允许作弊，不允许占便宜。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

But	,	alas	for	us	!
但	,	唉	为了	我们	!

但是，唉，对我们来说！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

What	if	the	queen	should	die	?
什么	如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩了怎么办?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪt] , [kʌm] [wiː; wi][tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][kɔːl] ['libətiz]

From	this	piece	of	civil	right	,	come	we	to	those	things	we	call	liberties
从	这	片	的	民用	正确的	,	来	我们	到	那些	事物	我们	称呼	自由

[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	privileges	.
和	特权	.

从这项公民权利出发，我们才有了我们称之为自由和特权的东西。

[ðiːz] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

These	may	indeed	be	joined	in	some	respects	;
这些	可能	的确	是	加入	在	一些	尊重	;

这两者在某些方面确实可能存在联系；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

but	as	we	are	engaged	in	speaking	particularly	to	such	points	,
但	作为	我们	是	已订婚的	在	请讲	特别	到	这样的	积分	,

但既然我们正在专门讨论这些要点，

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['deɪndʒəz][duː][ɔːr][duː][nɑːt] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

wherein	our	present	dangers	do	or	do	not	appear	,	it	is	proper	to	mention
其中	我们的	展示	危险	做	或者	做	不是	出现	,	它	是	恰当的	到	提到

[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

them	apart	.
他们	除	.

无论我们当前的危险是否出现，都应该单独提及。

['prɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['libətiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Privileges	may	be	distinguished	here	from	liberties	,	as	they	respect	affairs	of
特权	可能	是	杰出的	这里	从	自由	,	作为	他们	尊重	事务	的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

这里所说的特权与自由是有区别的，因为它们涉及贸易事务。

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈpɑːləmənts] , [ænd; ənd][ˈledʒɪsleɪtʃər] , & [siː] . [ˈlɪbərti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [lɔːz] ,

corporations	**,**	**parliaments**	**,**	**and**	**legislature**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Liberty**	**,**	**as**	**they**	**respect**	**laws**	**,**
公司	,	议会	,	和	立法机关	,	&	c	.	自由	,	作为	他们	尊重	法律	,

[isˈtæbliʃmənts] , [dɪˈklerd] [raɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

establishments	**,**	**declared**	**right**	**,**	**and**	**such**	**like**	**.**
机构	,	声明	正确的	,	和	这样的	喜欢	.

公司、议会、立法机关等。自由，因为他们尊重法律、制度、已宣布的权利等等。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli]

As	**to**	**the**	**first**	**,**	**from**	**the**	**revolution**	**to**	**this**	**time**	**,**	**they**	**have**	**not**	**only**
作为	到	这	第一的	,	从	这	革命	到	这	时间	,	他们	有	不是	仅有的

[bɪn] [kənˈfɜːrmd] ,

been	**confirmed**	**,**
到过	确认的	,

至于第一点，从革命至今，这些不仅已被证实，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

which	**we**	**had**	**before**	**,**	**but**	**many**	**privileges**	**added**	**to**	**the**	**people**	**,**
哪个	我们	有	前	,	但	许多	特权	额外	到	这	人们	,

我们以前就拥有这些特权，但现在人民又享有更多特权。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

some	**of**	**which**	**are**	**essential**	**to**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
一些	的	哪个	是	基本的	到	这	出色地	-	存在	的	这	王国	.

其中一些对王国的福祉至关重要。

[ɔːl] [ðə; ði][kwoʊ] - [əˈgenst] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

All	**the**	**quo**	**warrantos**	**against**	**corporation**	**privileges**	**,**
全部	这	如此	-	反对	公司	特权	,

所有针对公司特权的质询令，

[ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kɔːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪn]

the	**high**	**commission**	**court**	**against**	**the**	**church's**	**privileges**	**extending**	**prerogative**	**in**
这	高的	委员会	法庭	反对	这	教会的	特权	扩展	特权	在

[ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

detriment	**of**	**the**	**subject's**	**natural**	**right**	**,**
损害	的	这	主题的	自然的	正确的	,

高等法院反对教会滥用特权，侵犯公民的自然权利。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːtɪstənt]

and	**many**	**such**	**things**	**,**	**which**	**were**	**fatal**	**to**	**the**	**privileges**	**of**	**this**	**protestant**
和	许多	这样的	事物	,	哪个	是	致命的	到	这	特权	的	这	新教

[ˈneɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

以及许多其他类似的事情，这些都对这个新教国家的特权构成了致命威胁。

[wɜːr; wər][leɪd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][dʒʌst] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;

were	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**received**	**their**	**just**	**condemnation**	**in**	**the**	**revolution**	**;**
是	铺设	旁边	,	和	已收到	他们的	只是	谴责	在	这	革命	;

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][ˈoʊnli] ,

and	**not**	**so**	**only**	**,**
和	不是	所以	仅有的	,

他们被弃置一旁，并在革命中受到了应有的谴责；不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [əbˈteɪnd] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][baɪ][kənˈsent][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ɑːr; ər]

but	**the**	**privileges**	**obtained**	**since**	**the**	**revolution**	**by**	**consent**	**of**	**parliament**	**,**	**are**
但	这	特权	获得	自从	这	革命	经过	同意	的	议会	,	是

['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ;

very	**considerable**	**;**
非常	大量	;

但是，革命以来经议会同意所获得的特权是相当大的；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

such	as	the	toleration	to	this	part	of	Britain	,	and	the	establishment	of
这样的	作为	这	容忍	到	这	部分	的	英国	,	和	这	建立	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

the	church	of	Scotland	;
这	教会	的	苏格兰	;

例如对英国这一地区的宽容，以及苏格兰教会的建立；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt] ; [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [traɪˈeniəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	the	north	part	;	in	matters	of	religion	;	such	as	the	triennial	election	of
为了	这	北	部分	;	在	事情	的	宗教	;	这样的	作为	这	三年	选举	的

['pɑːləmənts] ;

parliaments	;
议会	;

对于北部地区；在宗教事务方面；例如每三年一次的议会选举；

[ɪn]['sɪv(ə)l] [əˈferz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz]['græntɪd][əˈpɑːn] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]

in	civil	affairs	,	such	as	the	several	corporations	granted	upon	really	useful
在	民用	事务	,	这样的	作为	这	一些	公司	的确	之上	真的	有用

[faʊn'deɪʃnz] [ɪn] [treɪd] ;

foundations	in	trade	;
基础	在	贸易	;

在民事事务方面，例如根据真正有用的贸易基础而授予的各种公司；

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['kʌmpəni] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

as	the	bank	company	,	&	c	.	,	and	such	like	.
作为	这	银行	公司	,	&	c	.	,	和	这样的	喜欢	.

例如银行公司等等。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [neɪmd]

These	and	many	more	,	which	may	be	named	,	and	which	these	are	named
这些	和	许多	更多的	,	哪个	可能	是	命名	,	和	哪个	这些	是	命名

['oʊnli][æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] ,

only	as	heads	of	,
仅有的	作为	头部	的	,

这些以及许多其他可以被提及的事物，而这些事物在这里只是作为它们的首领被提及。

[ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [lɔː] ;

are	secured	to	us	by	law	;
是	安全	到	我们	经过	法律	;

依法保障我们的权益；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːz] [jet] [əˈgen] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][vəˈræsəti][ʌv; əv]

and	those	laws	yet	again	made	sure	to	us	by	the	honour	and	veracity	of
和	那些	法律	然而	再次	制成	当然	到	我们	经过	这	荣誉	和	真实性	的

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

her	majesty	,
她	威严	,

而这些法律再次因女王陛下的荣誉和诚信而得到保障。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf][ɪz] [sperd] [tuː; tə] [ðiːz] [neiʃəns] ,

and	as	long	as	her	majesty's	life	is	spared	to	these	nations	,
和	作为	长的	作为	她	陛下的	生活	是	幸存	到	这些	国家	,

只要女王陛下的生命能够保全，这些国家就会支持她。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [luːz] ['aʊər; ɑːr]

we	have	great	reason	to	believe	we	shall	rather	increase	than	lose	our
我们	有	伟大的	原因	到	相信	我们	将	相当	增加	比	失去	我们的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

我们有充分的理由相信，我们宁愿增加而不是失去我们的权利。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	**what**	**if**	**the**	**queen**	**should**	**die**	**?**
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

['aʊər; ɑːr] ['lɪbətiz] , [wɪtʃ] [kʌm] [nekst][ɪn]['ɔːrdər] , [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['liːg(ə)l] ,

Our	**LIBERTIES**	**,**	**which**	**come**	**next**	**in**	**order**	**,**	**may**	**be**	**summed**	**up**	**in**	**what**	**we**	**call**	**legal**	**,**
我们的	自由	,	哪个	来	下一个	在	命令	,	可能	是	总结	向上	在	什么	我们	称呼	合法的	,

接下来要介绍的是我们的自由，我们可以将其概括为我们所说的法律自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个无人想到的问题的答案，(An Answer to a Question that Nobody thinks)

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [raɪt] ; [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	native	right	;	or	such	as	by	the	natural	consequence	of	a	free	nation	,
和	本国的	正确的	;	或者	这样的	作为	经过	这	自然的	结果	的	一个	自由的	国家	,

以及原住民权利；或者像自由国家自然而然产生的权利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ; [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ]['mju:tʃuəl] [ə'sent] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv]

and	a	just	government	;	or	such	as	by	mutual	assent	and	consent	of
和	一个	只是	政府	;	或者	这样的	作为	经过	相互的	同意	和	同意	的

['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ,

sovereign	and	subject	,
主权	和	主题	,

以及公正的政府；或者像君主与臣民相互同意和认可的政府那样。

[ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

are	become	the	legal	right	of	the	latter	.
是	变得	这	合法的	正确的	的	这	后者	.

成为后者的合法权利。

[ði:z] , ['ni:dləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp]['ɪntu:][wʌn] ;

These	,	needless	to	be	enumerated	here	,	are	summed	up	into	one	;
这些	,	不必要	到	是	列举	这里	,	是	总结	向上	进入	一	;

这些无需在此一一列举，它们可以归纳为一点；

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [i'næktid] [baɪ]['stætʃu:t] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [ˌfʌndə'ment(ə)l][tu:; tə]

or	are	expressly	enacted	by	statute	law	,	and	thereby	become	fundamental	to
或者	是	明确地	已颁布	经过	法令	法律	,	和	从而	变得	基本的	到

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

the	constitution	.
这	宪法	.

或者由成文法明确规定，从而成为宪法的基本组成部分。

[ði:z] [rɪ'si:v] [noʊ] [wu:nd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [weɪz] ,

These	receive	no	wound	,	but	one	of	these	two	ways	,
这些	收到	不	伤口	,	但	一	的	这些	二	方式	,

这些生物不会受伤，但会通过以下两种方式之一受伤：

['i:ðər] [baɪ]['oʊpən][ɪn'frækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɔ:r][baɪ] [dis'pensiŋ] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər]

either	by	open	infraction	and	contempt	of	right	,	or	by	dispensing	arbitrary	power
任何一个	经过	打开	违规行为	和	鄙视	的	正确的	,	或者	经过	分发	随意的	力量

;

;

;

要么公然侵犯和蔑视权利，要么滥用权力；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt]

both	of	which	,	by	the	many	assurances	from	the	throne	,	by	the	constant
两个都	的	哪个	,	经过	这	许多	保证	从	这	王座	,	经过	这	持续的

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] ,

jealousies	of	parliaments	,
嫉妒	的	议会	,

这两点，都得益于王室的多次保证，以及议会的持续关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən]['evər]['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
and **the** **full** **liberty** **they** **have** **more** **of** **late** **than** **ever** **taken** **to** **examine**
和 这 满的 自由 他们 有 更多的 的 晚的 比 曾经 已采取 到 检查
['ɪntuː] ,
into **,**
进入 ,

以及他们近来比以往任何时候都更加充分地进行调查的自由，

[ænd; ənd] ['senʃər] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
and **censure** **breaches** **of** **the** **laws** **,**
和 谴责 违规行为 的 这 法律 ,

并谴责违法行为，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][taɪm] :
we **are** **very** **well** **assured** **shall** **not** **be** **attempted** **in** **her** **majesty's** **time** **:**
我们 是 非常 出色地 保证 将 不是 是 尝试过 在 她 陛下的 时间 :

我们完全有理由相信，在女王陛下在位期间，这种事绝不会发生：

[neɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
nay **,** **on** **the** **contrary** **,** **the** **superiority** **,**
不 , 在 这 相反 , 这 优势 ,

不，恰恰相反，优势在于……

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] ['oʊvər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
and **influence** **of** **parliaments** **over** **and** **upon** **the** **management** **of** **public**
和 影响 的 议会 超过 和 之上 这 管理 的 民众
['mætərz] , [neɪ] ,
matters **,** **nay** **,**
事情 , 不 ,

议会对公共事务管理的影响，不，

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] ,
even **their** **influence** **upon** **the** **royal** **majesty** **of** **the** **sovereign** **,** **has** **been** **such** **,**
甚至 他们的 影响 之上 这 皇家 威严 的 这 主权 , 有 到过 这样的 ,

甚至他们对君主的威严也产生了如此大的影响。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'sensəbli] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and **has** **in** **such** **a** **manner** **insensibly** **increased** **of** **late** **,**
和 有 在 这样的 一个 方式 无意识地 增加 的 晚的 ,

并且近来以这种方式悄然增长，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [ɔːr] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['eɪdʒɪz]
that **the** **like** **has** **never** **been** **known** **or** **practised** **in** **this** **nation** **for** **some** **ages**
那 这 喜欢 有 绝不 到过 已知 或者 已实践 在 这 国家 为了 一些 年龄
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

这种事在这个国家已经很久没有发生过了。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [di'klainz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'rɑːgətɪv] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
We **see** **her** **majesty** **declines** **extending** **her** **prerogative** **,** **either** **to** **the**
我们 看 她 威严 下降 扩展 她 特权 , 任何一个 到 这
['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,
detriment **of** **her** **subjects** **,**
损害 的 她 主题 ,

我们看到女王陛下拒绝扩大她的特权，要么损害了她的臣民的利益，要么损害了她的臣民的利益。

[ɪn]['keɪsɪz]['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ɪk'stendɪd] ; [neɪ] ,
in **cases** **civil** **or** **religious** **,** **and** **wherein** **it** **might** **be** **so** **extended** **;** **nay** **,**
在 案例 民用 或者 宗教 , 和 其中 它 可能 是 所以 扩展 ; 不 ,

在民事或宗教案件中，以及可能如此扩展的情况下；不，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] :

when	even	the	parliament	have	desired	her	to	extend	it	:
什么时候	甚至	这	议会	有	想要的	她	到	延长	它	:

即便议会都希望她延长任期:

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt]

so	that	we	have	a	great	satisfaction	in	the	safety	of	our	established
所以	那	我们	有	一个	伟大的	满意	在	这	安全	的	我们的	已确立的

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

因此，我们对既有自由的安全保障感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][tə'rænɪk(ə)l] , ['ɑːrbɪtreri] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

and	that	no	tyrannical	,	arbitrary	invasions	of	right	shall	be	made	during	her
和	那	不	强横	,	随意的	入侵	的	正确的	将	是	制成	期间	她

['mædʒəstiːz] [reɪn] .

majesty's	reign	.
陛下的	在位	.

在女王陛下统治期间，不得发生任何暴政、专断的侵犯人权行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	what	if	the	queen	should	die	?
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərtiz] , ['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] , [ɪn'herɪtəns] , [lændz] , [gʊdz] ,

In	like	manner	for	our	properties	,	our	estates	,	inheritance	,	lands	,	goods	,
在	喜欢	方式	为了	我们的	特性	,	我们的	庄园	,	遗产	,	土地	,	商品	,

[laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] ,

lives	,	liberties	,
生活	,	自由	,

同样，对于我们的财产、地产、继承权、土地、货物、生命、自由，

& [siː] . [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn]

&	c	.	These	are	effectually	secured	by	laws	of	the	land	,	and	the	sovereign	in
&	c	.	这些	是	有效地	安全	经过	法律	的	这	土地	,	和	这	主权	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

等等。这些都受到国家法律和本国君主的有效保障。

['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔː] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ɪ'steɪt] ,

having	no	right	,	but	by	law	,	to	any	part	of	the	subject's	estate	,
拥有	不	正确的	,	但	经过	法律	,	到	任何	部分	的	这	主题的	财产	,

除依法外，他无权占有该人遗产的任何部分。

['kɔːzɪz] [ðæt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['prɑːpərti] .

causes	that	estate	to	be	called	PROPERTY	.
原因	那	财产	到	是	称为	财产	.

使得该地产被称为"财产"。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] ['mɔnəks] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ækt][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .

The	kings	and	queens	of	Britain	are	monarchs	limited	to	act	by	the	laws	.
这	国王	和	女王们	的	英国	是	君主	有限的	到	行为	经过	这	法律	.

英国国王和女王是君主，他们的行为受到法律的限制。

[wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [lɔː] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

When	they	cease	to	rule	by	law	,	the	constitution	is	broken	,	and	they	become
什么时候	他们	停止	到	规则	经过	法律	,	这	宪法	是	破碎的	,	和	他们	变得

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

当他们不再依法统治时，宪法就被破坏了，他们就变成了暴君。

[ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] , [dɪ'spɑːtɪk][ɪn'veɪdəz][ʌv; əv] [raɪt] .

and	arbitrary	,	despotic	invaders	of	right	.
和	随意的	,	专制	入侵者	的	正确的	.

以及专断、暴虐的侵犯人权者。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['oʊpənli] ,

This	is	declared	by	the	revolution	,	wherein	the	rights	of	the	subject	are	openly	,
这	是	声明	经过	这	革命	,	其中	这	权利	的	这	主题	是	公然	,

这是革命所宣告的，其中臣民的权利被公开地宣告出来。

[nɑːt][set] [daʊn] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [kleɪmd] , [di'mɑːndid] [æz; əz] [wʌt] ['dʒʌstɪs][rɪ'kwaɪərd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

not	set	down	only	,	but	claimed	,	demanded	as	what	justice	required	should	be
不是	放	向下	仅有的	,	但	声称	,	要求	作为	什么	正义	必需的	应该	是

['græntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

granted	to	them	,
的确	到	他们	,

不仅被记录下来，而且还被声称、被要求，作为正义所要求的，应该给予他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [hæz; həz][noʊ] [raɪt] , [noʊ] ['priːtens] ,

and	as	what	the	sovereign	,	as	aforesaid	,	has	no	right	,	no	pretence	,
和	作为	什么	这	主权	,	作为	上述	,	有	不	正确的	,	不	虚伪	,

[noʊ][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] ,

no	just	authority	to	take	,
不	只是	权威	到	拿	,

而作为君主，如前所述，既无权无据，也无正当理由去夺取的东西，

[ɔːr] [dɪ'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	detain	from	him	.
或者	扣留	从	他	.

或拘留他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ,

This	is	the	great	capital	and	fundamental	article	of	Magna	Charta	,
这	是	这	伟大的	首都	和	基本的	文章	的	麦格纳	宪章	,

这是《大宪章》的伟大核心和根本条款。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][tuː; tə]

and	the	foundation	upon	which	all	the	laws	subsequent	and	consequential	to
和	这	基础	之上	哪个	全部	这	法律	随后的	和	后果	到

['mægnə] ['kɑːrtə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

Magna	Charta	have	been	made	.
麦格纳	宪章	有	到过	制成	.

以及所有在《大宪章》之后制定的法律的基础。

[[noʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɔːr] [ɪm'prɪznd] , [ɔːr][biː; bi] [dɪs'siːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['friːhoʊld] ,

[	No	freeman	shall	be	taken	or	imprisoned	,	or	be	disseized	of	his	freehold	,
[	不	弗里曼	将	是	已采取	或者	被监禁	,	或者	是	失去	的	他的	永久产权	,

任何自由人不得被逮捕或监禁，也不得被剥夺其自由保有地。

[ɔːr] ['lɪbətɪz] , [ɔːr] [friː] ['kʌstəmz] , [ɔːr][biː; bi] ['aʊtˌlɔd] , [ɔːr][eg'zaɪld] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'strɔɪd] ;

or	liberties	,	or	free	customs	,	or	be	outlawed	,	or	exiled	,	or	otherwise	destroyed	;
或者	自由	,	或者	自由的	海关	,	或者	是	被禁止的	,	或者	放逐	,	或者	否则	损毁	;

或自由、或自由习俗，或被宣布为非法，或被流放，或被以其他方式摧毁；

[nɔːr][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt]

nor	**we**	**will**	**not**	**pass**	**upon**	**him**	**,**	**nor**	**condemn**	**him**	**,**	**but**	**by**	**lawful**	**judgment**
也不	我们	将要	不是	经过	之上	他	,	也不	谴责	他	,	但	经过	合法的	判断

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

of	**his**	**peers**	**,**
的	他的	同龄人	,

我们既不会对他进行评判，也不会谴责他，而是通过与他地位相当的同侪进行合法审判。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

or	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**.**
或者	经过	这	法律	的	这	土地	.

或根据当地法律。

['mægnə] ['kɑːrtə] , [kæp] .

Magna	**Charta**	**,**	**cap**	**.**
麦格纳	宪章	,	帽	.

《大宪章》

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .]

xxix	**.**	**]**
二十九	.	]

xxix.]

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][pleɪn][ænd; ənd][də'rekt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

The	**words**	**are**	**plain**	**and**	**direct**	**;**	**and**	**as**	**to**	**the**	**subject**	**we**	**are**	**now**
这	字	是	清楚的	和	直接的	;	和	作为	到	这	主题	我们	是	现在

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

措辞简洁明了；至于我们现在讨论的主题，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['kɑːment] , [noʊ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] .

they	**require**	**no**	**comment**	**,**	**no**	**explication**	**.**
他们	要求	不	评论	,	不	解释	.

它们无需评论，无需解释。

[wət'evər] [ðeɪ] [duː] ,

Whatever	**they**	**do**	**,**
任何	他们	做	,

无论他们做什么，

[æz; əz][tuː; tə] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [lɔː] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pə'zeʃn]

as	**to**	**pleading**	**in**	**law**	**the**	**proof**	**of**	**the**	**subject's**	**right**	**to**	**the**	**free**	**possession**
作为	到	恳求	在	法律	这	证明	的	这	主题的	正确的	到	这	自由的	拥有

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['prɑːpərti] ,

of	**his**	**own**	**property**	**,**
的	他的	自己的	财产	,

至于在法律上如何证明当事人对其财产享有自由占有权，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [les] ['niːdfl] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn] [hɪr] ,

is	**also**	**the**	**less**	**needful**	**to**	**enlarge**	**upon**	**here**	**,**
是	还	这	较少的	需要	到	放大	之上	这里	,

这一点也无需在此赘述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [tɜːrmz][baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [æz; əz]

because	**it**	**is**	**acknowledged**	**in**	**full**	**and**	**express**	**terms**	**by**	**the**	**sovereign**	**,**	**as**
因为	它	是	已确认	在	满的	和	表达	条款	经过	这	主权	,	作为

[wel] [ɪn] ['præktɪs] ,

well	**in**	**practice**	**,**
出色地	在	实践	,

因为主权者在法律条文中明确承认这一点，而且在实践中也如此。

[æz; əz][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

as	in	expression	.
作为	在	表达	.

如表达式中所示。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Her	majesty	,	adhering	strictly	to	this	,	as	a	rule	,
她	威严	,	粘附	严格	到	这	,	作为	一个	规则	,

女王陛下严格遵守这一原则，

[hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['goʊldən] [ruːl] , [tuː; tə]

has	from	the	beginning	of	her	reign	made	it	her	golden	rule	,	to
有	从	这	开始	的	她	在位	制成	它	她	金的	规则	,	到

['gʌvərn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

govern	according	to	law	.
治理	根据	到	法律	.

她从统治之初就将依法治国作为自己的黄金法则。

[nɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Nor	,	while	the	establishment	of	the	crown	itself	is	built	upon	the	legal	constitution
也不	,	尽管	这	建立	的	这	王冠	本身	是	建造	之上	这	合法的	宪法

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	this	nation	,
的	这	国家	,

而且，尽管王室的建立本身是建立在这个国家的合法宪法之上的，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [hɪr] : [ðæt] [prɪns] [ðæt] ['gʌvənz] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [lɔː] ,

can	it	be	otherwise	here	:	that	prince	that	governs	here	and	not	by	law	,
能	它	是	否则	这里	:	那	王子	那	统治	这里	和	不是	经过	法律	,

这里难道还有别的选择吗？那位统治此地却不依法行事的君主？

[meɪ] [biː; bi] [sed] ['rædər] [tuː; tə] [ə'pres] [ðæn; ðən][tuː; tə]['gʌvərn] ; ['rædər] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl] ,

may	be	said	rather	to	oppress	than	to	govern	;	rather	to	overrule	,
可能	是	说	相当	到	压迫	比	到	治理	;	相当	到	否决	,

与其说是统治，不如说是压迫；与其说是否决，不如说是凌驾于……之上。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

than	to	rule	over	his	people	.
比	到	规则	超过	他的	人们	.

宁愿统治他的人民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti:z]

Now	it	cannot	without	great	and	unjustifiable	violence	to	her	majesty's
现在	它	不能	没有	伟大的	和	无理	暴力	到	她	陛下的

[dʒʌst] ['gʌvərnmənt] , [biː; bi] [sə'dʒestɪd] ,

just	government	,	be	suggested	,
只是	政府	,	是	建议	,

现在，如果不以极大的、毫无道理的方式破坏女王陛下的公正政府，就不能提出这样的建议。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'preʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

that	we	are	in	any	danger	of	oppression	during	the	righteous	administration	of
那	我们	是	在	任何	危险	的	压迫	期间	这	正义	行政	的

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [reɪn] .

her	majesty's	reign	.
她	陛下的	在位	.

在女王陛下公正统治下，我们绝不会面临任何压迫的危险。

[ðə; ði] [kwiːn] ['reɪzɪz] [noʊ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

The	queen	raises	no	money	without	act	of	parliament	,
这	女王	提高	不	钱	没有	行为	的	议会	,

没有议会法案，女王无权筹集任何资金。

[kiːps] [ʌp][noʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] , [dɪ'siːzɪz] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɔːr]
keeps **up** **no** **standing** **army** **in** **time** **of** **peace** **,** **disseizes** **no** **man** **of** **his** **property** **or**
保持 向上 不 常设 军队 在 时间 的 和平 , 夺取 不 男人 的 他的 财产 或者
[ɪ'steɪt] ;
estate **;**
财产 ;

和平时期不维持常备军，不剥夺任何人的财产或地产；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][sɪts][ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪg] - [triː] ;
but **every** **man** **sits** **in** **safety** **under** **his** **own** **vine** **,** **and** **his** **fig** **-** **tree** **;**
但 每一个 男人 坐着 在 安全 在下面 他的 自己的 藤 , 和 他的 如图 - 树 ;

但每个人都安然地坐在自己的葡萄树和无花果树下；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz]
and **we** **doubt** **not** **but** **we** **shall** **do** **as** **long** **as** **her** **majesty** **lives**
和 我们 怀疑 不是 但 我们 将 做 作为 长的 作为 她 威严 生活
.
:
.

我们毫不怀疑，只要女王陛下在世，我们就一定会这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
But **what** **if** **the** **queen** **should** **die** **?**
但 什么 如果 这 女王 应该 死 ?

但如果女王驾崩了呢?

['pɑːsəbli] ['kævəlz] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kən'dʌkt] [ðɪs] [naɪs] ['kwestʃən] [meɪ]
Possibly **cavils** **may** **rise** **in** **the** **mouths** **of** **those** **whose** **conduct** **this** **nice** **question** **may**
可能 吹毛求疵 可能 上升 在 这 嘴 的 那些 谁 执行 这 好的 问题 可能
[siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] ,
seem **to** **affect** **,**
似乎 到 影响 ,

或许，有些人会对此提出异议，因为他们的行为似乎会受到这个看似合理的问题的影响。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
that **this** **is** **a** **question** **unfit** **to** **be** **asked** **,**
那 这 是 一个 问题 不合格 到 是 问 ,

这是一个不该问的问题。

[ænd; ənd] ['kwestʃənlis] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
and **questionless** **such** **people** **will** **have** **much** **to** **say** **upon** **that** **subject** **;**
和 毫无疑问 这样的 人们 将要 有 很多 到 说 之上 那 主题 ;

毫无疑问，这些人对这个问题会有很多话要说；

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fækʃəs] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['niːdləs] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
as **that** **it** **is** **a** **factious** **question** **,** **a** **question** **needless** **to** **be** **answered** **,**
作为 那 它 是 一个 派系 问题 , 一个 问题 不必要 到 是 回答 ,

因为这是一个制造争议的问题，一个无需回答的问题。

[ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
and **impertinent** **therefore** **to** **be** **asked** **;** **that** **it** **is** **a** **question** **which**
和 无礼 所以 到 是 问 ; 那 它 是 一个 问题 哪个
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [θɪŋz] [rɪ'moʊt] ,
respects **things** **remote** **,**
尊重 事物 偏僻的 ,

因此，问这个问题是不恰当的；因为这是一个涉及遥远事物的问题。

[ænd; ənd] [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z]

and	serves	only	to	fill	the	heads	of	the	people	with	fears	and	jealousies
和	服务	仅有的	到	充满	这	头部	的	这	人们	和	恐惧	和	嫉妒

;
;
;

只会让民众心中充满恐惧和嫉妒；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

that	it	is	a	question	to	which	no	direct	answer	can	be	given	,
那	它	是	一个	问题	到	哪个	不	直接的	回答	能	是	给定	,

这是一个无法直接回答的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][streɪndʒ] [sə'maɪziz] , [ænd; ənd] [ə'mju:z] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðeɪ] [noʊ]

and	which	suggests	strange	surmises	,	and	amuses	people	about	they	know
和	哪个	建议	奇怪的	推测	,	和	娱乐	人们	关于	他们	知道

[nɑ:t] [wʌt] ,

not	what	,
不是	什么	,

这引发了一些奇怪的推测，也让人们感到莫名其妙的有趣。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ʌn'i:zi] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .

and	is	of	no	use	,	but	to	make	people	uneasy	without	cause	.
和	是	的	不	使用	,	但	到	制作	人们	不安	没有	原因	.

除了无端制造恐慌之外，没有任何用处。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [mə'tɪriəl]

As	there	is	no	objection	,	which	is	material	enough	to	make	,	but	is	material
作为	那里	是	不	异议	,	哪个	是	材料	足够的	到	制作	,	但	是	材料

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] ,

enough	to	answer	,
足够的	到	回答	,

既然没有足以提出反对意见，也没有足以予以回应的反对意见，

[soʊ] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

so	this	,	although	there	is	nothing	of	substance	in	it	,
所以	这	,	虽然	那里	是	没有什么	的	物质	在	它	,

所以，尽管这其中没有任何实质内容，

[meɪ] [ˌɪntrə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ænsər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] :

may	introduce	something	in	its	answer	of	substance	enough	to	consider	:
可能	介绍	某物	在	它是	回答	的	物质	足够的	到	考虑	:

其答案中可能会提出一些值得考虑的实质性内容：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [moʊst] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	therefore	most	necessary	to	convince	the	considering	reader	of	the
它	是	所以	最多	必要的	到	说服	这	考虑	读者	的	这

['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

usefulness	and	necessity	of	putting	this	question	;
用处	和	必要性	的	推杆	这	问题	;

因此，非常有必要让读者明白提出这个问题的必要性和意义；

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ]

and	then	likewise	the	usefulness	and	necessity	of	putting	this	question	NOW
和	然后	同样地	这	用处	和	必要性	的	推杆	这	问题	现在

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

at	this	time	;
在	这	时间	;

同样地，现在提出这个问题也是有意义且必要的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] ['niːdfl] ['kwestʃən] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	if	it	appear	to	be	both	a	needful	question	itself	,	and	a
和	如果	它	出现	到	是	两个都	一个	需要	问题	本身	,	和	一个

['siːznəbl] ['kwestʃən] ,

seasonable	question	,
及时	问题	,

如果它本身似乎是一个必要的问题，也是一个适时的问题，

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [les] [rɪ'gɑːrd] .

as	to	time	,	the	rest	of	the	cavils	against	it	will	deserve	the	less	regard	.
作为	到	时间	,	这	休息	的	这	吹毛求疵	反对	它	将要	应得	这	较少的	看待	.

至于时间方面，其他针对它的批评就不值得重视了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['niːdfl] ['kwestʃən] , [siːmz] ['dʒʌstɪfaɪd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

That	it	is	a	needful	question	,	seems	justified	more	abundantly	from	a	very
那	它	是	一个	需要	问题	,	似乎	合理的	更多的	大量	从	一个	非常

[greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

great	example	,
伟大的	例子	,

这是一个很有必要提出的问题，而一个很好的例子似乎更能说明这一点。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	wit	,	the	practice	of	the	whole	nation	,	in	settling	the	succession	of	the
到	有	,	这	实践	的	这	所有的	国家	,	在	安顿	这	演替	的	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

即，全国在确定王位继承问题上的惯例。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] : [ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	I	take	to	be	nothing	else	but	this	:	the	queen	having	no	issue	of	her
这	我	拿	到	是	没有什么	别的	但	这	:	这	女王	拥有	不	问题	的	她

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我完全可以这样理解：女王没有生育子女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [baɪ] [lɔː] ,

and	the	pretender	to	the	crown	being	expelled	by	law	,
和	这	冒名顶替者	到	这	王冠	存在	被驱逐	经过	法律	,

王位觊觎者被依法驱逐，

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'zæstrəs] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ;

included	in	his	father's	disastrous	flight	and	abdication	;
包括	在	他的	父亲的	灾难性的	航班	和	退位	;

包含在他父亲灾难性的逃亡和退位之中；

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

when	the	parliament	came	to	consider	of	the	state	of	the	nation	,
什么时候	这	议会	来了	到	考虑	的	这	状态	的	这	国家	,

当议会开始审议国家状况时，

[æz; əz][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ; [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [ded] ,

as	to	government	as	it	now	stands	;	that	King	William	being	lately	dead	,
作为	到	政府	作为	它	现在	站立	;	那	国王	威廉	存在	最近	死的	,

至于目前的政府状况；鉴于威廉国王最近去世，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

and	her	majesty	with	universal	joy	of	her	people	,	being	received	as
和	她	威严	和	普遍的	喜悦	的	她	人们	,	存在	已收到	作为

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

女王陛下被拥立为女王，赢得了全体人民的一致喜悦。

[ðə; ði] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑːr] [sɪ'kjʊrd] .

the	safety	,	and	the	lasting	happiness	of	the	nation	is	so	far	secured	.
这	安全	,	和	这	持久	幸福	的	这	国家	是	所以	远的	安全	.

国家安全和长久幸福目前已得到保障。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

But	what	if	the	queen	should	die	?
但	什么	如果	这	女王	应该	死	?

但如果女王驾崩了呢?

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːləmənts] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɪm'plaɪz]

The	introduction	to	all	the	acts	of	parliaments	for	settling	the	crown	,	implies
这	介绍	到	全部	这	行为	的	议会	为了	安顿	这	王冠	,	暗示

[ðʌs] [mʌtʃ] ,

thus	much	,
因此	很多	,

所有议会关于王位继承的法案的引言都蕴含着这样的含义：

[ænd; ənd] [spiːks] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [vɪz] . ,

and	speaks	directly	this	language	,	viz	.	,
和	说话	直接地	这	语言	,	即	.	,

并直接使用这种语言，即：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] :

to	make	the	nation	safe	and	easy	in	case	the	queen	should	die	:
到	制作	这	国家	安全的	和	简单的	在	案件	这	女王	应该	死	:

为了在女王驾崩的情况下确保国家安全稳定：

[nɔːr][ɑːr; ər]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪm'piːtʃ] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪm'pɜːrtnəns]

nor	are	any	of	these	acts	of	parliament	impeached	of	faction	,	or	impertinences
也不	是	任何	的	这些	行为	的	议会	弹劾	的	派	,	或者	无礼

;

;
;

这些议会法案均未因派系斗争或无礼行为而被弹劾；

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['niːdləs] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fɪrz]

much	less	of	needless	blaming	the	people	,	and	filling	their	heads	with	fears
很多	较少的	的	不必要	指责	这	人们	,	和	填充	他们的	头部	和	恐惧

[ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] .

and	jealousies	.
和	嫉妒	.

少一些不必要的指责，少一些让民众心生恐惧和嫉妒。

[ɪf] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

If	this	example	of	the	parliament	is	not	enough	justifying	to	this	inquiry
如果	这	例子	的	这	议会	是	不是	足够的	证明其合理性	到	这	询问

,

,
,

如果议会的这个例子还不足以证明进行这项调查的必要性，

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [truːθ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['graʊndɪd] , [ɪz]

the	well	known	truth	,	upon	which	that	example	of	parliament	is	grounded	,	is
这	出色地	已知	真相	,	之上	哪个	那	例子	的	议会	是	接地	,	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

sufficient	to	justify	it	,
充足的	到	证明合法	它	,

议会的例子所依据的众所周知的真理足以证明其合理性。

[vɪz] . , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][daɪ] .

viz	.	,	that	we	all	know	the	queen	must	die	.
即	.	,	那	我们	全部	知道	这	女王	必须	死	.

也就是说，我们都知道女王必须死去。

[nʌn] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːwəd]

None	say	this	with	more	concern	and	regret	than	those	who	are	forwardest
没有任何	说	这	和	更多的	忧虑	和	后悔	比	那些	WHO	是	最前沿

[tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

to	put	this	question	,
到	放	这	问题	,

没有人比那些最先提出这个问题的人更感到担忧和遗憾。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ə'bʌv] [sed] , [ðæt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst]

as	being	of	the	opinion	above	said	,	that	,	we	are	effectually	secured	against
作为	存在	的	这	观点	多于	说	,	那	,	我们	是	有效地	安全	反对

[ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

the	pretender	,
这	冒名顶替者	,

基于上述观点，即我们已有效防范了冒名顶替者，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃˌfaɪd] ['gʌvənəz] , ['dʊrɪŋ]

and	against	all	the	terrifying	consequences	of	the	Frenchified	governors	,	during
和	反对	全部	这	恐怖	结果	的	这	法式风格	州长们	,	期间

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf] .

her	majesty's	life	.
她	陛下的	生活	.

在女王陛下在世期间，她顶住了法国化总督带来的所有可怕后果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ,

But	this	is	evident	,	the	queen	is	mortal	,
但	这	是	明显	,	这	女王	是	凡人	,

但这一点显而易见，女王终究是凡人。

[ðoʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['kɔːtiːəz] [kæn; kən] [brɪŋ] [tə'geðər] , [tuː; tə] [meɪk]

though	crowned	with	all	that	flattering	courtiers	can	bring	together	,	to	make
尽管	加冕	和	全部	那	奉承	朝臣	能	带来	一起	,	到	制作

[hɜːr; hər] [ə'pɪr] [greɪt] ,

her	appear	great	,
她	出现	伟大的	,

尽管她被奉承的朝臣们用尽一切手段来衬托，显得无比伟大，

['glɔːriəs] , ['feɪməs] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [jet] [ðə; ði] [kwiːn] , [jeɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ,

glorious	,	famous	,	or	what	you	please	;	yet	the	queen	,	yea	,	the	queen	herself	,
辉煌	,	著名的	,	或者	什么	你	请	;	然而	这	女王	,	是的	,	这	女王	她自己	,

光荣的、著名的，或者随便你怎么称呼；然而女王，是的，女王本人，

[ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] .

is	mortal	,	and	MUST	die	.
是	凡人	,	和	必须	死	.

人终有一死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [gɔdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

It	is	true	,	kings	and	queens	are	called	gods	;	but	this
它	是	真的	,	国王	和	女王们	是	称为	神	;	但	这

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['paʊər] :

respects	their	sacred	power	:
尊重	他们的	神圣	力量	:

没错，国王和王后被称为神；但这体现了对他们神圣权力的尊重：

['nʌθɪŋ] [sə'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər]['pɝːsənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][daɪ][laɪk]

nothing	supposing	an	immortality	attending	their	persons	,	for	they	all	die	like
没有什么	假如	一个	不朽	参加	他们的	人	,	为了	他们	全部	死	喜欢

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

这并不意味着他们拥有永生，因为他们最终都会像其他人一样死去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌst] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

and	their	dust	knows	no	distinction	in	the	grave	.
和	他们的	灰尘	知道	不	区别	在	这	严重	.

他们的尘土在坟墓里没有差别。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][daɪ] ,

Since	then	it	is	most	certain	that	the	queen	must	die	,
自从	然后	它	是	最多	肯定	那	这	女王	必须	死	,

从那时起，女王必死无疑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	our	safety	and	happiness	in	this	nation	depends	so	much	upon	the
和	我们的	安全	和	幸福	在	这	国家	取决于	所以	很多	之上	这

[stə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] ,

stability	of	our	liberties	,
稳定	的	我们的	自由	,

在这个国家，我们的安全和幸福很大程度上取决于我们自由的稳定性。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrsed] [di'pendənsiz] ['æftər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf][ʃæl; ʃəl][end] ,

religion	,	and	aforesaid	dependencies	after	her	majesty's	life	shall	end	,
宗教	,	和	上述	依赖项	后	她	陛下的	生活	将	结尾	,

宗教信仰，以及上述附属关系，将在女王陛下寿终正寝后终止。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['eni] [huː] [hæz; həz]['eni][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

it	cannot	be	a	question	offensive	to	any	who	has	any	concern	in	the	public
它	不能	是	一个	问题	进攻	到	任何	WHO	有	任何	忧虑	在	这	民众

[gʊd] ,

good	,
好的	,

对于任何关心公共利益的人来说，这都不应该是个冒犯性的问题。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːstʃər]

to	inquire	into	what	shall	be	the	state	of	our	condition	,	or	the	posture
到	查询	进入	什么	将	是	这	状态	的	我们的	状况	,	或者	这	姿势

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

of	our	affairs	,
的	我们的	事务	,

探究我们目前的处境或事务的态势，

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['niːðər] .

when	the	queen	shall	die	;	but	this	is	not	all	neither	.
什么时候	这	女王	将	死	;	但	这	是	不是	全部	两者都不	.

当女王驾崩之时；但这还不是全部。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ,

As	the	queen	is	mortal	,	and	we	are	assured	she	must	die	,
作为	这	女王	是	凡人	,	和	我们	是	保证	她	必须	死	,

女王终有一死，而且我们都知道她一定会死。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wen] ,

so	we	are	none	of	us	certain	as	to	be	able	to	know	when	,
所以	我们	是	没有任何	的	我们	肯定	作为	到	是	有能力的	到	知道	什么时候	,

所以我们谁都无法确定何时会发生。

[ɔːr] [haʊ] [suːn] , [ðæt] [dɪ'zæstər] [meɪ] ['hæpən] ; [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] .

or	how	soon	,	that	disaster	may	happen	;	at	what	time	,	or	in	what	manner	.
或者	如何	很快	,	那	灾难	可能	发生	;	在	什么	时间	,	或者	在	什么	方式	.

或者，这场灾难可能何时发生；在什么时间，或者以什么方式发生。

[ðɪs] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

This	then	,	as	it	may	be	remote	,	and	not	a	long	time	;
这	然后	,	作为	它	可能	是	偏僻的	,	和	不是	一个	长的	时间	;

因此，这可能是遥远的事情，而且时间不会很长；

[gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][grænt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] ,

God	of	his	infinite	mercy	grant	it	may	be	long	first	,
上帝	的	他的	无限	怜悯	授予	它	可能	是	长的	第一的	,

上帝，凭您无限的慈悲，愿它先漫长一些。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd]

and	not	before	this	difficult	question	we	are	upon	be	effectually	and
和	不是	前	这	难的	问题	我们	是	之上	是	有效地	和

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

satisfactorily	answered	to	the	nation	;
令人满意地	回答	到	这	国家	;

只有在我们面临的这个难题得到有效且令人满意的答复后，才能向全国人民作出答复；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [nɪr] ,

so	on	the	other	side	,	it	may	be	near	;	none	of	us	know	how	near	,
所以	在	这	其他	边	,	它	可能	是	靠近	;	没有任何	的	我们	知道	如何	靠近	,

所以，从另一个角度来看，它可能就在附近；我们谁也不知道到底有多近。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [suːn] , [ænd; ənd] ['suːnər] [fɑːr][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi]

the	fatal	blow	may	befall	us	soon	,	and	sooner	far	than	we	may	be	ready
这	致命的	吹	可能	降临	我们	很快	,	和	很快	远的	比	我们	可能	是	准备好

;
;
;

致命一击可能很快就会降临到我们身上，而且可能比我们准备得更快更远；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæviliŋ] ['riːdər] [ɪz] ['ɔbdʒiktɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

for	to	-	day	it	may	come	,	while	the	cavilling	reader	is	objecting	against	our
为了	到	-	天	它	可能	来	,	尽管	这	吹毛求疵	读者	是	反对	反对	我们的

['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

putting	this	question	,
推杆	这	问题	,

今天，当那位吹毛求疵的读者反对我们提出这个问题时，它或许就会到来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['niːdləs] ; [waɪl] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ɪn][ðaɪ] ['veri] [maʊθ]

and	calling	it	unreasonable	and	needless	;	while	the	word	is	in	thy	very	mouth
和	呼叫	它	不合理	和	不必要	;	尽管	这	单词	是	在	你的	非常	嘴

,
,
,

并称其不合理、不必要；话音未落，你口中仍念着这句话，

['meiist, meist] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] , ['meləŋkɑːli] [nuːz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ded] .

mayest	**thou**	**hear**	**the**	**fatal**	**,**	**melancholy**	**news**	**,**	**the**	**queen**	**is**	**dead**	**.**
五月	你	听到	这	致命的	,	忧郁	消息	,	这	女王	是	死的	.

愿你听到这噩耗，女王驾崩了。

[nuːz] [ðæt] [mʌst; məst][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [hɜːrd] ;

News	**that**	**must**	**one**	**time**	**or**	**other**	**be**	**heard**	**;**
消息	那	必须	一	时间	或者	其他	是	听到	;

迟早都要听到的消息；

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] ,

the	**word**	**will**	**certainly**	**come**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**to**	**be**	**spoken**	**in**	**the**	**present**	**sense**	**,**
这	单词	将要	当然	来	一些	时间	或者	其他	,	到	是	说	在	这	展示	感觉	,

这个词迟早会以现在的含义被说出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ɪn] .

and	**to**	**be**	**sure**	**in**	**the**	**time**	**they**	**are**	**spoken**	**in**	**.**
和	到	是	当然	在	这	时间	他们	是	说	在	.

而且要确保是在他们说话的那个时间点。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ðen] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

How	**can**	**any**	**one**	**then**	**say**	**,**	**that**	**it**	**is**	**improper**	**to**	**ask**	**what**	**shall**	**be**	**our**	**case**	**,**
如何	能	任何	一	然后	说	,	那	它	是	不当	到	问	什么	将	是	我们的	案件	,

那么，谁又能说询问我们的案件将如何判决是不恰当的呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

what	**shall**	**we**	**do**	**,**	**or**	**what**	**shall**	**be**	**done**	**with**	**us**	**,**	**If**	**the**	**queen**	**should**	**die**	**?**
什么	将	我们	做	,	或者	什么	将	是	完毕	和	我们	,	如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩，我们该怎么办？或者说，别人会如何处置我们?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['meləŋkɑːli] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [mɔːr'tæləti] ,

But	**we**	**have**	**another**	**melancholy**	**incident**	**,**	**which**	**attends**	**the**	**queen's**	**mortality**	**,**
但	我们	有	其他	忧郁	事件	,	哪个	参加	这	女王的	死亡	,

但还有另一件令人悲伤的事，那就是女王的死亡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['siːznəbl] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

and	**which**	**makes**	**this**	**question**	**more**	**than**	**ordinarily**	**seasonable**	**to**	**be**	**asked**	**at**	**this**	**time**	**;**
和	哪个	制作	这	问题	更多的	比	按说	及时	到	是	问	在	这	时间	;

因此，此时提出这个问题显得尤为恰当；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ,

and	**that**	**is**	**,**	**that**	**not**	**only**	**the**	**queen**	**is**	**mortal**	**,**	**and**	**she**	**must**	**die**	**,**
和	那	是	,	那	不是	仅有的	这	女王	是	凡人	,	和	她	必须	死	,

也就是说，不仅女王是凡人，而且她终将死去，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ][daɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] -

and	the	time	uncertain	;	so	that	she	may	die	,	even	to	-	day	,	before	to	-
和	这	时间	不确定	;	所以	那	她	可能	死	,	甚至	到	-	天	,	前	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

而且时间不确定；她可能今天就去世，也可能明天就去世。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][speɪs][ʌv; əv][taɪm] : [bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] , ['ʌndər]['gɑːdz]['prɑːvɪdəns] ,

or	in	a	very	little	space	of	time	:	but	her	life	is	,	under	God's	providence	,
或者	在	一个	非常	小的	空间	的	时间	:	但	她	生活	是	,	在下面	神的	普罗维登斯	,

或者在很短的时间内：但她的生命，在上帝的眷顾下，

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['peɪpɪst][ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] - ['piːp(ə)l] ; [huː] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðer; ðər]

at	the	mercy	of	papists	and	jacobites	'	people	;	who	,	the	one	by	their
在	这	怜悯	的	天主教徒	和	雅各布派	-	人们	;	WHO	,	这	一	经过	他们的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

受制于天主教徒和雅各布派信徒；他们，按着他们的原则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

and	the	other	by	the	circumstances	of	their	party	,
和	这	其他	经过	这	情况	的	他们的	派对	,

而另一方则取决于其所在政党的具体情况。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blʌdi] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst]

are	more	than	ordinarily	to	be	apprehended	for	their	bloody	designs	against
是	更多的	比	按说	到	是	被捕	为了	他们的	血腥	设计	反对

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

her	majesty	,
她	威严	,

他们犯下针对女王陛下的血腥阴谋，理应受到严惩。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	against	the	whole	nation	.
和	反对	这	所有的	国家	.

并与整个国家为敌。

[neɪ] , [ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ə'tempts]

Nay	,	there	seems	more	reason	to	be	apprehensive	of	the	dangerous	attempts
不	,	那里	似乎	更多的	原因	到	是	忧虑	的	这	危险的	尝试

[ʌv; əv] [ðiːz] ['despərət] ['piːp(ə)l] ,

of	these	desperate	people	,
的	这些	绝望的	人们	,

不，我们似乎更有理由对这些绝望之人的危险行径感到担忧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæn; ðən]['evər] ,

at	this	time	,	than	ever	,
在	这	时间	,	比	曾经	,

此时此刻，比以往任何时候都更加如此。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

even	from	the	very	reasons	which	are	given	all	along	in	this	work	,
甚至	从	这	非常	原因	哪个	是	给定	全部	沿着	在	这	工作	,

即使从本书中一直阐述的理由来看，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɪvəlɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

for	our	being	safe	in	our	privileges	,	our	religious	and	civil	rights	,
为了	我们的	存在	安全的	在	我们的	特权	,	我们的	宗教	和	民用	权利	,

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf] .

during	her	majesty's	life	.
期间	她	陛下的	生活	.

在女王陛下在世期间，我们能够安全地享有我们的特权、宗教权利和公民权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪpɪst] [ænd; ənd]['dʒækəbaɪt]

It	would	be	mispending	your	time	to	prove	that	the	papists	and	jacobite
它	会	是	-	你的	时间	到	证明	那	这	天主教徒	和	雅各比特

['pɑːrtiz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

parties	in	this	nation	,
各方	在	这	国家	,

试图证明这个国家的天主教徒和雅各布派政党是浪费时间，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [biː; bi] ['ʌndər] [taɪz][ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]

however	they	may	,	as	we	have	said	,	be	under	ties	and	obligations	of
然而	他们	可能	,	作为	我们	有	说	,	是	在下面	领带	和	义务	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

然而，正如我们所说，他们可能受到荣誉关系和义务的约束。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , & [siː] . , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə'tempt] [ə'pɑːn][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

interest	,	and	gratitude	,	&	c	.	,	not	to	make	attempt	upon	us	during	the
兴趣	,	和	感激	,	&	c	.	,	不是	到	制作	试图	之上	我们	期间	这

['kwiːnz] [laɪf] ;

queen's	life	;
女王的	生活	;

出于利益、感激等原因，女王在世时不会对我们采取任何行动；

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊp]

yet	that	they	are	more	encouraged	at	this	time	than	ever	they	were	to	hope
然而	那	他们	是	更多的	鼓励	在	这	时间	比	曾经	他们	是	到	希望

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

and	believe	,
和	相信	,

然而，他们现在比以往任何时候都更有信心和信念。

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ðer; ðər][tɜːrn][stændz][nekst] .

that	when	the	queen	shall	die	,	their	turn	stands	next	.
那	什么时候	这	女王	将	死	,	他们的	转动	站立	下一个	.

当女王驾崩时，就轮到他们了。

[ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] [lɔːst] ['leɪbər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] : [ðə; ðɪ] [sed] ['piːp(ə)l] ,

This	,	we	say	,	we	believe	is	lost	labour	to	speak	of	:	the	said	people	,
这	,	我们	说	,	我们	相信	是	丢失的	劳动	到	说话	的	:	这	说	人们	,

我们认为，这简直就是徒劳无功：上述这些人，

[ðə; ðɪ] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['pɑːrti] , [wɪl] ['friːli] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	popish	and	tory	party	,	will	freely	own	and	oppose	it	.
这	天主教	和	保守党	派对	,	将要	自由	自己的	和	反对	它	.

天主教和保守党会毫不犹豫地拥有它并反对它。

[ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][laɪf] .

They	all	take	their	obligations	to	the	queen	to	end	with	her	majesty's	life	.
他们	全部	拿	他们的	义务	到	这	女王	到	结尾	和	她	陛下的	生活	.

他们都以女王陛下去世为终，履行对女王的义务。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
The **French** **king** **,**
这 法语 国王 ,

法国国王

[haʊ'evər] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
however **in** **honour** **and** **gratitude** **he** **may** **think** **himself** **bound** **not** **to** **encourage**
然而 在 荣誉 和 感激 他 可能 思考 他自己 边界 不是 到 鼓励
[ðə; ði] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ,
the **pretender** **to** **insult** **her** **majesty's** **dominions** **,**
这 冒名顶替者 到 侮辱 她 陛下的 领地 ,

然而，出于荣誉和感激之情，他或许认为自己有义务不鼓励篡位者侮辱女王陛下的领土。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][baɪ] ['triːti] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv]
while **the** **queen** **,** **with** **whom** **he** **personally** **is** **engaged** **by** **treaty** **,** **shall** **remain** **alive**
尽管 这 女王 , 和 谁 他 亲自 是 已订婚的 经过 条约 , 将 保持 活
,
,
,

只要女王——他与女王之间有条约约束——仍然在世，

[wɪl] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fʊli] [æt; ət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][daɪ]
will **think** **himself** **fully** **at** **liberty** **from** **those** **obligations** **when** **the** **queen** **shall** **die**
将要 思考 他自己 完全 在 自由 从 那些 义务 什么时候 这 女王 将 死
.
.
.

他会认为女王驾崩后，自己就完全摆脱了这些义务。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'ferz] ,
If **we** **are** **not** **misinformed** **of** **the** **French** **affairs** **,**
如果 我们 是 不是 被误导 的 这 法语 事务 ,

如果我们对法国事务的了解没有误会，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [fræns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and **of** **the** **notions** **they** **have** **in** **France** **of** **these** **things** **,**
和 的 这 概念 他们 有 在 法国 的 这些 事物 ,

以及法国人对这些事情的看法，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz]
they **are** **generally** **no** **otherwise** **understood** **than** **that** **the** **king** **of** **France** **is**
他们 是 一般来说 不 否则 理解 比 那 这 国王 的 法国 是
[ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [piːs] [naʊ] [ɪn] [vjuː] ,
engaged **by** **the** **peace** **now** **in** **view** **,**
已订婚的 经过 这 和平 现在 在 看法 ,

人们普遍认为，法国国王正致力于达成当前的和平协议。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [pə'zeʃn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] ;
not **to** **disturb** **her** **majesty's** **possession** **during** **her** **reign** **and** **her** **life** **;**
不是 到 打扰 她 陛下的 拥有 期间 她 在位 和 她 生活 ;

在女王陛下在位期间及生前，不得打扰女王陛下的财产；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [-] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['evriwer] .
but **that** **then** **the** **pretender's** **right** **is** **to** **be** **received** **everywhere** **.**
但 那 然后 这 冒牌货的 正确的 是 到 是 已收到 到处 .

但这样一来，冒名顶替者的权利就会被所有人接受。

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [hɪm'self] , [ˌhausəu'evə] , [æz; əz] [ə'bʌv] [sed] ,
The **pretender** **himself** **,** **howsoever** **,** **as** **above** **said** **,**
这 冒名顶替者 他自己 , 然而 , 作为 多于 说 ,

然而，正如上文所述，这位冒名顶替者本人

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

he	may	despair	of	his	success	in	attempting	to	take	possession	during	the
他	可能	绝望	的	他的	成功	在	尝试	到	拿	拥有	期间	这

['kwi:nz] [laɪf] ,

queen's	life	,
女王的	生活	,

他可能会对在女王在世时夺取王位的尝试感到绝望。

[wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'su:m] [nu:] [hoʊps][æt; ət][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [deθ] :

will	not	fail	to	assume	new	hopes	at	her	majesty's	death	:
将要	不是	失败	到	认为	新的	希望	在	她	陛下的	死亡	:

女王驾崩后，他们必将重燃新的希望:

[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] [frentʃ] ['paʊər] ;

so	much	then	of	the	hopes	of	popery	and	French	power	;
所以	很多	然后	的	这	希望	的	天主教	和	法语	力量	;

当时，教皇和法国的势力承载了太多的希望;

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred]

so	much	of	the	interest	of	the	pretender	depending	upon	the	single	thread
所以	很多	的	这	兴趣	的	这	冒名顶替者	取决于	之上	这	单身的	线

[ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ;

of	life	of	a	mortal	person	;
的	生活	的	一个	凡人	人	;

冒名顶替者如此大的利益，竟取决于凡人的生命线;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]

and	we	being	well	assured	that	they	look	upon	her	majesty	only	as	the
和	我们	存在	出色地	保证	那	他们	看	之上	她	威严	仅有的	作为	这

[ɪn'kʌmbənt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

incumbent	in	a	living	,
现任	在	一个	活的	,

我们完全确信，他们只把女王陛下视为现任的领地统治者，

[ɔ:r] ['tenənt] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ,

or	tenant	for	life	in	an	estate	,	what	is	more	natural	,
或者	租户	为了	生活	在	一个	财产	,	什么	是	更多的	自然的	,

或者终身居住在庄园里的租户，哪种更自然?

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

than	in	this	case	for	us	to	apprehend	danger	to	the	life	of	the	queen
比	在	这	案件	为了	我们	到	逮捕	危险	到	这	生活	的	这	女王

;
;
;

在这种情况下，我们更应该担心女王的生命安全受到威胁;

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv]

especially	to	such	people	,	who	are	known	not	to	make	much	consciences	of
尤其	到	这样的	人们	,	WHO	是	已知	不是	到	制作	很多	良心	的

['mə:dərɪŋ] ['prɪnsəz] ,

murdering	princes	,
谋杀	王子们	,

尤其是对于那些以谋杀君主而毫无愧疚之心的人来说，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['kɪlɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'si:vd] ,

with	whom	the	king	-	killing	doctrine	is	so	universally	received	,
和	谁	这	国王	-	杀	教义	是	所以	普遍地	已收到	,

在那些普遍接受弑君思想的人群中，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ʌv; əv] ['vɪlə,nəs] ['præktɪsɪz][ænd; ənd][plɑːts] [ə'genst]
and **who** **were** **so** **often** **detected** **of** **villanous** **practices** **and** **plots** **against**
和 WHO 是 所以 经常 检测到 的 邪恶的 实践 和 图表 反对
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the **life** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
这 生活 的 女王 伊丽莎白 ,

他们屡次被发现参与针对伊丽莎白女王的邪恶行径和阴谋，

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['feɪməs] ['predəsesər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
her **majesty's** **famous** **predecessor** **,** **and** **that** **upon** **the** **same** **foundation** **,** **viz** **.** **,**
她 陛下的 著名的 前任 , 和 那 之上 这 相同的 基础 , 即 . ,

女王陛下的著名前任，以及建立在同一基础上的，即：

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['poʊpɪʃ] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;
the **queen** **of** **Scots** **being** **the** **popish** **pretender** **to** **the** **crown** **;**
这 女王 的 苏格兰人 存在 这 天主教 冒名顶替者 到 这 王冠 ;

苏格兰女王是天主教王位觊觎者；

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][men] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
what **can** **we** **expect** **from** **the** **same** **party** **,** **and** **men** **acting** **from** **the**
什么 能 我们 预计 从 这 相同的 派对 , 和 男人 表演 从 这
[seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
same **principles** **,**
相同的 原则 ,

我们能对同一个政党、秉持相同原则的人抱有什么期望?

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪsɪz] ?
but **the** **same** **practices** **?**
但 这 相同的 实践 ?

但做法相同吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [meɪ] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ,
It **is** **known** **that** **the** **queen** **,** **by** **course** **of** **nature** **,** **may** **live** **many** **years** **,**
它 是 已知 那 这 女王 , 经过 课程 的 自然 , 可能 居住 许多 年 ,

众所周知，女王根据自然规律可以活很多年。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
and **these** **people** **have** **many** **reasons** **to** **be** **impatient** **of** **so** **much** **delay** **.**
和 这些 人们 有 许多 原因 到 是 不耐烦 的 所以 很多 延迟 .

这些人有很多理由对如此长的延误感到不耐烦。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['æksədənts] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **know** **that** **many** **accidents** **may** **intervene** **to** **make** **the** **circumstances** **of** **the**
他们 知道 那 许多 事故 可能 干预 到 制作 这 情况 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

他们知道，许多意外事故可能会影响国家的局势。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] , [les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən]
at **the** **time** **of** **the** **queen's** **death** **,** **less** **favourable** **to** **their** **interests** **than**
在 这 时间 的 这 女王的 死亡 , 较少的 有利 到 他们的 兴趣 比
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
they **are** **now** **;**
他们 是 现在 ;

在女王去世时，他们的利益不如现在有利；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fjuːər] [frendz] , [æz; əz] [wel] [ɪn] ['paʊər] , [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] ,
they **may** **have** **fewer** **friends** **,** **as** **well** **in** **power** **,** **as** **out** **of** **power** **,**
他们 可能 有 更少 朋友们 , 作为 出色地 在 力量 , 作为 出去 的 力量 ,

无论身居高位还是失去权力，他们的朋友都可能减少。

[baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [ðiːz] ,

by	length	of	time	,	and	the	like	:	these	,
经过	长度	的	时间	,	和	这	喜欢	:	这些	,

按时间长短等因素：这些，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [ɪk'saɪt] ['vɪlə˛nəs] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['præktɪsɪz]

and	such	as	these	considerations	may	excite	villanous	and	murderous	practices
和	这样的	作为	这些	考虑因素	可能	激发	邪恶的	和	杀人犯	实践

[ə'genst] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ([gɑːd][prə'tekt][hɜːr; hər]['mædʒəsti][frʌm; frəm]

against	the	precious	life	of	our	sovereign	(	God	protect	her	majesty	from
反对	这	宝贵的	生活	的	我们的	主权	(	上帝	保护	她	威严	从

[ðem; ðəm]) ;

them	)	;
他们	)	;

诸如此类的考虑可能会激起针对我们君主宝贵生命的邪恶和谋杀行为（愿上帝保佑女王陛下免受其害）；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ju: 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

but	while	all	these	considerations	so	naturally	offer	themselves	to	us	,	it	seems
但	尽管	全部	这些	考虑因素	所以	自然	提供	他们自己	到	我们	,	它	似乎

[moʊst]['ræʃ(ə)nəl] ,

most	rational	,
最多	合理的	,

但是，尽管所有这些考虑因素自然而然地摆在我们面前，最理性的做法似乎是：

['niːdfl] , ['siːznəbl] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs]

needful	,	seasonable	,	and	just	,	that	we	should	be	asking	and	answering	this
需要	,	及时	,	和	只是	,	那	我们	应该	是	问	和	回答	这

[greɪt] ['kwestʃən] ,

great	question	,
伟大的	问题	,

这个问题很有必要、很应景、也很公正，所以我们应该提出并回答这个问题。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

What	if	the	queen	should	die	?
什么	如果	这	女王	应该	死	?

如果女王驾崩了怎么办?

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz] ,

Thus	far	we	have	only	asked	the	question	itself	,	and	showed	our	reasons	,
因此	远的	我们	有	仅有的	问	这	问题	本身	,	和	显示	我们的	原因	,

到目前为止，我们只是提出了问题本身，并阐述了我们的理由。

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

or	endeavoured	to	justify	the	reasonableness	of	the	inquiry	.
或者	努力	到	证明合法	这	合理性	的	这	询问	.

或者试图证明调查的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] ['eseɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	follows	that	we	make	some	brief	essay	as	an	answer	to	the	question	.
它	跟随	那	我们	制作	一些	简短的	散文	作为	一个	回答	到	这	问题	.

因此，我们需要写一篇短文来回答这个问题。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['meni] [weɪz] ;

This	may	be	done	many	ways	;
这	可能	是	完毕	许多	方式	;

这可以通过多种方式实现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][jʊr; jər] [θɔːt] ,

but	the	design	of	this	tract	is	rather	to	put	the	question	into	your	thought	,
但	这	设计	的	这	通道	是	相当	到	放	这	问题	进入	你的	想法	,

但这篇文章的目的更在于提出这个问题，供你思考。

[ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][æn; ən] ['ænsər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊðz] .

than	to	put	an	answer	into	your	mouths	.
比	到	放	一个	回答	进入	你的	嘴	.

与其强迫你们接受答案，不如直接告诉你们。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ænsər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

The	several	answers	which	may	be	given	to	this	important	question	may	not	be
这	一些	答案	哪个	可能	是	给定	到	这	重要的	问题	可能	不是	是

['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prɪnt] ;

proper	for	a	public	print	;
恰当的	为了	一个	民众	打印	;

对于这个重要问题，可能会有多种答案，但这些答案可能不适合公开刊登;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] .

and	some	may	not	be	fit	so	much	as	to	be	spoken	.
和	一些	可能	不是	是	合身	所以	很多	作为	到	是	说	.

有些话甚至不宜说出口。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːzɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] [ɔːr][noʊ] ,

The	question	is	not	without	its	uses	,	whether	it	be	answered	or	no	,
这	问题	是	不是	没有	它是	用途	,	无论	它	是	回答	或者	不	,

无论是否得到回答，这个问题并非毫无用处。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪkənd] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ]

if	the	nation	be	sufficiently	awakened	but	to	ask	the	question	among
如果	这	国家	是	足够	觉醒	但	到	问	这	问题	之中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

如果国民能够充分觉醒，并在内部提出这个问题;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]

they	will	be	brought	by	thinking	of	the	thing	to	answer	it	one	to	another	in
他们	将要	是	带来	经过	思维	的	这	事物	到	回答	它	一	到	其他	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] .

a	short	space	.
一个	短的	空间	.

他们会通过思考来找到答案，并在短时间内相互解答。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊd] [wʌt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	people	of	Britain	want	only	to	be	showed	what	imminent	danger	they	are
这	人们	的	英国	想	仅有的	到	是	显示	什么	迫在眉睫	危险	他们	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

英国人民只想知道自己正处于何种迫在眉睫的危险之中。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'siːs] :

in	case	of	the	queen's	decease	:
在	案件	的	这	女王的	死亡	:

如果女王驾崩:

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

how	much	their	safety	and	felicity	depend	upon	the	life	of	her	majesty	,
如何	很多	他们的	安全	和	费利西蒂	依赖	之上	这	生活	的	她	威严	,

他们的安全和幸福在多大程度上取决于女王陛下的生命?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪ'stres] ,

and	what	a	state	of	confusion	,	distress	,
和	什么	一个	状态	的	困惑	,	痛苦	,

多么混乱、多么痛苦的状态啊!

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [deθ] ,

and	**all**	**sorts**	**of**	**dreadful**	**calamities**	**they**	**will**	**fall**	**into**	**at**	**her**	**majesty's**	**death**	**,**
和	全部	排序	的	可怕	灾难	他们	将要	落下	进入	在	她	陛下的	死亡	,

女王驾崩后，他们将遭遇各种可怕的灾难。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ;

if	**something**	**be**	**not**	**done**	**to**	**settle**	**them**	**before**	**her**	**death**	**;**
如果	某物	是	不是	完毕	到	定居	他们	前	她	死亡	;

如果在她去世前没有采取任何措施解决这些问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [laɪf] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	**if**	**they**	**are**	**not**	**during**	**her**	**majesty's**	**life**	**secured**	**from**	**the**	**power**	**of**
和	如果	他们	是	不是	期间	她	陛下的	生活	安全	从	这	力量	的

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

如果在女王陛下在世期间，这些财产未能从法国手中夺回，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] .

and	**the**	**danger**	**of**	**the**	**pretender**	**.**
和	这	危险	的	这	冒名顶替者	.

以及冒名顶替者的危险。

[end] [ʌv; əv] “ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? ”

END	**OF**	**“**	**WHAT**	**IF**	**THE**	**QUEEN**	**SHOULD**	**DIE**	**?**	**”**
结尾	的	“	什么	如果	这	女王	应该	死	?	”

“如果女王驾崩了会怎样？”系列文章完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神